LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Bouche: chez l'homme, la porte d'entrée de l'âme; chez la femme, l'issue du coeur."

VOL. 28 No. 23 $3.00 par année HUNTINGDON QUEBEC JEUDI, LE 24 OCTOBRE 1963 10c 36 PAGES

Assemblée à huit clos mardi prochain; on discutera de

L'imposition de la nouvelle taxe scolaire

On s'attend à ce que le nouveau taux soit adopté le ou vers le 5 novembre

Emprunt temporaire de $500,000. pour faire face aux obligations urgentes

C'est mardi soir prochain, le 30 octobre, que les membres de la Commission Scolaire de Valleyfield seront presque définitvement orientés sur l'augmentation de la taxe scolaire à Valleyfield.

Car pour être augmentée, la taxe actuelle de $2.50 du cent dollars d'évaluation le sera définitivement. Dans une lettre que le Commission Scolaire recevait ces jours derniers et qui fut lue à l'assemblée de mardi soir, il est clairement stipulé que le réunion du 29 courant traitera de la "'nécessité" d'augmenter le taux de la taxe à Valleyfield. A cette occasion, nos commissaires et les délégués de certaines Commissions Scolaires du diocèse qui connaissent les mêmes difficultés que la nôtre entendront un représentant du Ministère de la Jeunesse, M. Gérard Larose. Ce dernier apportera les explications nécessaires qui commandent un tel geste de ceux qui gouvernent la chose scolaire ici et ailleurs dans notre région.

La présence de M. Larose à Valleyfield a été obtenue par le député provincial Gérard Cadieux qui a fait les démarches nécessaires auprès du ministère en question.

L'expert apportera ses lumières sur le sujet; il expliquera la situation présente et répondra aux questions des comissaires. Mais il est un fait assuré: il faudra que nos représentants prennent leurs responsabilités et augmentent la taxe pour répondre aux vues du Ministère.

L'assemblée de mardi prochain, qui se tiendra derrière les portes closes de la grande salle de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile, indiquera le montant de l'augmentation. Les commissaires devront ensuite agir en conséquence. Cette réunion suscite déjà un grand intérêt auprès de tous les contribuables. Même si le public n'y sera pas admis, les journalistes ont reçu la permission d'y être présents et de rapporter les désisions qui seront prises afin d'en informer la population.

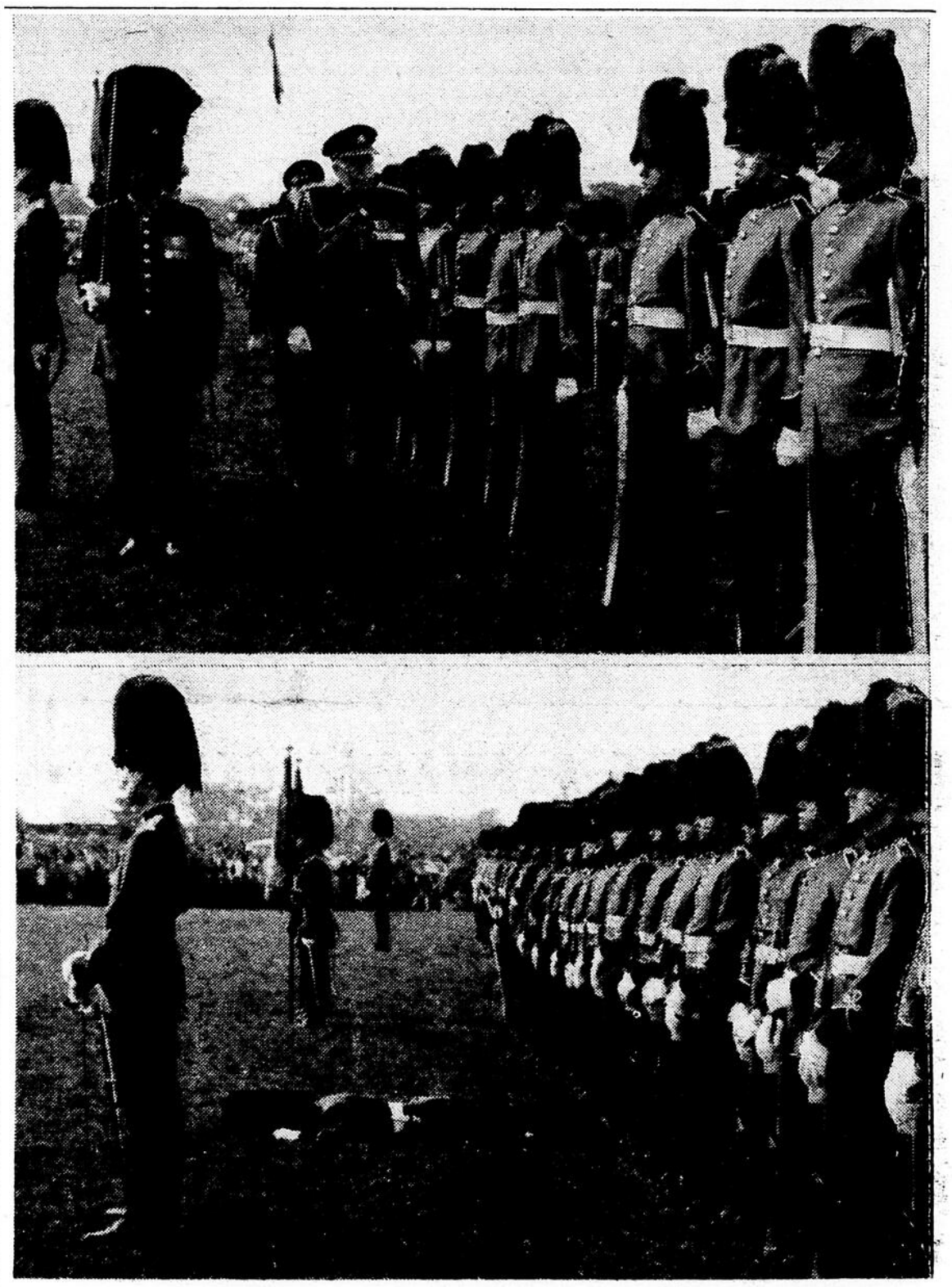
La grande question qui se pose maintenant, c'est de savoir à combien le taux sera établi. Devra-t-on respecter la suggestion du Ministère de l'augmenter de 57 cents et de la porter à $3.07? Il est incontestable que les contribuables s'y opposent avec force. On dénonce toute augmentation. Mais le problème du déficit envisagé de $500,000 pour la période en cours est là. Avec l'augmentation suggérée, il sera adouci d'environ $200,000.; la plaie déficitaire demeure et s'accumulera dès l'an prochain comme progresse une gangrène. On forcera certainement une augmentation minimum de 57 cents. Il faut la faire accepter et ce sera sûrement la conclusion logiquement immuable du voyage de M. Gérard Larose à Valleyfield.

Emprunt temporaire

Alors que le secrétaire-trésorier, Me Raphael Barrette, recommandait au président Georges Allard et aux commissaires l'adoption d'une résolution permettant d'emprunter temporairement la somme de $500,000. pour permettre à la Commission Scolaire de rencontrer ses obligations les plus urgentes (paiement des professeurs et liquidation des comptes de la période), il fut expliqué que la nouvelle taxe devrait être imposée le plus tôt possible après l'assemblée de mardi prochain. Il semble donc que les commissaires prendront cette décision impopulaire mais irrévocable à leur assemblée du 5 novembre prochain, peut-être avant lors d'une assemblée spéciale. Car l'emprunt qui a été adopté devra être remboursé le 30 janvier 1964 avec les montants recueillis par la perception de la taxe. L'administration et l'application des services demandent environ 35 jours avant l'envoi des comptes.

Octroi statutaire

Les commissaires ont accusé réception d'un chèque au montant de $233,209. du Ministère de la Jeunesse, représentant un octroi sur une subvention statutaire pour le paiement de salaires et pour l'administration.



UNE GARDE DISSEMINEE:— La Garde d'Honneur du Royal 22e Régiment était sur les lieux lors des impressionnantes cérémonies qui se déroulèrent dimanche après-midi dernier au Parc Sauvé, lors du dévoilement officiel de la statue de Salaberry. Cette garde a soulevé l'admiration de l'immense foule présente, mais après un certain temps d'immobilité elle commença à se disséminer. Un, deux, trois tombèrent... quatre, cinq, six... sept, huit, et le gouverneur général Georges Vanier fit l'inspection de places vacantes et remplies. En 1813, selon l'histoire, seulement deux soldats tombèrent sur le champ d'honneur. Cent cinquante années plus tard, au Parc Sauvé, huit tombèrent dans la position illustrée dans la photo du bas!

(Photos Peter Rozon)

On attendra encore

Les commissaires ont décidé d'attendre jusqu'à la fin du mois pour recevoir une partie des redevances que la Commission Scolaire de la Grande-Ile doit à la nôtre. Le tout se chiffre à $22,300.

Délégation de St. Ignatius

Les parents des élèves qui fréquentent l'école St. Ignatius se présentèrent en délégation à l'assemblée de mardi dernier pour faire connaitre les besoins de cette école. La délégation a surtout insisté sur les installations de sécurité à être installées à cet endroit. Les commissaires ont promis qu'ils verraient très bientôt à accéder à ces demandes.

Me Maurice Perron présente son

"ESQUISSE D'UNE ETUDE ECONOMIQUE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD"

(Lire en page 6)

Toujours du nouveau sur la Plaza Ellice

Le "Souper du Bon Vieux Temps" aura lieu le 10 novembre à la Salle Bougie

Toute la population de Salaberry de Valleyfield sait maintenant que la PLAZA ELLICE tiendra sa "Semaine du Bon Vieux Temps" du 4 au 10 novembre prochain.

Mais la plus grosse journée sera sans aucun doute celle du dimanche; pendant toute la semaine, il y aura des activités diverses mais jamais comme le dimanche. Le matin, les membres de la PLAZA se rendront à la cathédrale pour y entendre la messe de 9.00 hres. toujours revêtus de leurs costumes traditionnels. Une allée sera réservée à cet effet pour eux. Ils déjeuneront ensuite au restaurant Boilard, situé sur la PLAZA même.

Dans l'après-midi, les membres se visiteront entre eux dans des voitures avec chevaux, une gracieuseté de Deschamps Ranch de St-Stanislas. Plus tard dans la journée, soit à 7 hres, tout le monde est invité à se rendre à la SALLE BOUGIE, 200 rue Ellice, où se tiendra le "Souper du Bon Vieux Temps". Le prix du billet est de $2.50 pour le souper et la danse et de $1.00 seulement pour la danse. Toute la population de Salaberry de Valleyfield est invitée à s'y rendre pour y déguster les mets d'autrefois. Pour garder l'atmosphère, on demande aux gens de revêtir des chemises sport ou des blouses, pour les dames.

Pour commémorer cet évènement, les membres de la PLAZA ELLICE ont cru bon de faire des tuques emblématiques pour cette semaine; ces tuques seront vendues par les "Cadettes de Salaberry de Valleyfield".

Aussi, lors de la joute de la Ligue Métropolitaine qui opposera les Braves au Laval, le 10 novembre, les membres de la PLAZA seront invités à mettre officiellement la rondelle au jeu.

Aussi, c'est avec un grand plaisir que les membres de la PLAZA ELLICE invitent la population à se rendre sur la PLAZA pour cette fameuse semaine. N'oubliez pas la journée des aubaines aussi. On en parlera la semaine prochaine.

Ligue Familiale Dow

Positions des équipes

1—Guy Cadieux	15
2—Noel Martin	12
3—Réal Hallé	12
4—Yvan Asselin	11
5—Armand Major	11
6—Philiza Poirier	11
7—Dandurand & Frères	11
8—Martin Décor	11
9—Richmond Montpetit	11
10—Elzéar Lebrun	10
11—Goodyear Tires Ltd	9
12—René Longtin	9
13—Phoenix & Haineault	7
14—Jean-Marie Tanguay	7
15—I.G.A. Leduc & Pilon	7
16—Laurent Laniel	6

BOITE à CHANSONS **JACK MONOLOY**
rue Victoria

SPECTACLES:
Jeudi: 8.30 et 10.30
Vendredi: 10.30
Dimanche: Programme d'amateurs: 2.00 hres

EN VEDETTE:
CLAUDE LEVEILLE
Samedi:
9.30 et 11.30

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 — JEUDI, LE 24 OCTOBRE 1963 — No. 23

Le Cercle Lacordaire de Bellerive présente "Le pantalon de l'aumônier"

Dimanche, le 27 octobre, à l'école Ste-Agnès

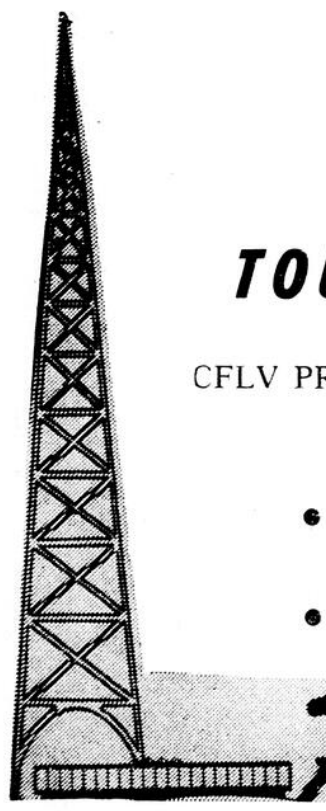
Le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne D'Arc de Bellerive (Conseil 482) présentera une soirée lacordaire dimanche le 27 octobre en l'école Ste-Agnès, à 8.00 heures précises.

A cette soirée, on présentera une pièce intitulée "Le pantalon de l'aumônier". Toute la population de Salaberry de Valleyfield est invitée à s'y rendre; le prix d'amission est seulement 25ç pour les adultes et de 10ç pour les enfants accompagnés de leurs parents.

Les autorités du Conseil 482 ont cru bon de continuer les réunions lacordaires dans le même style que l'an passé alors que l'on se réunissait le 4e dimanche de chaque mois. On gardera la même formule qui fait concorder le sérieux et le récréatif.

Une invitation est faite à tous les Lacordaires de ne pas oublier que le dimanche matin du 27 octobre, une messe sera dite à 9.00 heures; ce sera en sorte la première réunion de l'année et on profitera de l'occasion pour la communion générale des Lacordaires et Ste-Jeanne D'Arc.

Tous les Lacordaires sont donc invités à ces deux activités qui promettent d'être des plus goûtées et, il faut bien le dire, des plus lacordaires, il va s'en dire.



CFLV 1370

TOUS ECOUTENT CFLV

CFLV PRESENTE LES MEILLEURS REPORTAGES

- LA BONNE MUSIQUE
- LES MEILLEURS PROGRAMMES

Radio

TOUS ECOUTENT LES NOUVEAUTES DU JOUR

„DISCO COCO"

— à 7 Hres —

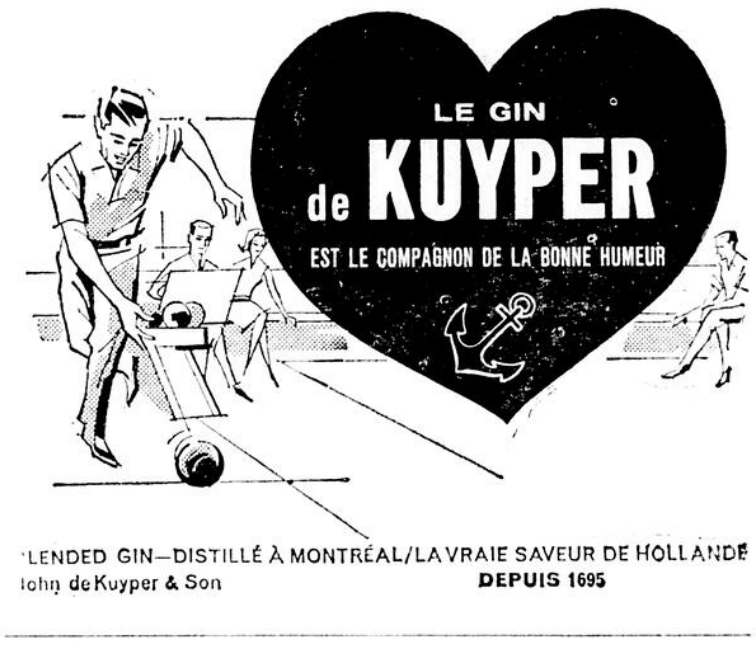


ET DANSENT AU SON DE MONSIEUR



SURPRISE PARTY à 8 Hres
ECOUTEZ CFLV
le seul poste pour tous les goûts
LE VRAI No 1

CFLV 1370



LENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son — DEPUIS 1695

Pour un service irréprochable au cours de la saison froide

APPELEZ **373 - 1784**

Notre camion

D'HUILE A CHAUFFAGE

se rendra à votre domicile immédiatement.

Toujours un service

PROMPT ET RAPIDE

PHILIPPE LEBLANC

Huile à chauffage
52, rue May Valleyfield Tél. 373-1784

Le maire Robert Cauchon

"La Commission Scolaire a le pouvoir de se faire confectionner un rôle d'évaluation"

On blâme celui de la Cité d'être trop bas

Lors de la conférence de presse qu'il tenait lundi après-midi dernier, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a déclaré que "pour répondre à certaines critiques émises contre le rôle d'évaluation de la Cité, la Commission Scolaire de notre ville a le pouvoir, selon sa charte, de se faire confectionner son propre rôle".

Le maire de Valleyfield a voulu ainsi réfuter certaines assertions que "certaines personnes tentent de répandre dans le public à l'effet que notre évaluation municipale est trop basse et qu'elle commande des taxes élevées auprès des organismes qui ont le pouvoir de taxer".

On sait que la Commission Scolaire fait présentement usage comme elle l'a toujours fait, du rôle municipal. Le maire Cauchon a informé les journalistes que l'évaluation générale moyenne était d'environ de 65 à 68% de la valeur réelle des propriétés et qu'elle ne pouvait être augmentée pour assurer le maintien d'une taxe à un bas niveau. Le maire a même ajouté que "si la Commission Scolaire n'est pas satisfaite de notre rôle, qu'elle s'en confectionne un; mais cela coûtera près de $100,000."

Nul doute que les récriminations contre le rôle d'évaluation de notre Cité font suite à la déclaration du maire Cauchon la semaine dernière à l'effet qu'une augmentation sensible de la taxe scolaire à Valleyfield nuira grandement au développement industriel de notre ville. Le maire a déclaré que "la nouvelle taxe sera même préjudiciable au commerce en général dans notre Cité parce qu'elle rendra stagnante notre situation économique en serrant les cordons de la bourse de nos propriétaires".

L'imposition d'une nouvelle taxe de 57 cents, recommandée par le gouvernement provincial, ne règlera pas le problème d'administration de la Commission Scolaire, comme on le sait. Les nouveaux revenus d'une taxe à $3.07 ne rembourseront même pas la moitié du déficit qu'on pense encourir pour la présente période, et le mal d'un déficit accumulé au rhythme de plus d'un quart de million par année résidera toujours.

Commençant Samedi, au Cinéma Salaberry



"CES FOLLES FILLES D'EVE"



starring
DOLORES HART • GEORGE HAMILTON
YVETTE MIMIEUX • JIM HUTTON
BARBARA NICHOLS • PAULA PRENTISS
with FRANK GORSHIN • and introducing CONNIE FRANCIS ...she sings 2 new hit songs

27 Octobre au 1 Novembre

Au Cinéma Bellerive 373-2565

Une semaine seulement
26 au 31 octobre
En français



ANTHONY MANN
ALF VALLONE · GENEVIEVE PAGE
DEAN FRASER · GARY RAYMOND · HURD HATFIELD · MASSIMO SERATO and HERBERT LOM

Un film HORS CLASSE d'une extraordinaire intensité dramatique

HORAIRE DIMANCHE SEULEMENT
Une seule représentation sur semaine commençant à 7.30 hres p.m.

COMMENCANT Samedi, 2 Nov.
APRÈS SON TRIOMPHE dans "COMME DIEU M'A FAITE"



Sara MONTIEL



ADIEU ma belle Lola

Toute LA PASSION LA SÉDUCTION L'ENSORCELLEMENT sont réunis dans la même femme

EN COULEURS
L'irréalisable amour envers l'homme qu'elle adore...

A. H. BESNER LTEE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT
18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280



Bonjour Eve...

QUAND UN HOMME EST AMOUREUX

Les activités nombreuses de toute personne normale l'empêchent peut-être parfois de lire des volumes intéressants. J'ai la chance de parcourir des ouvrages bien faits et c'est pourquoi je me permets ici d'en reproduire un passage qui m'a beaucoup amusée. Il en sera de même pour vous. Cet extrait provient de "La Promesse de l'aube" de Romain Gary. Voici donc...

"J'avais déjà près de neuf ans lorsque je tombai amoureux pour la première fois. Je fus tout entier aspiré par une passion violente, totale, qui m'empoisonna complètement l'existence et faillit même me coûter la vie. Elle avait huit ans et elle s'appelait Valentine. C'était une brune aux yeux clairs, admirablement bien faite, vêtue d'une robe blanche, et elle tenait une balle à la main. Je l'ai vue apparaître devant moi dans le dépôt de bois de la cour de notre maison. Je ne puis décrire l'émoi qui s'empara de moi. Absolument résolu à la séduire immédiatement et pour toujours, de façon qu'il n'y eût plus jamais de place pour un autre homme dans sa vie, je fis comme ma mère me l'avait dit et, m'appuyant négligemment contre les bûches, je levai les yeux vers la lumière pour la subjuguer. Mais Valentine n'était pas femme à se laisser impressionner. Je restai là, les jeux levés vers le soleil, jusqu'à ce que mon visage ruisselât de larmes; mais la cruelle, pendant tout ce temps-là, continua à jouer avec sa balle, sans paraître le moins du monde intéressée. Je lui tendis les trois pommes vertes que je venais de voler dans le verger. Elle les accepta et m'annonça, comme en passant: "—Janek a mangé pour moi toute sa collection de timbres-poste."

C'est ainsi que mon martyre commença. Au cours des jours qui suivirent, je mangeai pour Valentine plusieurs poignées de vers de terre, un grand nombre de papillons, un kilo de cerises avec les noyaux, une souris, et, pour finir, je peux dire qu'à neuf ans, je pris place parmi les plus grands amants de tous les temps, en accomplissant une prouesse amoureuse que personne, à ma connaissance, n'est jamais venu égaler. Je mangeai pour ma bien-aimée un soulier en caoutchouc.

Je sais bien que, lorsqu'il s'agit de leurs exploits amoureux, les hommes ne sont que trop portés à la vantardise. A les entendre, leurs prouesses viriles ne connaissent pas de limite, et ils ne vous font grâce d'aucun détail."

——Vous avez dû sourire en lisant ces lignes, mais je vous prie de croire que ce n'est rien. L'auteur de ce livre en a sorti de bien meilleures; il y aura donc une suite à la semaine prochaine, sur le même sujet. Ça vous va?

FRANCE.



Tout sort du sac

(avec France)

Le Prêt d'Honneur diocésain, organisé par la SSJB et l'Ass. des Instituteurs et Institutrices, demande à la population de souscrire généreusement. L'objectif fixé est de l'ordre de $19,000. La grande quête à domicile se fera lundi, le 11 novmbre prochain, par les étudiants et etudiantes.

●

C'est aujourd'hui qu'a lieu à la Villa Sancta Maria, la retraite d'un jour pour les dames. Cette excellente initiative permet à de nombreuses dames et demoiselles de se retremper spirituellement tout en ne négligeant pas leurs besognes coutumières. Elles ont au moins l'opportunité de s'organiser plus facilement. On peut téléphoner chez les Dominicaines pour obtenir plus de précisions. La prochaine vous tentera sans doute? Demain, vendredi, il y en a une de deux jours qui commence.

●

Dans un autre hebdomadaire, sa photo a paru récemment... c'est alors que ce monsieur s'est empressé de prendre une résolution: se faire photographier au plus tôt et de serrer les costumes de sa première communion.

●

On a beaucoup jasé sur les membres de la Garde d'honneur qui tombaient les uns à la suite des autres dimanche. Paraît-il qu'il y en a eu près d'une douzaine. Une mère de famille me rapportait que son fiston surveillait les chutes et s'en étonnait. Il était tout déçu d'en avoir manqué quelques-unes.

●

Entendu deux types en grande conversation: le 1er: As-tu su que le maire Cauchon avait reçu un téléphone du maire de Granby, cette semaine? — Le 2e: Lâche donc, à quel sujet? — Le 1er: Le maire Boivin a demandé au maire la plage municipale! Le 2e: Pourquoi!— Le 1er: Parce qu'il trouvait que c'était l'endroit idéal pour installer ses hippopotames."

●

La résignation c'est une vertu pour l'individu, mais saviez-vous que c'était un vice pour un peuple? Attention, Canadiens français!

●

L'autre jour, j'ai eu à observer un couple, au cours d'un congrès. Le monsieur, très intelligent, s'était levé à maintes reprises, pour l'auditoire. J'étais derrière ce monsieur avec une amie et nous observions le manège de l'épouse de ce monsieur qui lui disait de s'asseoir, de se taire, d'arrêter ses questions. Elle l'a harcelé, l'a bougonné. On a eu l'impression d'avoir assisté à une petite scène de ménage et c'était vraiment drôle, puisqu'à la fin, presque toute notre rangée observait la courroucée madame, qui ne lâchait pas prise.

●

Un nouveau salon de beauté a ouvert ses portes en ville? Il s'agirait donc du Salon Silhouette, dont la propriétaire est Mme Micheline Primeau-Ménard. On y fait des coiffures de tous genres, teintures, traitements du cuir chevelu. Enfin, les dames et demoiselles sont bien servies. Ce salon est situé au 286, St-Lambert.

●

C'était vrai l'autre jour quand on disait que ce type avait donné une chaise électrique à sa belle-mère.

●

On remarque un peu partout sur des boites à lettres le sigle "FLQ"... ce que c'est niaiseux tout de même! Ne pourrait-on poser un autre geste plus discret et plus appréciable?

●

La jolie pancarte au Garage Perron: elle est signée J. M. Lafleur, si je ne me trompe et comporte une liste d'entrepreneurs des travaux qui s'effectuent à cet endroit. Du beau français à lire et à relire!

Des détails supplémentaires m'ont été communiqués au sujet de la réunion des Anciennes du Pensionnat des Soeurs des SSNNJM de notre cité. On a mentionné que le tout débutait à 1.30 p.m. Vers 4.00, il y aura une messe, suivie d'un goûter. Plusieurs s'en promettent déjà et ont hâte de revoir les figures que le passé a estompées dans leur esprit.

●

Les cérémonies se sont déroulées dimanche dernier au Parc Sauvé ont impressionné vivement les gens présents. Avec la belle température qu le ciel nous envoyait, il ne pouvait en être autrement. La grâce de Mme Vanier a été notée. Des félicitations sincères doivent être adressées à M. J. René Corbeil, un des réalisateurs de ce projet d'un monument à de Salaberry.

●

Bien que le tout se soit déroulé dans l'ordre prévu, pour ce 150e anniversaire de la bataille de Châteauguay, quelques organisateurs ont bel et bien mentionné qu'ils ne s'occuperaient pas du 300e anniversaire. Ils avaient eu beaucoup de travail pour réaliser cette fête.

●

Depuis peu, le poste de police municipal peut s'ennorgueillir de voir circuler dans les limites de la cité deux superbes voitures neuves, équippées d'un gros "lampion". Les améliorations dans ce domaine ne tarderont sans doute pas à suivre celles qui sont commencées.

●

Plusieurs témoins des fêtes du 150e anniversaire de la bataille de Châteauguay à Allen's Corner ont loué le travail excellent qui fut présenté par M. Jean-Marie Léger, principal d'école et chercheur de notre histoire régionale. Quelqu'un a dit "qu'il s'était senti fier" de l'entendre

(Suite à la page 5)

SALON CAPRI 25 DU MARCHE



Plusieurs d'entre vous, mesdames, rêvent de s'éveiller un jour transformées. Les services professionnels de création CAPRI vous en offrent la possibilité.
A votre service:

Liane Brisson — François Brisson
Hubert Brossoit — Louise Lemieux

SIGNALEZ 373-4292

(xno)

Cherchez-vous un métier? qui soit agréable et qui assure votre avenir.

GUILLAUME & ROBERT vous donnent la possibilité de vous révéler dans ce travail formidable, une bonne ambiance, la création, l'indépendence, tout ceci vous est donné dans la coiffure

DES COURS DEBUTANTS et DEBUTANTS ACCELERES, DIFFERENTS COURS AVANCES et de PERFECTIONNEMENT, vous sont enseignés par des professeurs compétents, dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.

Les parents sont cordialement invités à visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

- Nous donnons un diplôme à la fin du cours après examen.
- Vous offrent en plus de tous les renseignements que vous voulez avoir pour la modique somme de $1.00, un condensé historique de la fondation de l'école et de la méthode.

Guillaume & Robert Inc.



HAIR DESIGN SCHOOL
Ecole de Haute Coiffure
2160 De la Montagne
Montréal—Tél. VI. 2-6081

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

Un personnel compétent et avisé,

Voici ce que vous trouverez aux 3

Librairies GERALD BOYER

● 10, Nicholson ● 87, Alexandre
Salaberry-de-Valleyfield

● 61, Ellice
Beauharnois

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE — VALLEYFIELD — 373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE
+ REMEDES BREVETES

CENTRE DE COUTURE

PFAFF

GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.
- SPECIAL DU MOIS: Moteur installé $15.00 FRAIS VIRES ACCEPTES

Tout sort ....

TOUT SORT DU ..... Galley 2

(Suite de la page 4)

s'exprimer avec des connaissances aussi précises sur les faits qui se sont déroulés dans la région. Pour ma part, j'ai beaucoup d'admiration pour le travail que fait M Léger. Il m'a rendu de précieux services d'information dans le passé et je ne dois de le remercier pour celui qu'il me donne dans le présent.

●

Tout le monde a dit un mot ou deux sur le futur "Fricot" qui ouvrira un jour ses portes neuves à l'intersection des rue Boulevard-du-Hâvre et Alexandre. Chose assurée, si l'on ne connait pas une foule de détails sur cette ouverture éventuelle, on est assuré d'une chose: que le goût de la clientèle sera hautement respecté. Une convrsation avec M. Jean-Paul Dion me confirmait ce que je savais déjà sur le projet et m'annonçait aussi "confidentiellement" des choses que je ne peux pas "sortir du sac" tout de suite. Mais ça viendra. En attendant, continuons de déguster les bons poulets du Fricot!

●

Des éloges ont été entendus sur l'exposition de défilé des modes "La Corne d'Abondance" tenus les 15-16 et 17 octobre derniers, à la salle Tougas et Nicholson. Si je ne me trompe, c'est Mlle F. Bariteau qui m'a fait parvenir deux billets: je l'en remercie vivement. Il est à espérer qu'une telle initiative se répète.

●

"La corne d'Abondance" était présentée par "Au Papillon blanc" (lingerie et trousseau); Mlle F. Bariteau (confection pour dames); Lingerie Beauchamp, (linge pour enfants); Bernard Inc. (chaussures); A. H. Besner Ltée (cadeaux); Comptoir Musical (disques, musique en feuilles); Corail (produits de beauté); Grenier Fourrures (fourrures de qualité); Jean-François Enrg. (mercerie de qualité); Mme Jeanne McSween (tissus). Bravo pour tous ces marchands. C'est le cas de dire: "avec eux, ça marche!"

●

Avez-vous remarqué que depuis le début de cette semaine, la rue Dufferin, là où elle croise avec Victoria, est éclairée à profusion? Cette amélioration donne plus de brio à l'une des entrées principales de la cité.

●

Mme Loretta Legault-Méthot, du canad 10, me soulignait lundi soir la présence d'une exemployée de CFLV à Télé-Métropole: Mlle Nicole Bourdage. On se souvient de cette jeune fille blonde, pas vrai? Il semble que le travail de Mlle Bourdage est très apprécié à Montréal.

●

On dit bien du mal des automobilistes, mais mon opinion de femme est que j'en rencontre de bien gentils. Il ne se passe pas une semaine sans qu'une marque de courtoisie ne me soit adressée par l'un de ces messieurs au volant. Ils laissent la route, assez souvent, à une dame qui conduit, ou encore ils tiennent à respecter son droit en qualité de piéton.

●

Le 21 octobre, en compagnie d'un témoin, j'ai fait la vérification des affiches à Nitro. Zone de 30 milles à l'heure est disparue. Par contre, une toute petite affiche indique dans les deux sens, une traverse d'écoliers ou les feux de circulation. Il n'est pas surprenant de constater que les voitures arrivent en trombe dans le village. Justement, la veille, soit dimanche, trois autos sont entrées en collision à la hauteur de la rue Robb. Il y en eut d'autres également, avec blessés, au cours de l'été.

●

Depuis peu, des feux de circulation au-dessus de la route ont été installés à l'entrée de Melocheville. Aux dernières nouvelles, ils ne fonctionnaient pas encore, mais cela aidera sans nul doute à ralentir à ce croisement.

●

Le buffet des Dames Patronnesses et Garde-malades de l'Hôtel-Dieu aura lieu le 2 novembre. Pensez-y bien. Demandez votre billet à Mme Roland Latour, au magasin de chaussures Bernard Inc.

●

M. Maurice Lapointe! Je vous en veux presque . . . de me faire tant rêver depuis que j'ai reçu des dépliants magnifiques sur votre agence de voyages. Vous me proposez l'Europe, le Canada Français (Les Laurentides), une croisière aux Antilles, une bienvenue à Québec, une excursion à Mexico Ouf! que c'est affriolant tout ça! Et comme c'est attirant! Depuis, je n'ai pas manqué les deux précieux conseils que vous avez insérés à l'intention du voyageur. A toutes ces invitations, je ne dis ni oui, ni non; je dis seulement "Quelle tentation". Mais les autres, qui peuvent voyager maintenant, pourquoi n'arrêteraient-ils pas vous consulter au 71, Avenue Grande-Ile? Je suggère aux intéressés de rencontrer M. Lapointe. Il vous rensegnera, mucho! mucho, Gracias, senor!



50e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE:— Le 5 octobre dernier, plusieurs parents et amis se réunissaient pour fêter les noces d'or de M. et Mme Emile Latour, citoyens fort bien connus à Bellerive. La fête débuta par la messe chantée en l'honneur des jubilaires. Après la cérémonie religieuse, il y eut une magnifique réception en la salle des Chevaliers de Colomb. Mme Arthur Boucher fit la lecture d'une adresse. Des fleurs furent présentées à la jubilaire par les jeunes Johanne Latour et Manon Boucher. Lisa Cadoroy fit la présentation d'une bourse bien remplie. Parmi les invités d'honneur on pouvait remarquer la présence de Son H. M. le maire Robert Cauchon et de M. l'échevin Georges Leduc.



HEUREUSE FETE:— Les enfants, les petits-enfants et les arrière petits-enfants de Mme Louis Lafleur (Marie Billette) désirent lui souhaiter leurs meilleurs voeux de bonne sante et de longue vie à l'occasion de son 91e anniversaire de naissance qu'elle célébrait le 19 octobre dernier.



GRADUEE:— Sincères félicitations à Mlle Estelle Miron, graduée de l'Hôpital St-Luc, le 13 octobre 1963. Elle est la fille de M. et Mme Hervé Miron, de Valleyfield. Après la graduation, le vin et le goûter furent servi à l'Hôpital St-Luc. Tous ses parents et amis s'unissent pour la féliciter.

Le Comité Adultes des Jeunesses Musicales se veut de promouvoir le mouvement

Le maire Robert Cauchon demande à la population de s'intéresser aux arts

Mme Lorenzo DeGrandpré, présidente du Comité Adulte des Jeunesses Musicales de Valleyfield, et Mme Marc-Y. Trépanier, directrice, rehaussaient de leur présence la dernière conférence de presse tenue lundi après-midi dernier par Son Honneur le Maire Robert Cauchon.

Ces deux dames apportaient aux journalistes présents le message d'une nouvelle orientation que le comité veut donner chez nous aux Jeunesses Musicales.

On sait que ce groupement musical, qui existe à Valleyfield depuis quelque dix ans, n'a pas suscité l'intérêt général de la population et des étudiants de nos institutions.

C'est pour stimuler l'enthousiasme culturel de tous que dernièrement un comité adulte se formait afin de promouvoir le mouvement dans le grand public. Les membres de ce comité établissent des contacts, amassent des fonds pour développer des talents canadiens, et font en sorte d'assurer la poursuite du mouvement à Valleyfield.

Son Honneur le Maire a voulu appuyer cette campagne de promotion culturelle auprès de la population en demandant à tous les citoyens de s'approcher davantage de la musique et de s'y intéresser. "C'est un moyen de formation mis à la disposition de tous et chacun devrait profiter des concerts des Jeusesses Musicales."

M. Maurice Marleau est élu président des principaux d'écoles de notre diocèse

A la réunion générale d'octobre, les membres de l'Association des Principaux d'écoles du diocèse de Valleyfield ont élu le conseil exécutif de leur groupement pour l'année 1963-1964. Ce conseil se compose comme suit:

Président: M. Maurice Marleau, Valleyfield.

1ère vice-présidente: Mlle Céline Gareau, Valleyfield.

2e vice-président: M. Florian Tardif, Huntingdon.

secrétaire: Mlle Imelda Leduc, Valleyfield.

trésorière: MlleM.-Paule Goyette, Valleyfield.

conseillers: M. Paul de Watterlot, Coteau-du-Lac. M. Alfred Dorais, Châteauguay. M. Jean-Robert Auger, Beauharnois. M. J.O. Cabana, Coteau-du-Lac.

L'association a mis au programme, cette année, la négociation d'une convention collective uniforme pour les principaux des écoles du diocèse.

Elle se propose d'étudier l'important problème de l'enseignement religieux dans les écoles et les structures des nouvelles commissions scolaires régionales.

I. Leduc, secrétaire.

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Souper et Soirée du Bon Vieux Temps

AU SOUBASSEMENT DE L'EGLISE

DIMANCHE, LE 3 NOVEMBRE 1963

A 7.00 HEURES P.M.

Pièce:

"UN MARI A LA CARTE"

par la Troupe Joyeuse de St-Polycarpe

Organisés par le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc

Souper et pièce $2.00. Pièce seulement $1.00

GRANDE DANSE

SAMEDI LE 26 OCTOBRE

à la Salle Tougas & Nicholson

Organisée au profit des Dames Auxiliaires de la Fraternité des Charpentiers-Menuisiers, Local 542

ORCHESTRE WESTERN PALLS

Prix de présence Admission $1.00

Notre pouls économique a été établi

Me Maurice Perron présente une esquisse d'une étude économique sur notre cité

Un travail énorme et objectif qui sera à l'avantage de tous.

Me Maurice Perron, C.R., avocat de Valleyfield, a présenté hier soir devant les membres de la Chambre de Commerce réunis en assemblée à l'hôtel-de-ville, une "Esquisse d'une Etude Economique de la Cité de Salaberry de Valleyleyfield".

Qualifiée par le Dr. MacDonald Caza, qui présentait le conférencier, de travail laborieux, d'un volume très complet et très agencé, l'esde la Chambre il y a près de deux ans, a déclaré Me Perron. Ce travail a exigé une somme énorme de temps, car souvent les sources d'informations étaient difficiles à obtenir Je l'ai appelée esquisse, car à mon avis il faudrait y ajouter quelques chapitres sur le tourisme, les loisirs, l'influence de nomie locale et résumer le tout la vie agricole sur notre éco- en une conslusion présentant ce que Valleyfield a à offrir comme actif".

"Ce travail, de poursuivre Me Perron, est purement objectif. Il présente des statistiques que chacun peut évaluer ou comparer. Il n'est teint en aucune façon de politique ou de sentiment personnel. Je le présente et je le donne à la Chambre de Commerce pour qu'elle puisse en faire un usage qui sera profitable à toute la population".

L'esquisse embrasse plusieurs sujets dont un historique de notre ville, sa situation géographique, sa population, le climat, les religions, les conditions de vie physique, l'administration municipale, les services publics, la main d'oeuvre l'industrie, les communications, l'énergie, l'immeuble, les finances municipales, le système bancaire, la vie professionnelle, les hôtels et motels, et autres.

La Chambre de Commerce décidera de son attitude quant à la diffusion et à l'impression de ce volume de la plus haute importance qui faiet le point importance qui fait le point 1963 à Salaberry-de-Valleyfield.

Le conférencier qui, pendant une heure a fait une revision de son ouvrage devant les membres présents, a été remercié par M. J. Valérien Montpetit. Ce dernier a déclaré que tout commerçant ou industriel, et même professionnel, qui envisage de venir s'établir chez nous trouvera dans cet ouvrage une analyse profonde et objective de notre vie économique. "'Le travail de Me Maurice Perron a été énorme, et son auteur est très méritoire. Vous avez placé, a-t-il dit à Me Perron, votre nom très haut dans l'estime de tous les membres de cette Chambre et de toute la population d notre Cité".

Un gros lot de $1,600. sera tiré par le centre commercial "Quartier Centre" pour Noël

Les marchands-membres du Centre Commercial "Quartier Centre", de Valleyfield, ont décidé lors d'une assemblée générale tenue hier soir de faire tirer comme promotion de leur campagne de vente des fêtes un gros lot d'une valeur d'au moins $1,600. Ce prix formidable comprendra une cuisinière électrique, un frigidaire, un appareil stéréophonique, un appareil téléviseur portatif, ainsi qu'une sécheuse automatique.

"Ce gros lot, de dire la nouvelle présidente de ce centre commercial, Madame Gaby Leclerc, pourra être augmenté au fur et à mesure que progressera la campagne de vente. Le tout dépendra de la collaboration de nos membres et de la participation du grand public".

L'assemblée d'hier soir a également décidé d'affectuer cinq tirages pour favoriser autant de personnes. Habituellement, cet organisme offrait un seul prix pour un seul gagnant, mais l'opinion qui a prévalu hier a voulu faire cinq personnes heureuses au lieu d'une seule.

Comme par le passé, les marchands-membres seront identifiés par une pancarte affichée dans les vitrines de leurs commerces et qui indiqueront qu'on peut s'y procurer des coupons gratuits de participation aux tirages.

Une campagne de promotion publicitaire sera mise en branle dès la semaine prochaine afin d'encourager toute la population à effectuer ses emplettes dans le "Quartier Centre" et à à profiter des nombreux evantages qu'on y trouvera.

Cédule adoptée

Les membres ont profité de cette réunion pour se mettre d'accord sur une cédule de journées d'ouverture et de fermeture de leurs commerces. Ainsi lorsqu'un jour de fête tombera soit le lundi, le mardi ou le mercredi, les commerces seront fermés; par contre ils resteront ouverts si cette fête arrive un jeudi, un vendredi ou un samedi. De plus, Noel et le lendemain, le Jour de l'An et le 2 janvier, le lundi de Pâques, le 24 juin et le 1er juillet, seront des jours où les magasins seront fermés.

Une protestation

Le Centre Commercial protestera auprès des autorités municipales contre le fait d'empêcher le stationnement des automobiles du côté ouest de l'édifice de l'Hôtel-de-ville. On a dit que tout espace de stationnement était vital aux commerces et que l'organisme devait protéger les droits de ses membres.

Ligue de Hockey Pee-Wee

Samedi le 19 octobre, à 2:00 p.m., avait lieu à l'arena le premier rendez-vous de la saison pour la ligue des Pee-Wee, commanditée par le Club Lion de Valleyfield.

Ce n'était pas chose facile de choisir les candidats parmi les 150 à 200 garçons qui évoluaient sur la glace.

Cette tâche fut accomplie avec succès grâce au concours bénévole de MM. Roma Bougie, Edgar Théorêt, Léonide Théorêt et Marcel Bégin, qui sont les entraîneurs attitrés pour la saison 1963-1964.

Le Club Lion tient à remercier sincèrement ces messieurs pour leur dévouement à la cause des jeunes et profite de l'occasion pour souhaiter bonne chance à chacun d'eux qui auront à se disputer les trophées du championnat.

Nos jeunes de 9,10, 11 et 12 ans qui sont intéressés à porter les couleurs du Club Lion et à remplir la position de gardien de buts sont priés de se présenter à l'arena samedi le 26 à 1:30 p.m., avec leur équipement.

Nous demandons la collaboration des parents afin d'inciter leurs enfants à se rendre à temps. La ponctualité des joueurs est indispensable pour le succès des équipes.

Quoique le public est cordialement invité à assister aux joutes du samedi après-midi nous insistons sur la présence des parents de nos petits joueurs pour encourager leurs efforts.

Le Club Lion remercie à l'avance tout encouragement de la part du public.

Donc le samedi après-midi rendez-vous à l'arena de 2:00 p.m. à 4:00 p.m. L'entrée est libre.

Ligue de quilles Des Zouaves

Position des équipes

Ligue de dimanche	
1—Lévis	12
2—Maisonneuve	11
3—Dollard	11
4—Salaberry	6
Ligue du Lundi	
1—Frontenac	9
2—Champlain	8
3—Cartier	8
4—Montcalm	7
Ligue du mardi	
1—Aigles	13
2—Renards	13
3—Lions	11
4—Comets	3
1—Alouettes	14
2—Bisons	11
4—Tigres	7½
3—Loups	11

Lisez La Gazette

VENEZ PASSER
DES HEURES AGREABLES

Vendredi et Samedi

Au MIAMI LOUNGE

à

ST-TIMOTHEE

René Primeau, Prop

Tél.: 373-2819 **St-Timothée, Qué.**

UN SPECTACLE FORMIDABLE

EN VEDETTE:

- **JACQUES JOURDAN,** chanteur, animateur, venant directement du Mocambo.

EN PLUS:

- **RAY FILIATRAULT,** fantaisiste de très grande réputation.

REPRESENTATION SANS FRAIS D'ADMISSION

ORCHESTRE

Denis Laflamme

Un trio de très bonne réputation.

Quilles chez Monette & Larivière

Positions des équipes

1—Vendeurs	16
2—Bureau	14
3—Beignes	13
4—Gâteaux	11
5—Pains	10
6—Rolls	8



JUGE DE PAIX:— M. Royal PROULX, agent d'assurance de la Compagnie Metropolitan Life, vient d'être nommé juge de paix pour le district de Beauharnois. Nos félicitations.

Les Pions du Dr Maurice Boyer en tête du classement de la Ligue Récession

La Ligue de Hockey Récession de Salaberry de Valleyfield commençait ses activités régulières lundi soir dernier à l'aréna de Valleyfield, par la présentation de son premier programme double de la saison.

La mise au jeu oficielle a été faite par la présidente du comité féminin de la Ligue, Mme Maurice Boyer. L'accompagnaient sur la glace Mme Camille Charette et Mme Gerry Villeneuve, respectivement vice-présidente et sec. du comité féminin, ainsi que le président de la Ligue, M. Médard Cousineau, et les vice-présidents Jean-Louis Brault, Rolland Latour, Maurice Laniel et Richard Lebvre.

La première partie, qui débutait à 7 heures, se termina par un verdict nul au compte de 7 à 7, entre les Tours de Marcel Lalonde et les Rois de Gaston Gendron.

Pour les Tours, le nouveau venu Edgar Théorêt compta à quatre reprises, tandis que Jean-Marc Bougie enfilait deux autres rondelles dans les filets adversaires. L'autre point appartient à Fernand Pilon.

Chez les Rois, Jean-René Beaules vainqueurs, Raymond Leduc et Lucien Miron réussirent le truc du chapeau. Denis Luschamp et Pierre Brassard comptèrent à deux reprises. Les autres buts furent réussis par Gilles Racicot, Camille Charette et eJan-Claude Campeau.

Les Pions du Dr. Maurice Boyer ont remporté leur première victoire au compte de 11 à 8 contre les Cavaliers de M. Pierre Cadieux. Pour

Dans le camp des perdants, Jean-Paul Bisaillon a compté à quatre reprises, tandis que Jacques Viau, Lionel B-gin, Pierre Godbout et Yvan Poirier réussissaient les autres.

Le premier point a été compté à 4.24 minutes et le dernier à 14.50 minutes.

Lundi soir prochain, les Cavaliers rencontrent les Rois à 7 heures, et les Tours feront face aux Pions à 9 heures.

Vente Preliminaire de 75e Anniversaire

20% de REDUCTION SUR ➙
★ FOURRURES
★ HABITS
★ PALETOTS

10% de REDUCTION Sur Tous les Autres Articles En Magasin

Achetez Maintenant et Epargnez



Gaston Ostiguy, Prop., dessinateur diplôme

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS



Une Maison de Confiance où la Qualité Prime Toujours

21, Jacques-Cartier Valleyfield 373-4600

Le gouverneur-général rend

Un hommage sans équivoque à Salaberry

Mme Vanier dévoile la statue

Cérémonie grandioses au Parc Sauvé

C'est devant des milliers de citoyens de notre ville que se sont déroulées les cérémonies qui avaient pour but le dévoilement officiel de la statue du Colonel Charles de Salaberry, par l'une des nobles descendantes du héros de Châteauguay, Mme Georges Vanier, gouverneur général du Canada, dimanche après-midi dernier au Parc Sauvé.

Dans le discours qu'il prononçait à cette occasion, le représentant de la Reine au pays a rappelé le fait d'armes accompli par le corps d'élite levé par le Colonel pour repousser l'invasion américaine de 1813. Le gouverneur-général a cité le Colonel comme étant un grand Canadien et un grand soldat. "Il est un exemple pour tous ceux qui aiment leur pays et sont prêts à le défendre", a-t-il dit.

La cérémonie était très haute en couleurs avec la présence de la garde d'honneur du 22è Régiment. Le gouverneur-général tint à en faire l'inspection avec son fier commandant, même si les rangs étaient disséminés à la suite de la fatigue et de la chaleur endurées par les soldats.

Les corps de réserve de l'armée et de l'aviation, l'Union Musicale de Valleyfield, les Zouaves Pontificaux, la Garde Dollard et la Garde Champlain prenaient également une part active aux cérémonies.

Dans les mots de bienvenue qu'il prononçait à cette occasion, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a notamment dit:

"La population de Salaberry-de-Valleyfield, ses corps publics, ses associations et son conseil municipal, sont heureux de l'occasion qui leur est offerte aujourd'hui de souhaiter la bienvenue à leurs Excellences le Major Général Georges P. Vanier, Gouverneur Général du Canada, et Madame Vanier.

"Une visite du Gouverneur-Général à Salaberry-de-Valleyfield est une occasion très rare, et la plupart des personnes ici présentes n'ont pas souvenance d'un événement semblable. Je tiens à souligner toutefois, Excellences, que votre présence chez nous est un fait unique non seulement à Salaberry-de-Valleyfield, mais dans la province de Québec et dans le Canada.

"Car si nous sommes fiers d'accueillir le représentant de sa Majesté la Reine, nous sommes doublement heureux de recevoir la visite de Son Excellence Madame Vanier, en tant que Première Dame du Canada, et descendante directe du Colonel Charles-Michel de Salaberry, qui a donné son nom à notre Cité.

"La date du 26 octobre 1813 a été mémorable dans l'histoire de notre pays, et je rappelle ici le geste valeureux du Colonel de Salaberry, à l'occasion du 150ième anniversaire de la bataille de Châteauguay. Ce fait d'armes connu de tous en est un des plus valeureux de notre histoire.

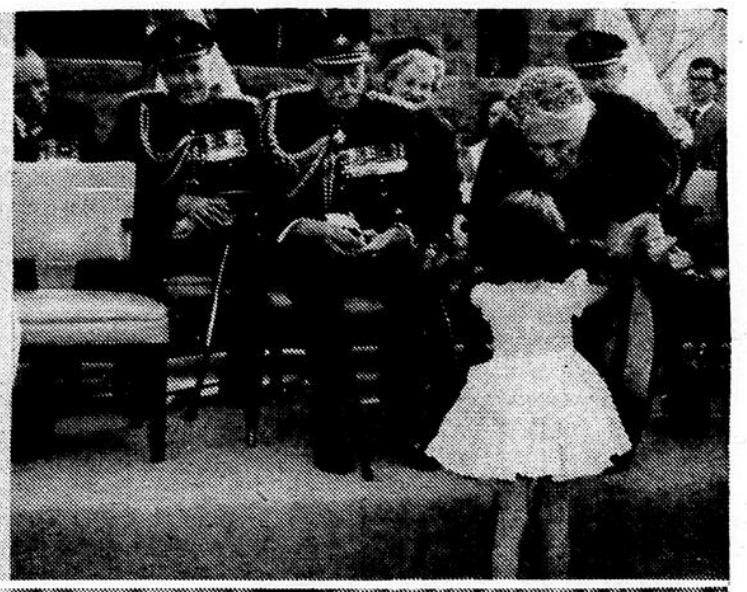
"Je désire cependant, Excellences, souligner la parallèle qui existe entre l'exploit du Coonel de Salaberry et la réputation que possède notre Cité depuis 1874, date de son incorporation.

"La bataille de Châteauguay a été marquée du signe de la co-opération: Canadiens-français se sont unis aux Canadiens-Anglais pour garder le Canada à la Couronne: Loyauté et bonne entente sont donc à la base de la victoire de Salaberry.

"Depuis la fondation de Salaberry-de-Valleyfield, nous as-

(Suite à la page 8)









CEREMONIES GRANDIOSES:— Dimanche après-midi dernier avaient lieu au Parc Sauvé de Salaberry-de-Valleyfield d'impressionnantes et grandioses cérémonies militaires à l'occasion du dévoilement du monument érigé à la mémoire du Colonel Charles de Salaberry, le héros de la bataille de Châteauguay de 1813 et donc on célèbre cette année le 150e anniversaire. Son Excellence le Gouverneur-Général du Canada, M. Georges Vanier et son épouse étaient les invités d'honneur à cette occasion. Voici une série de photos saisies lors de cette cérémonie. Dans celle du haut, à gauche, Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON accueille le Gouverneur-Général et il est accompagné de Me ALBERT LEBLANC et M. EMILE MALLETTE, de la Société St-Jean-Baptiste. A droite, Mlle LOUISE CAUCHON, fille de M. et Mme Gilles Cauchon, offre une gerbe de roses à MmeVanier avec les hommages de la Cité. En bas, à gauche, Mme Georges VANIER admire la statue qu'elle vient de dévoiler devant des milliers de personnes et à droite, le Gouverneur-Général signe le livre d'or de la Cité lors d'une réception civique offerte par le Conseil

(Photos Peter Rozon)

HOMMAGE . . .

(Suite de la page 7)

sistons à la succession d'événements qui ont contribué à l'essor de notre cité, tous basés sur la bonne entente entre — Canadiens-français et Canadiens-anglais, et sur une coexistence qui s'avère l'un des plus précieux actifs de notre réputation.

"Nos corps publics, nos industries, nos commerces, notre main-d'oeuvre, ont toujours su respecter les droits de tous les citoyens, quelle que soit leur origine, française ou anglo-saxonne. Cette co-existence a été des plus paisible et des plus fertile à tous points de vue.

"Citons quelques exemples: lors de la destruction par le feu d'un de nos plus anciens temples, l'église anglicane, nombreux sont les Canadiens-français qui ont contribué au coût de sa reconstruction, sans distinction de langue ou de croyance. Voulez-vous un autre exemple de co-opération: c'est l'harmonie qui existe entre nos divers clubs sociaux, tels le Rotary, le Richelieu, le Club Lions, et autres. Les activités de tous ces clubs, qui sont à la base de l'aide au prochain et de la confraternité, se déroulent quotidiennement dans un climat de bonne entente et d'aide mutuelle.

"Est-il de preuve plus éliquente, mesdames et messieurs, du parallèle qui existe entre l'exploit du colonel de Salaberry, et la réputation que s'est acquise notre Cité depuis sa fondation.

"Excellences, votre passage à Salaberry-de-Valleyfield, restera gravé dans l'histoire de notre cité. Veuillez accepter notre reconnaissance pour avoir rehaussé de votre présence ces cérémonies qui nous fournissent l'occasion de nous remémorer quelques-unes des plus belles pages de notre histoire.

"En outre de ce merci, notre cité, par son maire et ses échevins, prie Madame Vanier de bien vouloir accepter une gerbe de roses, représentant à notre avis la réunion d'un passé glorieux et d'un présent actif et laborieux. Ces fleurs Madame Vanier, c'est à votre aieul et à vous-mêmes que nous les offrons".

L'honneur de remercier les distingués visiteurs vice-royaux revint à Me Albert Leblanc, qui déclara:

"Depuis 1948, c'est-à-dire depuis qu'elle existe en tant qu'organisme diocésain, la société Saint-Jean Baptiste songe à l'érection, à Salaberry-de-Valleyfield, d'un monument à la mémoire du Colonel de Salaberry.

"Afin de réaliser ce projet, elle convoquait en 1959 toutes les associations de la Cité, mais sans résultat satisfaisant.

"Faisant par la suite cavalier seul, notre Société nationale faisait sculpter en Italie, en 1960, la statue que vous admirez en ce moment, et pour la payer, ainsi que le socle destiné à la recevoir, elle cotisait chacun de ses 12,000 membres à travers le diocèse.

"A l'époque, il avait été question que le monument à Salaberry ornerait un des parcs de la Cité, et à l'heure actuelle, malgré la divergeance d'opinions sur l'emplacement définitif du monument, l'unanimité s'est faite sur l'opportunité de ce monument, à la mémoire d'un de nos héros nationaux, surtout à une période où les Canadiens prennent conscience de leur destin.

"L'histoire enseigne que la victoire du Bas-Canada à Châteauguay, fut un exemple parfait de loyalisme, qu'elle fut une digne réponse des Canadiens-français aux calomnies inventées contre eux avant 1812, et l'affirmation du patriotisme ardent de nos ancêtres.

"A voir l'ampleur de cette réunion, il faut bien reconnaître que les manifestations d'hier et d'aujourd'hui sont beaucoup plus que le simple rappel historique d'un brillant fait d'armes.

"A mon sens, c'est à la fois un hommage rendu à un héros militaire de grande taille et aux hommes qui l'ont secondé dans la bataille de Châteauguay; c'est aussi un hommage à sa famille, issue de la vieille noblesse française, et l'une des rares qui soient restées fidèles au Canada après la conquête de 1760; c'est enfin un hommage rendu à tous nos compatriotes et à leur volonté tenace de survivre et de rayonner.

"En ce pays, le changement d'allégeance de 1763 continue à créer des problèmes et continuera de le faire tant et aussi longtemps que vainqueurs et vaincus ne pourront réaliser dans le concret qu'ils doivent être des partenaires égaux, bien que d'origine différente.

"C'est à nous Canadiens-français, en faisant appel à la raison et à la charité, de convaincre, avant qu'il ne soit trop tard, les Canadiens d'autres origines que la nôtre, que l'autonomisme québecois, c'est-à-dire la liberté culturelle, économique et politique que nous souhaitons est compatible avec l'esprit même de la Confédération.

"Puisse le Colonel de Salaberry dont nous honorons la mémoire en ce jour de fête, inspirer tous les Canadiens, éclairer nos chefs dans les difficultés présentes de notre vie nationale.

"A son Excellence le Gouverneur général et à sa noble et distinguée épouse, nos remerciements chaleureux pour leur visite à Salaberry-de-Valleyfield. A M. le Maire et les membres de son conseil, notre gratitude pour leur présence à nos côtés et leur participation à cette fête. Au 4ième Bataillon du Royal 22ième et aux organisateurs de l'évènement heureux que nous vivons, la reconnaissance de nos concitoyens."



UN EXEMPLE POUR TOUS:— Ces jours derniers débutait dans notre ville la vente annuelle du coquelicot qui rend hommage à la valeur des hommes qui ont sacrifié leur vie sur les champs de bataille pour protéger notre démocratie Son Honneur le maire de Salaberry-de-Valleyfield, M. ROBERT CAUCHON, a donné l'exemple à tous ses concitoyens en achetant le premier coquelicot et en encourageant toute la population à réserver un accueil chaleureux aux vendeurs de la Légion Canadienne. Sur cette photo, nous reconnaissons de gauche à droite M. l'échevin J.-O.-L. CHARTRAND, M. FERNAND PERRAULT, officier de bien-être à la Légion, M. Cauchon et M. LARRY SOLY, président de la Légion.

La soirée des Dames du Club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi soir prochain

A 7 heures au Château Salaberry

La première soirée des Dames du Club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi soir prochain, le 29 octobre, à 7 heures, au bar-salon Riviera du Château Salaberry.

Cette soirée sera sous laprésidence de M. Jim McDonald, président du club, et est la responsabilité d'un comité présidé par M. Arthur Sullivan.

La soirée débutera à 7 heures par un cocktail, suivi d'un buffet et d'une soirée dansante. Un orchestre de renom fera les frais de la musique et des artistes invités très bien connus agrémenteront cette soirée.

Au dernier dîner du Club, mardi dernier, le conférencier était M. Maurice Méségue, président du collège des guérisseurs de France. Il fut présenté par M. P. P. Bélanger et remercié par M. Emmons McDonald.

Le conférencier déclara qu'un des reproches les plus fréquents qu'on adressait aux guérisseurs était leurs erreurs de diagnostic. Il s'y déclara d'accord, tout en ajoutant que personnellement il croyait aux médecins et aux chirurgiens, mais non à la médecine. Pour réfuter les dires de personnes qui croient que la clientèle des guérisseurs est composée de fous et de simples d'esprit, le conférencier déclara que 77% des médecins français se prononçaient en faveur des guérisseurs, surtout en ce qui a trait aux maladies chroniques. Le conférencier a ajouté qu'il ne recevait jamais un client sans avoir la permission de son médecin traitant et sans que celui-ci n'exerce son contrôle sur ses soins.

Le conférencier a d'ailleurs qualifié de criminels ces guérisseurs qui font une grande publicité à l'effect qu'il peuvent guérir les cancers. "Nous ne sommes pas des guérisseurs au sens strict du mot. Nous n'accomplissons pas de miracles. Nous traitons par des plantes et sur avis des médecins. Nous tentons d'apporter le soulagement là où les médecins n'ont pu trouver la solution."

Les invités au dîner étaient MM. Jacques Hébert, Richard Lefebvre, Jean-Guy Gaudreau, Yvon Hébert, Jean-Claude Emard, M. Ménard et Mgr Lucien Beauchamp.

Ligue de Quilles du St-Esprit

Positions des équipes

1—Salaberry	23
2—Lafontaine	21
3—Laval	16
4—Jacques-Cartier	16
5—Jean Talon	15
6—Montcalm	13
7—Dollard	12
8—Laurier	12
9—Maisonneuve	11
10—Lévis	10
11—Radisson	10
12—Champlain	8



MENTIONS HONORABLES:— Photo prise au souper des anciens du Séminaire de Valleyfield. A cette occasion, plusieurs anciens ont été cités à l'honneur. On aperçoit, de gauche à droite: le Brigadier Général, Mgr CHARLEBOIS, M. GERALD LANIEL, député fédéral de Beauharnois-Salaberry; Mgr MARCEL LAUZON, Me MAURICE PERRON, président de l'Association des Anciens; Mgr LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire; M. GERARD CADIEUX, député provincial de Beauharnois; M. ROBERT CAUCHON, maire de Salaberry-de-Valleyfield; M. CHARLEBOIS, M. M. COUSINEAU et finalement le Chef PAUL MARLEAU, de la Police Municipale de Salaberry-de-Valleyfield. (Photo: Guy Bouthillier)

Chevaliers de Colomb
CONSEIL 1180
Valleyfield, Que.

Département
Assurance-Vie
District 21

Frères Chevaliers,
Pour tous renseignement concernant votre programme
ASSURANCE-VIE
veuillez consulter le soussigné.



PAUL OSEE LEDUC
Agent District 21
51 Nicholson
373-1801 Valleyfield

• • •

• • •

Monsieur ou Madame,

Il me fera plaisir de faire l'analyse de vos assurances incendie, responsabilité, vol, auto, bris de glace, Etc., sans

AUCUNE CHARGE.

Paul-Osée Leduc Enrg.

51, Nicholson Valleyfield 373-1801

Plus de 35 années de service dans le domaine de l'assurance.

Activités de la Branche 62 de la Légion Canadienne

Vente du coquelicot

"Le coquelicot de la Flandre est le symbole du sacrifice qu'ont fait les Canadiens au nom de la liberté pour la démocratie.

Le fonds du coquelicot aide ceux qui furent victimes de ce sacrifice.

Vous avez contribué au fonds du coquelicot et cette couronne est votre tribut commémoratif envers ceux qui sont morts.

Si vous ne pouvez personnellement la placer sur un cénotaphe ou monument le Jour du Souvenir, un membre de votre succursale locale de la Légion canadienne se fera un honneur de vous remplacer.

Mais s'il vous plait, assurez-vous que cette couronne soit dédiée pour honorer la mémoire des Canadiens morts en guerre et qu'elle ne serve plus".

Sur ces sages paroles, nous invitons tous les légionnaires et les Dames Auxiliaires de la Branche 62 de la Légion Canadienne, à faire un succès de cette vente, de même que la population de Salaberry de Valleyfield et la région, d'encourager cette oeuvre au profit des vétérans handicapés et autres de notre Cité.

Cette campagne annuelle de la "vente du coquelicot" débutera dimanche prochain, le 27 Octobre, pour se clôturer le 10 novembre, sous la présidence — conjointe de MM. Larry Soly (président de la Légion) et Fernand Perreault officier du "Bien-Etre".

Ligue de hockey Bantam

L'ouverture de la Ligue de hockey Bantam, une organisation de la Légion, aura lieu samedi prochain, le 26 octobre, à 4 hres p.m. à l'aréna local.

hockey Bantam, un souper spaghetti aura lieu le jeudi 21 noteau Salaberry, à Sal. de Valrondelle au jeu. Une cinquantaine de membres seront présents pour la circonstance.

Souper au spaghetti

Au profit de la Ligue de hockey Bantam, un souper spaghetti aura lieu le jeudi 21 novembre à 7 hres p.m. au Riviera Lounge de l'Hôtel Château Salaberry, à SaSl. de alleyfield. Admission $1.00. Un conférencier sportif sera présent.

Clinique de Sang

La clinique des donneurs de sang du député Gérard Laniel, aura lieu, les 4 et 5 novembre prochains, en la salle de la Légion, entre 2.30 et 4.30 hres de l'après-midi, de même que 7.00 hres et 9.30 hres du soir. Bienvenue à tous.

Banquet de l'Armistice

Le banquet de l'Armistice, aura lieu en la salle de la Légion le 9 novembre. Ce buffet-cocktail débutera à 5 hres et le dynamique conférencier sera M. le député Gérard Laniel, qui parlera sur le futur du Canada. Le nombre de billets est limité; s.v.p., réservez immédiatement.

Le 10 novembre, parade de l'armistice, pour le cénotaphe. Départ à 1.30 hres, de la Légion. Au retour, réception pour les membres.

Lors de la réunion mensuelle des membres de la Légion, tenue lundi soir dernier, sous la présidence de M. Larry Soly, on procédait à la 1ère lecture de la constitution, dans le but d'obtenir l'incorporation.

On observa deux minutes de silence pour le père de M. Maurice Legros, décédé vendredi dernier.

Concernant la récente campagne de recrutement des membres, qui a obtenue un franc succès, on fit lecture d'un message de félicitations, en provenance du "Provincial Command".

Dans la Ligue de quilles des Hôteliers, l'équipe de la Légion, se classe en 2e position. Félicitations.

M. Fernand Perreault, donna le rapport du bien-être, tandis que M. Gerry Butt, donnait le rapport des chaises roulantes. L'actif est de 18 chaises roulantes, soit une valeur de $2,250.00. M. Roger Massé a fait don de béquilles à la Légion.

La réunion du District No. 13 des Legions Canadiennes aura lieu, à Valleyfield, le 2 décembre.

Encouragez l'oeuvre des légionnaires en vous procurant vos billets de tirage, pour les paniers de Noel.

Noubliez pas, que chaque vendredi soir, il y a soirée récréative en la salle de a Légion. Le "Jack Pot" est de $55.00. Le samedi soir, au son de l'orchestre Loiselle, venez vous amuser. Le "Jack Pot" des membres, est maintenant de $20.00.

Le "Jack Pot" du vendredi soir, soit $95.00, a été gagné par Mme J. Marshall, de Nitro.

A la semaine prochaine.

F. Lebelle, publiciste.

L'Heure des Champions Labatt

Dimanche dernier avait lieu au Bowling Bellerive l'Heure des Champions Labatt. M. J. P. Prud'homme a détrôné Vic Poirier qui était champion depuis quatre semaines. Une assistance nombreuse donna aux deux quilleurs le soutien qu'il faut.

Vic Poirier a perdu par seulement 25 quilles, ce qui montre que les deux adversaire se valaient l'un et l'autre.

La semaine prochaine, le vainqueur de cette semaine aura comme adversaire le jovial Albert Martin, gérant du Bowling Bellerive. Ce match promet d'être des plus enlevants.

Donc, en foule au Bowling Bellerive dimanche prochain à 12.30 heures pour assister à l'Heure des Champions Labatt, commanditée par M. Rolland Amyot, distributeur des produits Labatt pour notre région.

Ligue des Quatre Mains Blanches

....L'équipe de Thérèse a remporté sur celle de Gisèle par le compte de 3 à 1. Solanges battait Marielle avec un score identique.

Positions des équipes

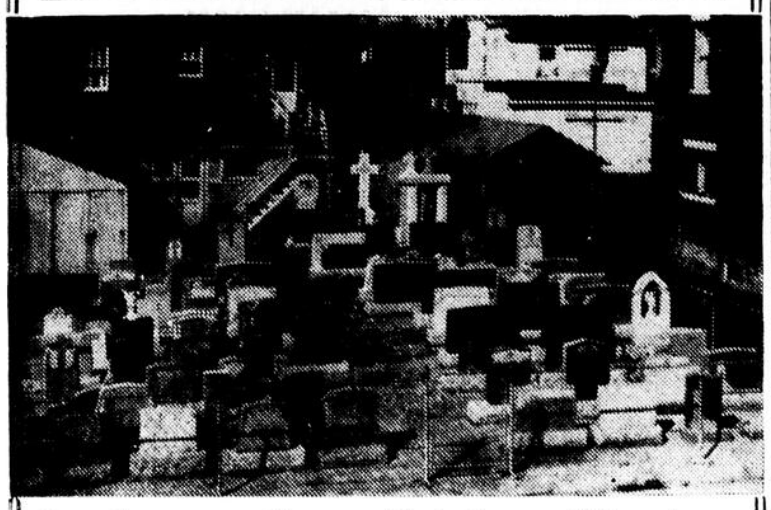
1—Marielle	16
2—Thérèse	10
3—Gisèle	10
4—Solanges	9

Pensez à vos morts

● **UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE**

A l'occasion des prochains pèlerinages, voyez à faire installer votre monument.

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions et réparations diverses
- Conditions de paiements faciles.

Epargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin

15, RUE DION TEL.: 373-6191

VALLEYFIELD

ANNONCES CLASSEES

A LOUER

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, dans un haut chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à : 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGEMENT chauffé à 45A, Ellice, 5½ appartements eau chaude, tuile et plancher de bois franc store vénitien, grande galerie, libre immédiatement, $70.00 par mois, s'adresser à Tél. 373-7410 Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield.

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-5201, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT neuf de 5 appartements dans un haut tous les planchers recouverts de tuile, entrée pour laveuse et sécheuse. Situé à 61, Black. S'adresser à 373-2265, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT à 142 Ellen, Bellerive, possession immédiate. S'adresser à Lionel Pilon, St-Clet, tel: 8 s 1 (XNO)

UN LOGEMENT chauffé à St-Timothée, 5 appartements, s'adresser à 373-8068 ou 373-4759, St-Timothée. (XNO)

APPARTEMENT très propre, grande salle de bain, meublé et chauffé, idéal pour hommes, femmes ou garde-malades. S'adresser à 119 St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

4 LOGIS de 4 grands appartements avec installation pour laveuse et sécheuse. Situes à 129, rue Salaberry coin Académie. S'adresser à 38, rue Ste-Cecile, tél. 373-4777 ou 248 Blvd du Hâvre, tél, 373-6947. (XNO)

LOGIS de 4 appartments, chauffé, 220, grande chambre de bain. Occupation immédiate. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220, dans un bas, chauffé, $55.00 par mois, occupation immédiate. Situé à 78 Ellice coin Cossette. S'adresser à Paul Charette, 53 Molson 373-7922. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

MAISON seule à St-Timochaude, entrée 220, solarium, thée, 4 appartements, eau autobus scolaire, s'adresser à 373-9178, St-Timothée. (XNO)

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, lingerie et vaisselle fournies, à 137, Champlain. S'adresser 373-2000, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 334, rue Champlain. S'adresser à 332, Champlain, tél. 373-3795, Valleyfield. (XNO).

LOGEMENT de 4 appartements, 2 chambres, à louer tel quel: $20.00 par mois, situé à 73 Andrew. S'adresser à 98 Penon, 373-3284, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartements dans un bas, situé à 537 Dufferin. Au téléphone 373-8268, Valleyfield. (XNO)

MAGASIN ou entrepôt. Aussi logis de 5 apts dans un bas. Un autre logis de 4 apts, deux en haut et deux en bas. Grand terrain. Bien situé. Signalez 373-0227,Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements avec eau chaude et 220 dans un bas à 25 Thibault paroisse St-Eugéne. S'adresser à 373-4573. (XNO)

LOGEMENT à louer, 5 appartements, entrée 220, 9 rue Gendron. S'adresser à 373-8613. (XNO)

LOGIS à 12a Alexandre. S'adresser à Coca-Cola Valleyfield, 373-3277, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGEMENT de 3 appartements, entrée 220, situé à 371 du Marché, Valleyfield, S'adresser à 373-0001. (XNO)

LOGIS de 6 appartements à 194 Chemin Larocque, dans un bas, trois chambres à coucher, cuisine, boudoir, salon, chambre de bain eau chaude, entrée 220. Deux ganndes galeries. Signalez 373-6202, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS à 77-A, Ste-Cécile, libre immédiatement, trois appartements dans un haut, $25.00 par mois. Tél. 373-3663. (XNO)

UNE MAISON de six appartements à louer à Côteau-du-Lac. Ménage compris. S'adresser à 12 Dion, tél. 373-8007, Valleyfield. (17-24-C)

UN LOGIS de 4 appartements, dans un bas, chambre de bain complète, cave, cour, ménage fait à neuf, libre immédiatement. Situé chemin Larocque, près Restaurant Mailloux. S'adresser au Restaurant Mailloux, 625, Chemin Larocque, Valleyfield, tél. 373-0166. (24-31-7-P)

LOGEMENT dans un bas situé à 64 Viau, 4 appartements, plus salle de bain, eau chaude et installation pour laveuse automatique. Libre immédiatement; le mois de novembre est gratuit. S'adresser à 373-7396 ou 215 St Lambert, Valleyfield. (24-31-7-C)

UN LOGIS de 5 appartements, à 23-A, Ste-Anne; chambre de bain complète, entrée 220, réservoir à eau chaude, ménage fait. S'adresser à 23, rue Ste-Anne, tél. 373-3081, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements avec salle de bain dans un bas, situé rue Ellen. $32.00 par mois. S'adresser à 373-0662, Valleyfield. (17-24-31-C)

LOGEMENT dans un haut, 4 chambres, très propre, avec garage, situé à 113, rue Victoria. S'adresser à 113, Victoria, 373-1170, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec salle de bain, eau chaude, entrée 220, situé à 47 Alexandre. S'adresser à 373-3304, Valleyfield. (17-24-31-C)

DEUX chambres pour dames ou demoiselles, à bas prix, dans une famille privée; usage du téléphone, poêle et réfrigirateur, situé à 15-A Simpson. S'adresser à 373-4455 après 5 heures. (XNO)

MAISON A VENDRE

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Hâvre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de 7 appartements avec système de chauffage central, entrée 220; terrain 75 x 100. S'adresser sur les lieux à 147, Fabre, tél. 373-8764, Valleyfield. (24-31-7-14-P)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.

373-3471 139, Victoria
Valleyfield
Terminus Autobus Provincia Transport

ANNONCEZ DANS

La GAZETTE

MAISON A VENDRE

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 110-112 Ste-Cécile; s'adresser à 163 Marie-Rose, 373-1720. (XNO)

UNE MAISON de 6 appartements avec garage et hangar, situé dans la montée de St-Stanislas, prêt du village; système de chauffage à air chaud, cave finie en ciment, terrain 100 x 300. S'adresser à M. Rosario Lefebvre, St-Stanislas-de-Kostka. Cité de Beauharnois, Qué. (26,3,10,17-24-31-7-14-C)

UNE MAISON de 5 appartements située à St-Timothée, modèle "Ranch". Prix raisonnable. S'adresser par Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO).

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

PROPRIETE de trois logis à vendre. Située dans le quartier Champlain, au coin de Mai et St-Isidore, Valleyfield. S'adresser à 41, St-Isidore, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez : 373-4309. (XNO)

MAISON de 2 logements à 73 et 75 Andrew. $3,500. Comptant $300. Balance à discuter. S'adresser à 98 Penon, 373-3284. Valleyfield. (XNO)

POUR ACHAT OU VENTE DE PROPRIETE
CONSULTEZ **MARCEL LEGER**
AGENT D'IMMEUBLES LICENCIE
50 Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-3163

A VENDRE

UN MERCURY 1957, toit rigide, 4 portes. $350.00. Moteur en bonne condition. Téléphonez avant 6 heures à 373-3740, Valleyfield. (XNO)

EN SPECIAL Refrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Bélanger, télévision 21 pouces General-Electric, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois, radio-phono-stéréo en noyer brun de marque Fleetwood. Set de chambre très pope. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

MANTEAU de rat musqué, grandeur 14 ans presque neuf; aubaine. S'adresser à 373-6769 Valleyfield. (17-24 Oct.

BUICK Special 1957, toit rigide, 4 portes S'adresser à Emile Hébert, 1 rue Montcalm 373-3694, Valleyfield. (17-24-31-C)

UN RESTAURANT épicerie avec maison à même et station de service. Pour informations, téléphoner à Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MANTEAU de Mouton de Perse noir avec collet de vison, 14 ans, bas prix, très bonne condition; s'adresser le soir seulement à 113 Hébert, Valleyfield, 373-2514. (XNO)

AUTO DIESEL MERCEDES-BENZ. Cette automobile à quatre portes est en excellent état et fait aussi loin que 30 milles au gallon, environ ce qu'il y a de plus économique, modèle 1959 avec extras radio compris. Belle valeur. A terme si désiré. Vendrais encore une auto Dodge 1957 sedan avec moteur neuf. S'adresser Keith Howden, Huntingdon, tél. 264-5365 ou 264-5346.

Motel à vendre

UN MOTEL de 7 unités à vendre avec restaurant. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

MAISON - cottage de 7 pièces, finie en brique et pierre, située à 97, Stewart, libre; s'adresser à Lucien Miron, 373-7580. (XNO)

A VENDRE

STATION-WAGON Pontiac Laurentien 1960 6 cylindres, avec chauffrette et radio intérieur refait à neuf. Prix $1,750. S'adresser à 373-9505, Valleyfield. (XNO)

40 PORCS agés de 6 semaines. S'adresser H. Genier St-Louis-de-Gonzague, tél. 373-1858. (17-24-31)

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

CHAISES chromées et en bois, très propres, utiles pour club, restaurant ou magasin; bas prix. Aussi trois moteurs hors bords, un Mercury 45 forces, un Johnston 16 forces et un Johnston 10 forces. S'adresser à M. J. Paul Chatel, 199, rue Victoria, Valleyfield. Tél. 373-1484. (XNO)

UN CAROSSE pour bébé, bleu et blanc, aussi chaise haute chromée. S'adresser tél. 373-6486. (XNO)

PLACEMENT très important: maison de 10 pièces, système central, sous-sol, situation idéale, terrain 96 x 100. Bon revenu. S'adresser à 76 St-Charles, Valleyfield. (XNO)

POELE combiné au bois et charbon avec 4 éléments électriques de marque Finblay. S'adresser à 373-8484, Valleyfield. (24-31-C)

RESERVOIR d'huile de 250 gallons et bruleurs de marque Silent-Glow. S'adresser à 373-5196, Valleyfield. (24-P)

Propriété à vendre .....

TERRE dans le nord de la province. 350 arpents. Avec lac le 15 arpents de longueur par 3 arpents de largeur. Signalez 373-1207, Valleyfield. (XNO)

REMORQUE de 46 pi. x 10 pi., complètement meublée. Signalez 373-1207, Valleyfield. (XNO)

ROULOTTE toute équipée pour patates frites, hots-dogs et hamburgers. S'adresser à 373-6202, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Claigraphes ROYAL
MODELES DE TABLE
ET PORTATIF



Gabriel Lagacéa INC. 373-4904
77 Ave Grande-Ile

ON DEMANDE

ACHETERAIS ou garderais des juments en gestation-Préterais ou échangerais aussi des juments fraiches. Don Watson, Glenelm, 264-5618. (24)

Bonne Demandée

POUR travail à New-Heaven, Connecticut, Etats-Unis. Bon salaire, références si possible. S'adresser à 373-8436 ou 373-4321, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

A TEMPS partiel, 3 hommes ou femmes. 3 soirs par semaine. $35.00. Démonstration produits nettoyage Stanley. Ecrire à C.P. 6666, La Gazette, Valleyfield. (24-31-7-C)

HOMMES DEMANDES

ON DEMANDE hommes, mariés, bilingues, possédant automobile pour vente et service. Salaire de $90.00 par semaine ou plus. $75.00 garanti avec bon entrainement. Pour renseigenments, écrire à Henri Daoust, 96 Donald, Valleyfield. (24, 31, 7-14-21-28-P)

Perdue

UNE EPINGLE en sterling avec pierres de qualité a été perdue dimanche, le 20 octobre, entre la Cathédrale et le numéro 89, Chemin Larocque. Récompense promise à la personne qui appellera 373-1314, Valleyfield. (24-31-C)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (XNO)

Oldsmobile Sedan 1963
à l'usage d'un particulier

Bas millage, entièrement équipé, garanti. "Super 88" avec plusieurs avantages supplémentaires. Prix: $3,000.00. Accepterais échange ou financerais si nécessaire.

S'adresser: L. Filiatrault, La Gazette,
50 J.-Cartier — Valleyfield — Tél. 373-7272

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le temps réglementaire dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, sera l'heure normale de l'Est, à partir de DIMANCHE, 27 octobre 1963, à minuit et une minute. La Cité reviendra donc à l'heure normale dans la nuit du SAMEDI, 26 octobre à DIMANCHE, 27 octobre 1963.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 9 octobre 1963.

CHARLES CODEBECQ,

Greffier de la Cité.

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ATTENTION

Pour lavage de plafonds, boiseries, grand ménage, adressez-vous à 337, Boulevard-du-Hâvre ou à 373-5698. (25,1,8,15,22-29-5 12-19-26-3-10, 17, 24 oct. -P)

Vendeur demande

AI BESOIN de 25 bons vendeurs, hommes ou femmes; plus de $125.00 par semaine. Téléphonez-moi à 373-2767 et demandez M. A. Vallée, 237 rue Fabre, Valleyfield. (XNO)

BAS DE NYLON A VENDRE

Bas de nylon pour dames à vendre, seuls, bons seconds de manufacture américaine, grandeurs et couleurs assorties, etc. 6c (six sous) la paire. Achat minimum 330 douzaines de paires. (360 paires). Paquet envoyé par colis postal. 10% d'escompte pour une plus grande quantité. Envoyer le paiement en monnaie courante. Nous sommes vendeurs en gros.

LINCOLN THRIFT CO. (Overseas)
1348 South Street
Philadelphia, Pa., U.S.A.

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

M

POUR PLUS D'AGRÉMENT AU VOLANT...

ACHETEZ UNE VOITURE NEUVE DÈS MAINTENANT GRÂCE À UN PRÊT PEU COÛTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE LA

DE

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

CAMPS A VENDRE

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situe 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield. (XNO)

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

HOMMES DEMANDES

HOMMES demandés pour agir comme vendeurs de pain. S'adresser à 25, rue St-Joseph, Valleyfield. (10-17-24-C)

Annoncez dans LA GAZETTE

VISITEZ

MAISON MODELE des plus modernes au

PROJET LOISELLE

5 rue Ste-Jeanne d'Arc, Nitro

Tél. 373-7033

Bienvenue à tous

(3-10-c)

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS situés sur la rue Montcalm, coin Mathias. 60 x 100. S'adresser à 439 Victoria, tél. 373-7397. (XNO)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

DEUX terres à vendre, 100 arpents; une en culture et l'autre en bois debout. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

Costumes pour les écolières

Attention. A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

LINGERIE JEANNE

46, Ellice 373-5281
Valleyfield

(xno)

SALONDE COIFFURE

MAINTENANT OUVERT le Salon Bleu, Permanente, teinture, coupe nouvelle Mme. E. Haineault, prop. 49 Virginie 373-2015, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Votre

PIANO

est-il en

Mauvais ordre

Voyez donc votre Accordeur Diplômé

Gilles Ménard

Tél. 373-9474

VALLEYFIELD

(xno)

AVIS

Lames de tondeuses aiguisées.

Satisfaction garantie

Tél. 829-9835

R. FORGET

Ormstown

(3-10-17-24)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson **Tél. 373-3722**

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985

Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.

St-Timothée **Tél. 373-4097**

(xno)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces; genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

AVIS

Le Dr Louis Brouillette, optométriste, ne fait plus de bureau au Centre Médical de St-Polycarpe. Il recevra avec plaisir ses patients à son bureau de Valleyfield, au 44, rue Ste-Cécile.

Tél. 373-5211

Ouvert tous les jours: 9 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur rendez-vous

(3-10-17-24-31-c)

COMMERCE A VENDRE

Un magasin de chaussures situé à Bellerive. Bon chiffre d'affaires. Une occasion pour acheteur sérieux.

S'adresser:

117, Grande-Ile Valleyfield
Tél. 373-4666

TERRAINS A VENDRE

Conditions de payment:
$10.00 COMPTANT
$10.00 PAR MOIS
AUCUN INTERET
Dimensions: 60' x 95'

S'adresser à:—
RICHARD BOYER
111, rue Victoria
Tél.: 373-4093
Salaberry-de-Valleyfield, Québec

(3-10-17-24-31-7-c)

BUNGALOW A VENDRE

Un bungalow, situé à 261, rue St-Lambert, Valleyfield. 3 chambres, salon, cuisine. Première hypothèque: Société Centrale d'Hypothèque. Peu de comptant. S'ADRESSER:

EUGENE BOURCIER

56, Gurnham Valleyfield 373-1430

SOYEZ PRETS POUR LA SAISON DU *HOCKEY* ET EPARGNEZ

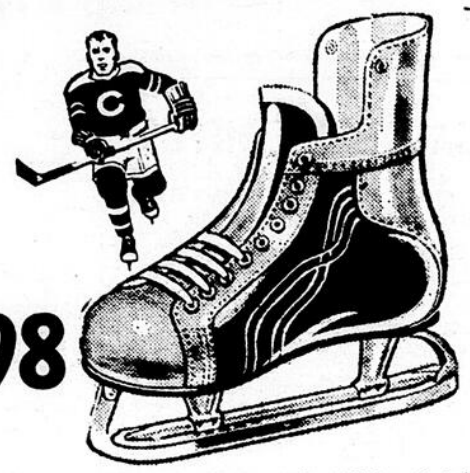
CANADIAN TIRE CORP'N

DAOUST LALONDE APPROVED

HOCKEY OUTFIT



Ensemble de professionnel pour hommes par "DAOUST & LALONDE"

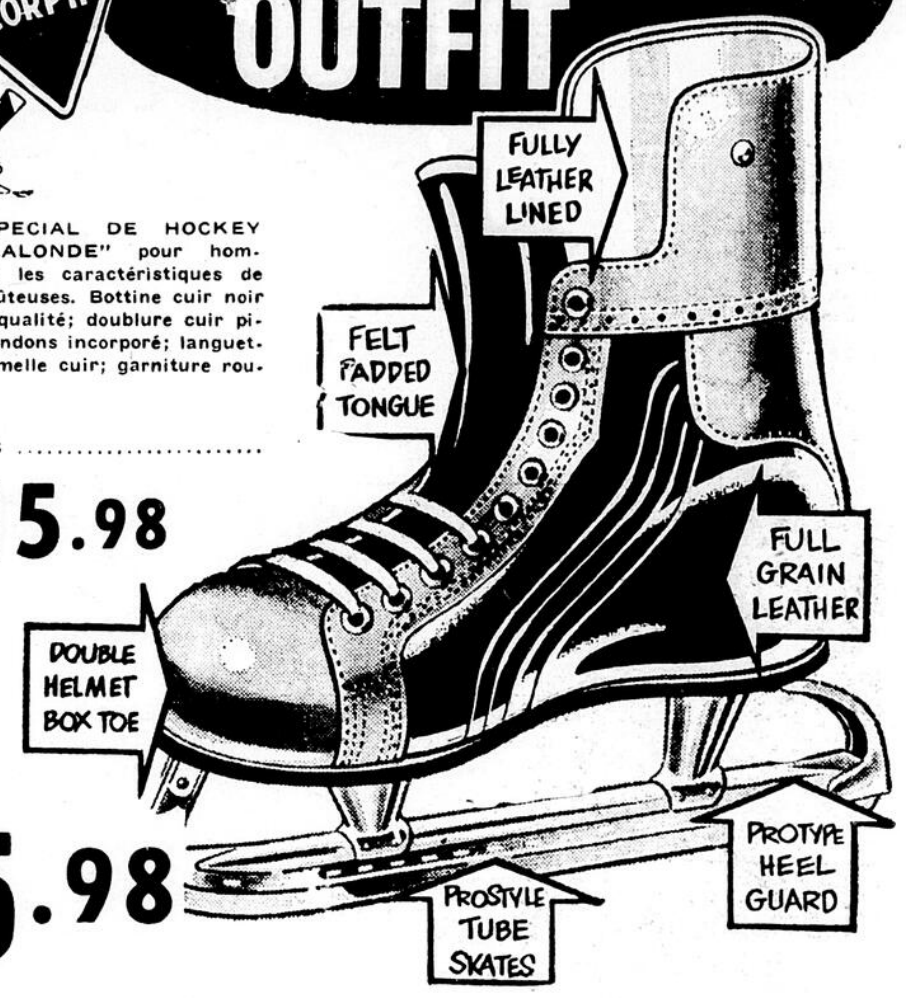


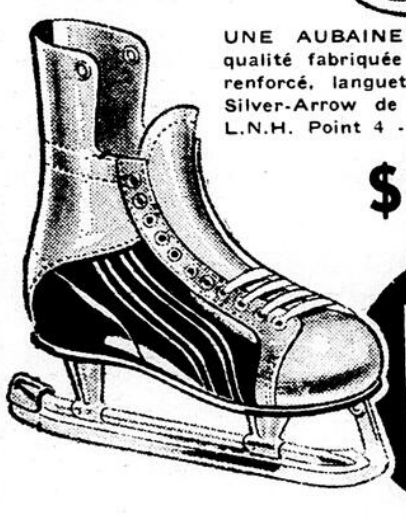
$17.98

ENSEMBLE SPECIAL DE HOCKEY "DAOUST & LALONDE" pour hommes. — Toutes les caractéristiques de bottines plus coûteuses. Bottine cuir noir de la meilleure qualité; doublure cuir piqué. Protège-tendons incorporé; languette coussinée; semelle cuir; garniture rouge contrastant.

Hommes 5 à 13 .....

$15.98





UNE AUBAINE! — Mastercraft "Extra-Spécial". Bottine de qualité fabriquée par Bauer. Protège-tendons incorporés, bout renforcé, languette doublée. Doublure cuir. Rivée au patin Silver-Arrow de Bauer avec embout-protecteur approuvé par L.N.H. Point 4 - 12 ...

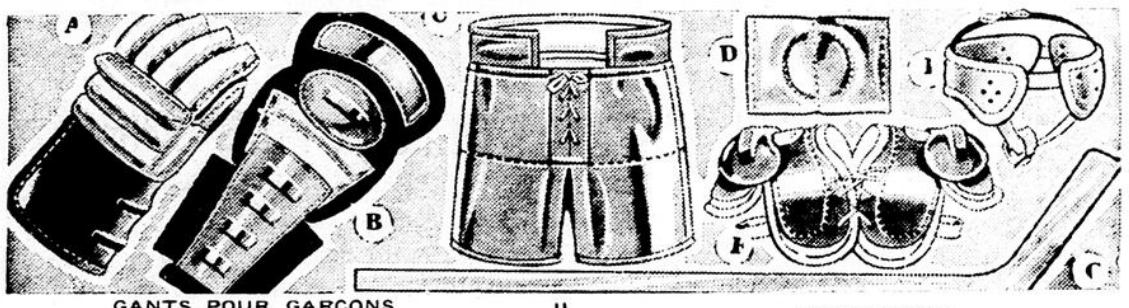
$11.98

11.98 PAIR

$15.98

MASTERCRAFT pour vos SPORTS D'HIVER

A PRIX MOINS CHERS QUE CEUX DU CLUB



GANTS POUR GARCONS

Gants de hockey pour garçons de 6 à 10 ans. Doigts, poignet en tissu, paume en cuir. Indiquer la couleur désirée: Canadiens ou Maple Leafs.
S 912-83-1504X—Paire **2.99**

GANTS POUR ADULTES

Gants d'adultes Mastercraft — Doigts, paume en cuir fauve, poignet fabrikoid noir, 3 bourrelets rembourrés au poignet. Pouce rembourré mousse. Au total 14".
S 921-83-1524—Val. 10.00. Paire **6.98**

Gants professionnels Mastercraft—Fleur de cuir

Gants professioenls Mastercraft — Fleur de cuir de vache noir et fauve. 4 bourrelets plus un gros pouce moulé. Poignet protecteur. 14"
S2620-83-1535 — Paire **11.98**

JAMBIERES GARCONS

Jambières Pee-Wee — Plastique doublé feutre. Prix par paire.
S 876-83-2558 — 13", j. 10 ans **1.98**
S 2603-83-2560 — 16", j. 13 ans 2.79

Jambières feutre 16" — Bambou, genouillère plastique. Jusqu'à 12 ans.
S 980-83-2553 — La paire **2.19**

Jambières 16" jusqu'à 15 ans. Devant, genouillère plastique, feutrés. Ailes, bourrelet blanc rembourré.
S 1020-83-2562 — Paire **3.39**

Jambières 17" jusqu'à 16 ans. Plastique Poly doublé d'épais caoutchouc mousse très protecteur.
S 17765-83-2563 — La paire **3.99**

JAMBIERES POUR HOMMES

Jambière d'homme, bonne qualité — Devant, genouillère en polyéthylène couvert de cuir. Dos en feutre. Ailes. 2 bourrelets rembourrés au genou.
S 1035-83-2566 — Long. 20½". Paire .. **5.39**

Meilleures jambières d'homme. — Devant, genouillère polyéthylène doublé caoutchouc mousse couvert de coton. Bourrelet rembourré au genou. Très larges pour grande protection latérale.
S 758-83-2568 — 19-20". Paire **6.45**

CULOTTES DE HOCKEY

Culotte de hockey senior De Luxe — Bourrures polyéthylène très épaisses.
S 1042-83-1054X — Rouge. 32 à 44" 6.79
S 1045-83-1047X — Bleue. 32 à 44" 6.79

Culotte de hockey, garçons — Bourrures hanche; fourche lacée; bandes blanches.
S 1052-83-1008X — Rouge. 26 à 36" 3.49
S 1056-83-1006X — Bleue. 26 à 36" 3.49

EPAULIERES

Protecteur d'épaules Junior — Pour garçons jusqu'à 12 ans. Genre adulte, dessus fibre, clavicules rembourrées.
S 1026-83-2570 — Complet **2.99**

Protecteur clavicules et épaules, fibre moulée Mastercraft pour adolescent — Doublé d'un épais rembourrage. Lacé en avant et en arrière.
S 1492-83-2572 — 12 à 16 ans **3.29**

COUDIERES

Coudières de garçon — Revêtement Fabrikoid. Sangles élastiques. Paire.
SS 1413-83-2542 — Jusqu'à 12 ans **1.29**

Coudières de garçon — Godet caoutchouc, revêtement Fabrikoid. 7".
S 900-83-2545 — Jusqu'à 15 ans. Pre. . **1.69**

Coudières d'adolescent — Comme ci-dessus mais à rembourrage supplémentaire.
S 1494-83-2548 — Pusqu'à 18 ans **1.99**

Coudière d'homme — Godet cuir de vache rembourré de mousse. Feutre doublé coton. Sangles élastiques.
S 2623-83-2549 — La paire **3.79**

CASQUES DE HOCKEY

Jusqu'à 10 ans pour enfants. Bleu et blanc.
S 1133-83-2524 ..... **$2.59**

Pour adolescents jusqu'à 14 ans
S 2649-83-2529 ..... **3.59**

Pour hommes avec jugulaire réglable.
S 901-83-2528 ..... **2.89**

BATONS DE QUALITE

Mastercraft 100	49c
Mastercraft 200	69c
Mastercraft 300	79c
Mastercraft 400	89c
Mastercraft 500	99c
Mastercraft 600	1.39
Hespeller Green Flash	1.69
Mastercraft 700	1.89
Mastercraft 800	1.99
Expeller Extra Special	2.49

POUR HOCKEY OU PATINAGE D'AGREMENT — Bottine robuste, cuir noir maroquiné; semelle caoutchouc imperméable, patin tubulaire d'excellente qualité. Protège-tendons, renfort de tiussu supportant la cheville, languette doublée feutre.
S 1111-83-3028 X—Garçons: 11-12. Ind. pointure.....

$7.69

S 1173-83-3053 X—Hommes: 3-12. Ind. pointure.....8.99

ARTICLE "SEMI-PRO" MASTERCRAFT POUR LE HOCKEY—(Non illustré). Cuir à grain souple, de qualité. Bottine noire; bout et parement havane. Doublure cuir piqué; languette doublée feutre; semelle imperméable; protège-tendons incorporés. Patin tubulaire de qualité; fini satin; lame à trempe spéciale. Ponitures: hommes, 3 à 12. 1174-83-3083 X—Indiquer pointure .

$10.95

ENSEMBLE DE PROFESSIONNEL POUR HOMMES par "Daoust & Lalonde"—Bottine de cuir et languette doublée en peau de veau. Protège-tendons renforcés et contrefort allongé. Patin tubulaire Senior, embout-protecteur approuvé LNH, semelle de cuir à trépointe McKay.
S 2601-83-3156X—Pointures 6 à 13. Paire

$17.98

ENSEMBLE DE HOCKEY DE LUXE "SAMSON" — Bottine professionnelle; protège-tendons flexibles en acier recouvert de cuir. Semelle intérieure à contrefort, cambrure acier, talon coussiné. Bottine de cuir à grain souple, doublure cuir piqué. Bout dur et semelle genre professionnel. Patin tubulaire avec embout-protecteur.
S 1176-83-3175—Pointures 5 à 12. La paire.....

$21.95

ENSEMBLE DE HOCKEY "SUPER-SAMSON"—Notre meilleure qualité; caractéristiques d'ensembles se vendant 37.00. Bout doublement renforcé, contrefort "Celastic"; rembourrage éponge, doublure peau de veau anglaise. Patin tubulaire "Ace-Pro" à lame trempée. Embout-protecteur.

$25.88

ENSEMBLE DE PATINS TUBULAIRES POUR DEBUTANTS—3 à 7 ans. Solide bottine cuir genre hockey; support de cheville incorporé. Courroie extérieure et boucle. Patin semi-tubulaire. Pointures 7 à 11.
S 1195-83-3507X—Bottine blanche, fillettes;
S 1196-83-3007X—Bottine noire, garçons

$5.69

SPECIAL* Patins réglables Dunne à 2 lames
S 996-83-3001—Pour les tout-petits. Paire .....

.98

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

NE VOUS LAISSEZ PAS LEURRER PAR LES PETITS CATALOGUES

BONI DE 3% SUR TOUT ACHAT EN MAGASIN

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. 373-3740

Une résolution sur l'ultimatum de la Cité et non sur une farce ou invention des journalistes

La Fédération diocésaine de la Société Saint-Jean Baptiste tiendra son congrès annuel dimanche, le 3 novembre prochain, à Ste-Philomène.

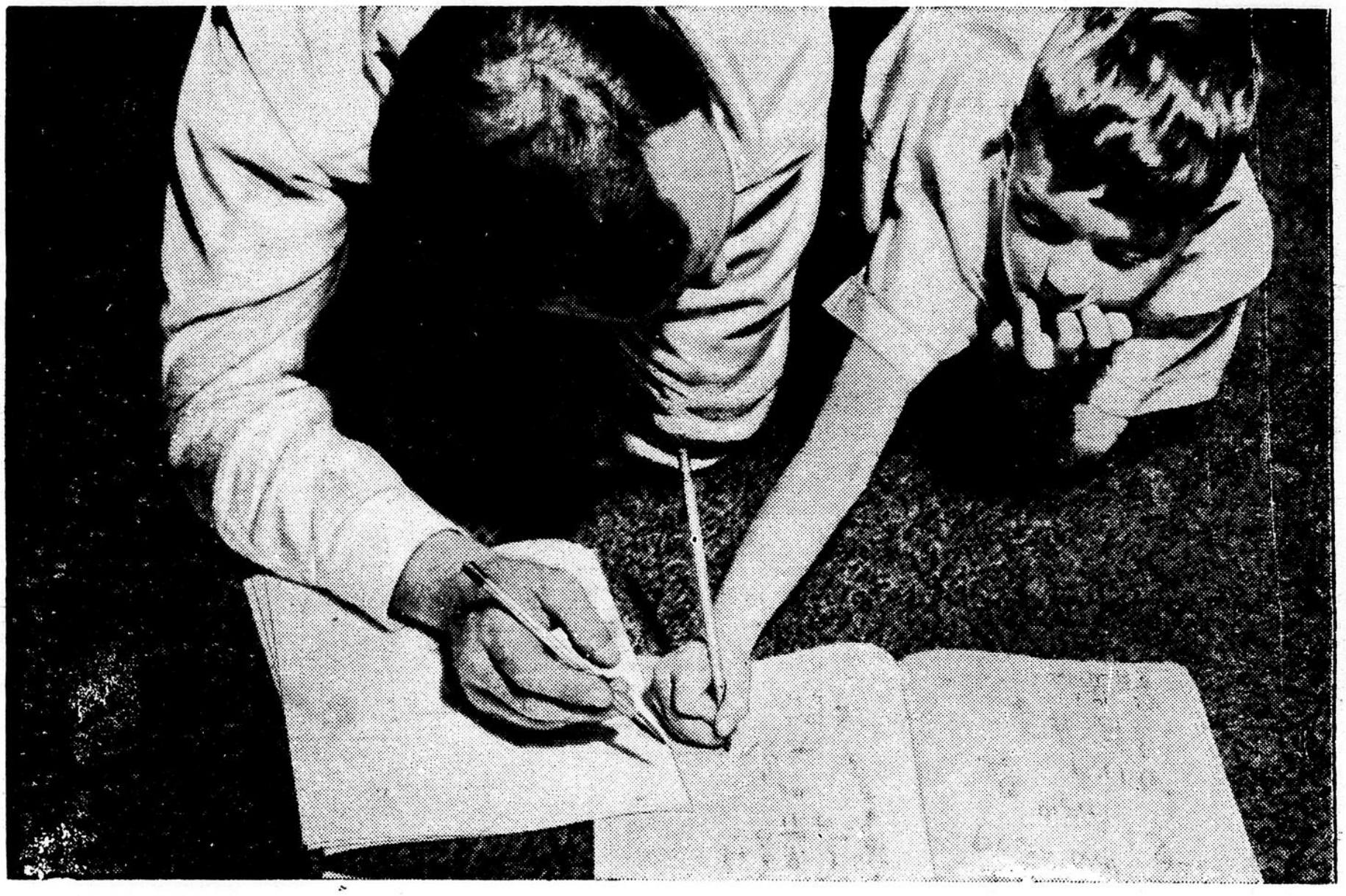
Les feux de la discussion illumineront certainement une question en litige depuis quelque temps, à savoir: quoi faire avec la fameuse statue du Colonel Salaberry.

Cette statue a été payée par la Fédération diocésaine. Toutes les sections y ont souscrit. Elle leur appartient. Depuis que la statue a été exposée dans le hall d'honneur de l'hôtel-de-ville de Salaberry de Valleyfield, le maire Robert Cauchon a fait plusieurs pressions pour se l'accaparer. Utilisant tout d'abord des moyens de négociation presque tacites, M. Cauchon a fait savoir que la Cité serait fière de laisser la place d'honneur au Colonel dans le grand hall d'entrée.

Devant la longueur des échanges de points de vue sur la question, le maire fit des pressions plus urgentes, et finalement a lancé un ultimatum à la Société: si la statue revient dans l'hôtel-de-ville, après les cérémonies de son dévoilement le 20 octobre, elle y demeurera à jamais. Et le maire avait ajouté devant tous les représentants de la presse et de la radio qu'il ferait adopter une résolution en ce sens par les membres de son Conseil.

Le fait a été rapporté presque simultanément sur les ondes et dans les journaux locaux. Il ne s'agit donc pas d'une farce ou d'une invention des journalistes comme un certain personnage s'est plus à l'affirmer. Les journalistes ont assez de pain sur la planche chaque semaine qu'ils n'ont certainement pas de temps à perdre à faire fructifier leur imagination pour remplir les colonnes de leurs journaux de fausses nouvelles. Ce n'est d'ailleurs pas leur mission. Elle est beaucoup plus élevée que cela.

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300



PÈRES: *que vous ayez ou non besoin d'assurance—profitez de la Vérification de la Sécurité Familiale de la Metropolitan*

La Vérification de la Sécurité Familiale

✓ Peut vous être utile, que vous ayez ou non besoin d'assurance. ✓ Vous fait voir la réelle "valeur" de votre vie, et son importance pour votre famille. ✓ Ne comporte pas d'obligation, sauf envers les êtres qui vous sont chers.

Il existe plusieurs raisons qui pourraient motiver une vérification de la "santé" financière de votre famille: vos revenus changent, l'âge des enfants change, les besoins de la famille changent.

Il pourrait s'être glissé des erreurs dans les plans de sécurité financière que vous avez élaborés. Vos plans peuvent bien être démodés. Vous ne recevez peut-être pas tout ce que vous devriez recevoir, en échange de l'argent que vous mettez de côté pour fins de sécurité.

La Vérification de la Sécurité Familiale passe en revue les plans que vous avez dressés, vous aide à voir exactement dans quelle situation vous êtes actuellement, vous met en mesure de juger intelligemment si les dispositions que vous avez prises pour votre famille sauront vraiment lui procurer la sécurité que vous lui souhaitez.

Que vous ayez ou non besoin d'assurance—que vous soyez ou non assuré par la Metropolitan—une Vérification de la Sécurité Familiale est toujours de mise. Plus de 2100 représentants de la Metropolitan, relevant de 102 bureaux régionaux, par tout le Canada, ont été formés en vue de vous rendre ce service. Appelez à votre bureau régional dès aujourd'hui.

Vérification de Sécurité Familiale

SA NATURE ET SES EFFETS

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce dont votre famille aurait besoin pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre, afin d'apporter à votre famille un *plan de sécurité* qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

District de Valleyfield

207, VICTORIA — Jean-Noël Hogue, C.L.U. gérant, Valleyfield — Tél. 373-0661

Orientation et vocation humaine

Lors de leurs réunions mensuelles du 9 et du 17 octobre derniers, les foyers Notre-Dame du diocèse de Valleyfield avaient le plaisir d'entendre une conférence sur l'orientation professionelle. Le conférencier invité était M. Bernard Quesney, L.P., L.O.P., conseiller en orientation professionnelle à la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield.

Le sujet exposé traitait de l'incidence de l'orientation sur la vocation humaine; et pour couvrir ce vaste sujet, monsieur Quesney exposa de façon systématique la manière dont on procédait au choix de sa carrière dans les 20 dernières années, puis comment ce choix peut se faire dans notre contexte actuel et, enfin, ouvrant une large perspective sur l'avenir, il brossa un vigoureux tableau des responsabilités auxquelles, les spécialistes de l'orientation auront à faire face dans l'édification de notre société future.

Il y a peu d'années encore le "grand choix" se faisait entre la "vie consacrée" et la "vie dans le monde", ceux qui découvraient en cours de route qu'ils n'avaient pas la vocation, en étaient quittes pour continuer ailleurs, souvent, avec des moyens de fortune leur bonhomme de chemin, peu se rendaient jusqu'à l'université.

Aujourd'hui l'étudiant connait son milieu, ses problèmes, il est initié à des disciplines plus variées, il est plus saisi de la marche de l'histoire, plus exposé aux courants de pensées et de recherches qui influencent les hommes de son temps; il dispose aussi de meilleurs spécialistes, d'instruments de mesure plus éprouvés afin de se bien connaître lui-même. Il peut donc choisir avec plus de lucidité le domaine où il pourra le mieux servir. S'il n'en profite pas, ce sera de sa faute à lui.

Avec la naissance de l'industrie et les transformations que la technique et l'automation introduisent dans la vie, les choses changent. Des possibiltés nouvelles sont données à l'individu, la science et la technique ne cessent de se perfectionner, et d'exiger toujours plus de savoir. On standardise la production, on règle jusqu'à la minutie les gestes des métiers; on vise à faire le meilleur emploi des aptitudes ou des forces de chaque travailleur. Il faut donc connaître ses aptitudes, ses ressources, les mesurer, les vérifier. Et c'est le rôle de l'orientation professionnelle qui est là pour se soucier de recruter les meilleurs ouvriers pour une profession donnée.

Monsieur Quesney nous cita ensuite un extrait de a conférence qu'adressait, le 2 octobre dernier, aux conseillers d'orientation réunis en congres, Monsieur Arthur Tremblay, conseiller technique au Ministère de la Jeunesse: "Aucun enfant ne devrait quitter l'école avant d'avoir reçu un minimum de préparation immédiate pour entreprendre une activité professionnelle". Le conférencier nous donna une idée de tout ce qu'une telle éventualité pouvait impliquer, tant sur le plan de la diversité des compétences et des spécialisations que sur le plan de l'organisation matérielle, et l'idée que l'école devra: "penser à l'élève en perspective d'une compétence professionnelle future" mérite une attention toute spéciale. Si l'école doit prendre en charge ces preparations professionnelles, il lui appartiendra de donner à l'individu le bagage intellectuel et la formation nécessaire à la réussite de sa vie. Il ne faut pas perdre de vue que nous avons besoin d'une élite partout: à la terre comme à l'usine et à l'université, mais ce genre d'élite n'est pas le même et c'est au conseiller d'orientation à le discerner et de prévoir une répartition adéquate des effectifs scolaires, et c'est par là que le problème de l'orientation professionnelle rejoint celui de l'orientation scolaire sur lequel il s'appuie. Dans un avenir plus ou moins rapproché, il faudra sans doute, pouvoir, dès l'école, détourner la jeunesse de telle ou telle carrière sans issue pour l'attirer vers d'autres ou encore conseiller à un individu de se diriger vers une branche voisine, mettant en jeu, à peu près les mêmes aptitudes ou les mêmes goûts.

Se basant ensuite sur des données statistiques que nous fournissent les recensements du Canada, il nous donna un tableau de l'évolution de la population active, tant au Québec qu'au Canada, et ces observations statistiques nous révèlent des bouleversements profonds dans la structure professionnelle au pays depuis le début du siècle, bouleversements qui se caractérisent par le déplacement de la main-d'oeuvre, de l'agriculture vers l'industrie, puis de l'industrie vers le commerce et les services. Des prévisions élaborées sur ces bases peuvent, dans une certaine mesure, fournir aux spécialistes de l'orientation les éléments nécessaires afin d'empêcher les hommes de s'engager dans les voies sans issue, d'apprendre un métier périmé ou sans avenir, ou de les diriger vers des secteurs en regression.

Après nous avoir indiqué à quelles étapes de la vie de l'individu l'orientation pouvait jouer un rôle important, Monsieur Quesney eut à répondre à de nombreuses questions qui lui furent adressées par l'auditoire, questions qui témoignent du grand intérêt qu'on apporta à ce sujet si intéressant.

L'activité bat son plein dans la Ligue de Quilles Venise

Salle de Billard Gauthier est toujours en tête. — Le Z. Perron Automobile gagne du terrain. Le club de Butch Gauthier a continué sa poussée triomphale en rapportant une victoire facile sur le I.A.C. par 4-0. Mme Yvette Deschamps se distingua dans cette rencontre.

Sur les allées 3-4 le Valley Paving encore une fois s'est moqué des pronostics et a facilement vaincu le Perron & Frère. Anatole Normandeau s'est surpassé dans ce match pour donner la victoire à son équipe.

Le Z. Perron Automobile a aussi surpris les connaisseurs en battant le Venise par 3-1. Robert Lalonde y a été avec un 211 pour se mériter le plus haut simple de la saison à date tandis que son capitaine aidait la cause de son équipe en roulant un 460.

La course pour la plus grosse moyenne chez les dames se complique de plus en plus, Jeannine Gauthier, Jeannine Langevin et Marie Bolduc sont sur un pied d'égalité en tête suivies de près par Yvette Deschamps qui n'a qu'un seul point en arrière.

Position des équipes

1—S. de B. Gauthier	14
2—Valley Paving	11
3—Venise	8
4—Perron & Frere	5
5—I.A.C.	5
6—Z. Perron Automobile	4

Les Gros Dix chez les Dames

1—Jeannine Gauthier	126
2—Jeannine Langevin	126
3—Marie Bolduc	126
4—Yvette Deschamps	125
5—Muriel Plante	121
6—Micheline St-Cyr	114
7—Noella Leduc	113
8—Pierrette Gervais	112
9—Annette Vinet	111
10—Hugette Prégent	110

Le Gros Dix chez les hommes

1—Paul Hatch	141
2—J. Paul Lecompte	139
3—Victorien Poirier	137
5—Robert Lalonde	134
4—Marcel Leduc	136
6—Gérard Lalonde	133
7—Raymond Plante	132
8—J. Paul Gauthier	128
9—Charles Swift	126
10—Jean Louis St-Cyr	126

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
Valleyfield Tél. 373-4404
50, Jacques-Cartier

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
Valleyfield

Annoncez dans LA GAZETTE

HUILE A CHAUFFAGE



Pour un service PROMPT et COURTOIS appelez
373-8645
GUSTAVE "Gus" LEGAULT
EST TOUJOURS A VOTRE SERVICE
367 - A SALABERRY 7373 - 8645
Valleyfield

POUVEZ-VOUS ACHETER UNE NOUVELLE VOITURE MAINTENANT?



VOUS LE POUVEZ GRÂCE À LA
CAISSE DE PRÊTS BNE

• les taux sont modiques, uniformes pour tous modèles de toutes marques de voiture • les prêts sont accordés avant l'achat de votre voiture • vous marchandez argent en main • les emprunts sont protégés par une assurance-vie, sans supplément de frais • la Caisse de prêts est à votre disposition pour toute raison valable

QUELQUES EXEMPLES CARACTÉRISTIQUES

EMPRUNT DE:	REMBOURSEMENT EN:	REMBOURSEMENT MENSUEL DE:
$ 300.00	12 MOIS	$26.50
$ 1,000.00	18 MOIS	$60.39
$ 1,500.00	24 MOIS	$69.75
$2,000.00	30 MOIS	$76.00
$2,500.00	36 MOIS	$81.11

Scotia BANK
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

A l'angle des Erables et Victoria

La nouvelle station de service est un gâchis

La Chambre de Commerce proteste énergiquement contre l'émission de ce permis

Abus de nature à réduire notre confiance en nos administrateurs

LaChambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield n'y va pas d'une main morte pour condamner le geste que posait dernièrement les autorités municipales de notre cité qui accordaient un permis de construction pour l'érection d'une autre station de service, cette fois à l'angle des rues des Erables et Victoria.

Dans une lettre signée par son président, M. Henri Brassard, la Chambre déplore le fait que les responsables ont fermé les yeux au détriment de plusieurs propriétaires voisins de la nouvelle station.

La lettre, datée du 21 octobre, utilise des mots clairs et précis pour protester contre l'attitude des autorités municipales dans cette matière. A notre connaissance, c'est l'une des rares fois qu'une association, dont le but premier est de servir l'intérêt public, s'élève avec autant d'énergie et proteste avec autant de force contre une décision rendue par nos représentants à la table du Conseil.

Voici d'ailleurs le contenu de cette lettre.

Les administrateurs de la Chambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield m'ont chargé de protester énergiquement contre l'émission d'un permis de construction d'une station de service accordée par la Ville, à l'angle des rues Victoria et Des Erables.

Au fait, on a gâté un des plus beaux coins de notre Cité. On a fait fi de l'esthétique et de l'urbanisme. Les règlements de zonage domiciliaire et de contrôle du nombre des stations de service existent dans la Cité. Ceux qui doivent voir à les faire observer ne s'en font pas pour fermer les yeux, au détriment des propriétaires du voisinage qui doivent subir cet état de chose et, en plus, voir leurs propriétés dépréciées par ce gâchis. Le simple bon sens demandait à la Cité de refuser cette demande de permis.

Les abus de ce genre sont de nature à réduire la confiance que la population doit avoir en ses administrateurs. Nous demandons qu'à l'avenir, les règlements soient appliqués pour tout le monde, pour le bien général de notre population et nous osons espérer ne plus avoir à protester de cette façon.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

Bel exemple qui peut être imité

A d'autres intersections de notre ville

Dans une lettre qu'elle fait parvenir aux membres du Conseil municipal de notre Cité, la Chambre de Commerce de Valleyfield déclare que le nouveau système de signalisation installé à l'angle des rues St-Laurent et Chaussée est un bel exemple à être imité ailleurs dans notre ville.

Le président de la Chambre, M. Henri Brassard, déclare notamment ce qui suit:

Les administrateurs de la Chambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield me prient de féliciter la Cité de l'innovation en fait de signalisation routière apportée aux coins St-Laurent et Chaussée.

C'est un bel exemple de ce que peut faire une Cité pour améliorer la circulation et les renseignements routiers et il est souhaitable que cet exemple soit imité à d'autres endroits stratégiques de notre ville, qui aussi demandent à être améliorés.

A bon lecteur-Salut!

Le courrier de cette semaine nous apportait une lettre non signée et ne portant aucune identification, ayant trait à un certain esprit de favoritisme pratiqué dans un quartier de notre ville. L'échevin qui représente ce quartier en est blâmé et la lettre stipule que "nous avons besoin d'une échevin qualifié qui fera valoir l'intérêt commun pour l'avancement de notre ville".

On nous révèle également qu'un important groupe de contribuables propriétaires se réunissaient récemment pour jeter les bases d'une association nouvelle qu'on appelle comité de vigilance à caractère civique.

La ou les personnes qui nous ont fait parvenir cette lettre comprendront que le journal ne peut assumer la responsabilité des idées émises, et qu'il lui faut, dans ses dossiers, une signature qui justifiera l'emploi de leurs communiqués dans ses colonnes.

Le Gazette est un journal qui n'a jamais empêché personne de faire valoir ses points de vue et qui n'a jamais refusé sont support à tout mouvement désirant améliorer le bien-être public.

Trois jeunes étudiants de Valleyfield sont reçus Scout de la Reine, samedi

Impressionnante cérémonie à l'Hôtel Reine Elizabeth, à Montréal.— Plusieurs centaines de Scouts sont présents

Samedi après-midi dernier, une très belle cérémonie s'est déroulée à l'Hôtel Reine Elizabeth, à Montréal, alors que trois jeunes gens de Valleyfield furent reçus Scout de la Reine.

Il s'agit de M. Michel St-Jacques, fils de Mme Juliette St-Jacques; M. Jean Audette, fils de M. et Mme Rodolphe Audette; et de M. Jean Marie Beauregard, fils de M. et Mme L.D. Beauregard.

La cérémonie était sous la très distinguée présidence du Lieutenant-Gouverneur de la Province de Québec, Son Excellence M. Paul Comtois. Des centaines de Scouts prirent part à la manifestation. Tous les parents et amis en profitent pour féliciter ces trois jeunes Scouts de Valleyfield.

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL-TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
23 - 24 - 25 - 26 octobre 1963



PAOLO NOEL

● **Lyette Laniel**
Une excellente chanteuse et animatrice. Première fois au Bal Tabarin.

● **Sandy Gardner**
Une dynamique danseuse dans deux numéros variés.

EN VEDETTE:

● **Paolo Noël**
"Le Tino Rossi Canadien". Un chanteur guitariste de réputation internationale. Vedette du disque, de la radio, du cabaret et de la T.V. De retour au Bal Tabarin après une très longue absence. Ne manquez pas son tour de chant.

Concours d'amateurs: le dimanche 4.00 heures et 8.30. Mardi de 9 à 10 heures, divertissement en direct avec artistes amateurs et As de Coeur qui vaut $35.00.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10h. 30 et 12h. 15
Samedi: 3 spectacles, 9h. 30 - 11h. - 1h.

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613

BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

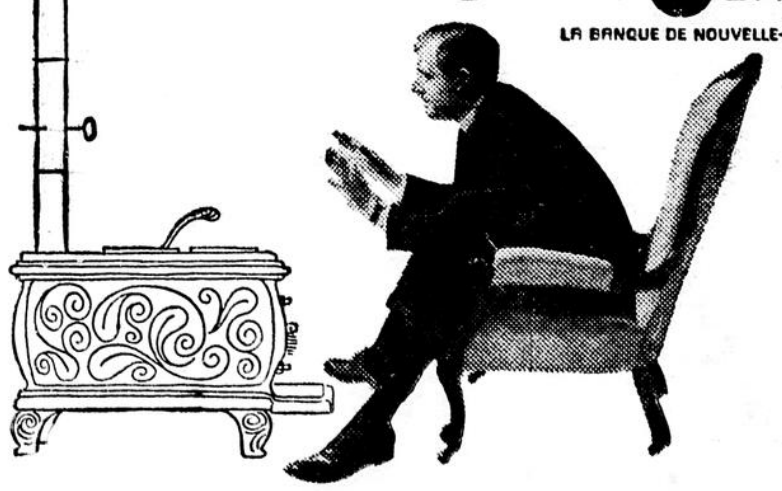
GOSSELIN & CRETE
avocats

MONTREAL: Tous les jours.
3440, Ontario est
Suite 410
Tél. LA. 6-4944

...BESOIN D'UNE FOURNAISE?

Que vous ayez besoin d'une nouvelle fournaise ou de faire réparer celle que vous avez, passez à la succursale de la Banque de Nouvelle-Ecosse la plus proche et apprenez comme il est facile d'obtenir un prêt pour l'amélioration de la maison, de coût modique. Consultez le gérant et discutez du mode de paiement convenant à votre budget.

Scotia BANK
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE



LES Nouvelles EN RACCOURCI !

LA REUSSITE N'EST PAS POUR NOUS...

Depuis un bon nombre d'années, le Canada-français et les Canadiens-français essaient de mettre en valeur les qualités économiques qui nous ont été léguées par nos ancêtres qui avaient vraiment le sens du commerce. De nos jours, il n'en n'est plus de même: de la minute où un des nôtres commence à monter dans l'échelon social, norte seul but est de l'aider à redescendre parce qu'il n'a pas le droit plus que nous de se faire une vie plus haute qui correspond à ses rêves; il n'a pas le droit puisque nous, nous ne l'avons pas ou, au contraire, n'essayons pas de le trouver dans tout ce qui nous entoure.

C'est là que l'on reconnait les Canadiens-français qui veulent que leur nation soit forte et puissante dans le domaine économique, mais qui ont peur de placer leurs argents dans des entreprises qui leur semblent ne pas vouloir démarrer; si elles ne veulent pas démarrer, c'est à cause du manque de capital ou d'un manque de support qui doit exister entre chacun de nous. Je ne dis pas cela pour nous blâmer, mais pour nous ouvrir les yeux afin de voir ce qui nous entoure; en ce qui nous concerne, nous devons faire preuve de nos qualités et de tempérament qui se veut bouillant, au dire de plusieurs, pour en arriver à un point supérieur dans la prospérité économique. C'est en somme un rêve que nous devons projeter dans la réalité d'aujourd'hui.

Le climat d'entraide que nous n'avons pas, il faut se le créer pour que nous puissions regarder l'avenir avec plus de confiance en nous-mêmes afin d'établir une solidité interne du marché canadien et aussi pour que les nôtres réussissent dans ce qu'ils ont entrepris. C'est toujours avec le même réalité humaine que nos pensées et notre encouragement pourvoit à la réalisation d'un tel projet, à savoir que nous, Canadiens-français, pouvons nous lancer dans le domaine économique de notre province qui se veut de plus en plus française dans le sens le plus fort du mot.

Aussi, pourquoi établir un climat de descendence, c'est-à-dire pourquoi ne pas tenter de monter nous aussi dans ce qu'on appelle l'épanouissement de la nation proprement dite? La vraie raison, et il faut bien l'avouer, c'est que nous sommes des "peureux" et des égoïstes qui n'osent pas ou que ne veulent pas. Pourquoi s'en tenir à un si bas degré de fierté nationale, si j'ose dire? On se proclame pour la prospérité de notre nation et personne, ou quelques-uns, ne veut aider celui qui est devant lui, de peur qu'il monte plus haut que le reste des autres Canadiens-français.

Il est donc temps de réveiller notre carcasse d'homme libre et de propager notre réalisme dans les endroits où nous en avons le plus besoin, là, juste en face de nous et non dans les pays qui, supposément crèvent de faim. Je ne veux blâmer personne, car tout le monde est libre de faire ce qu'il veut, mais j'essaie de faire une mise au point qui, je l'espère, sera profitable à moi autant qu'à vous. Là dessus, je me retire.

SIMPLES CONSTATATIONS

AU CONSEIL DE VILLE de la Cité de Salaberry de Valleyfield, auquel tout le monde est invité à assister, on ne voit généralement personne. On y voit le Maire et les Echevins ainsi que les journalistes. On peut en déduire que les gens ne sont pas intéressées à savoir ce qui se passe dans leur ville. Les Braves de Valleyfield ont besoin de votre encouragement si vous voulez avoir une équipe qui se classera dans les quatres premières positions pour pouvoir participer aux éliminatoires de la Ligue Métropolitaine cette année. Aussi, rendez-vous en foule à l'aréna de Salaberry de Valleyfield pour la prochaine joute des Braves....

Où que vous soyez, où que vous alliez, La Gazette vous arrive en premier. SERGE RHEAUME.

PIERRE QUENNEVILLE
B.A., L.S.C., C.A.
COMPTABLE AGREE
69, DU MARCHE———373-9993———VALLEYFIELD

Nous vendons des obligations d'épargne du Canada de 4½ à 5½%, **remboursables en tout temps.** Venez nous voir au 19, rue Du Marché.

DOUCET & MARLEAU INC.
Consultez C.-A. Marleau
19, Du Marché Valleyfield Tél. 373-1262
(17-24-31-c)

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



LA VISITE DU GOUVERNEUR-GENERAL

Escorte spéciale

La dignité de l'illustre représentant officiel de Sa Majesté la Reine d'Angleterre est mise en évidence dès l'arrivée du gouverneur-général du Canada, M. Georges Vanier; l'escorte qui l'accompagne dans ses déplacements lui ouvre un chemin libre. Nous avons remarqué au Parc Sauvé deux agents provinciaux à motocyclettes, deux automobiles de la Sûreté ouvrant et fermant le cortège, ainsi que deux autres automobiles précédant et suivant la limousine du distingué personnage.

Un discours assis

A l'encontre des autres personnes qui ont adressé la parole lors de la cérémonie du dévoilement de la statue de Salaberry au Parc Sauvé dimanche dernier, le général Vanier est demeuré assis sur son fauteuil. On sait que le gouverneur-général s'est grandement distingué à la guerre et qu'il y a reçu de graves blessures qui ont nécessité l'amputation d'une jambe.

La garde d'honneur

Comme spectacle riche en couleurs, on ne pouvait demander mieux. Comme spectacle à émotions, ce fut la même chose. Car on a vu tomber huit de ces gardes avant et pendant la cérémonie officielle de dimanche. Certains furent indignés de constater que ces soldats du 22e devaient obéir à des ordres d'immobilité exigeant de chacun des gardes un contrôle de soi-même allant jusqu'à tomber selon une dignité militaire imperturbable. Un officier de la milice nous disait que ces gardes "sentent" venir leur défaillance et qu'il y a façon de plonger en avant sans se faire aucun mal. Malgré cela, plusieurs de nos citoyens déclaraient lundi qu'il n'y avait pas lieu de dépenser "notre argent" pour faire apprendre à ces soldats à se tenir debout et à bien tomber pour saluer un personnage offiicel.

Présentation de fleurs

C'est la fille de M. et Mme Gilles Cauchon, C.A., auditeur de notre Cité, qui a présenté la gerbe de roses à Mme Vanier. La petite-fille de Son Honneur le Maire a très bien fait les choses.

Nombreuses salutations

Le général et madame Vanier ont été reçus à un vin d'honneur à l'hôtel-de-ville après les cérémonies du Parc Sauvé. Plus de 300 personnes ont salué les distingués visiteurs, mais au moins une cinquantaine de personnes ont vu les portes du salon d'honneur se fermer à leur nez quand le général Vanier a éprouvé une certaine fatigue. Quand on a ouvert les portes un peu plus tard, ces personnes ont dû se contenter d'admirer le couple de près, mais n'ont pas eu la chance de leur parler. Et dire que plusieurs dames avaient pratiqué la révérence de cour pendant la dernière semaine!

Une surprise!

Plusieurs journalistes de l'extérieur qui "couvraient" l'événement sont demeurés surpris de savoir que la statue de bronze du Colonel de Salaberry avait été coulée en Italie. On nous a même mentionné le nom de plusieurs fonderies canadiennes-françaises qui auraient pu exécuter le même travail.

Une tâche ardue

Alain Truchet, le directeur de la programmation à CFLV, était le commentateur du poste local pour la description des cérémonies au Parc Sauvé. Lorsque Son Excellence le Gouverneur-Général, commença à lire son adresse de circonstance, M. Truchet approcha le microphone sur l'estrade et se tint aux pieds de M. Vanier. Le programme de la fête indiquait une allocution de trois minutes. Cependant le Gouverneur prit plus que le double du temps alloué M. Truchet a certainement ressenti une fatigue musculaire aux jambes, car sa position était très peu comfortable. Mais il faut se plier aux exigences du métier, et notre ami l'a su une fois de plus.

Protocole rigide

Le protocole exigeait pour cette cérémonie que les personnes s'approchant du micro pour y prononcer quelques mots fussent habillés de l'habit de cérémonie et du chapeau haut

(Suite à la page 17)



Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada
(rendement moyen jusqu'à échéance: 5.03% par an)
à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

BANQUE ROYALE



AU CENTRE COMMERCIAL BELLERIVE: — Nous voyons sur cette photo, le bureau exécutif du Centre Commercial Bellerive qui se réunissait la semaine dernière à l'hôtel Balmoral pour tenir leur première assemblée avant la saison des fêtes; de gauche à droite assis, M. BRUNO GIRARD, président-conjoint de la promotion de vente, M. MARTIAL MALO, président de la promotion de ventes, M. REAL GENDRON, président de la rue Alexandre. Debout derrière, dans le même ordre; M. ANDRE BOURASSA, responsable des coupons, M. G. FILIATRAULT secrétaire, M. Yvon Cadieux, attitré collecteur, M. Claude Lavigne, aide-président et attitré collecteur sur l'Avenue Grande-Ile et M. Albert Laurin, attitré collecteur sur la rue Alexandre. (Photo Studio Beauchamp).

L'EDITEUR NE PEUT FOURNI

EN GLANANT dans le passé



Il y a vingt ans, on lisait dans la Gazette, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi, 28 octobre 1943:

Un magnifique brochet de 42 livres mesurant 47 pouces de longueur a été capturé ces jours derniers dans la rivière Châteauguay, à Ste-Martine, par MM. Joseph Campeau et Joseph Lefebvre.

L'Unité Valleyfield a déjà reçu plus de $1,275,000. en 10 jours pour son objectif de l'Emprunt de la Victoire.

Me Jean Penverne fait une allocation au cours d'une assemblée tenue à St-Chrysostôme vendredi soir dernier. "Avec la grâce de Dieu et l'héroisme de notre jeunesse, nous gagnerons cette guerre."

Pour la clôture des fêtes du 75e anniversaire du départ des Zouaves Pontificaux pour Rome, 60 membres de la Cie 27 des Zouaves de Valleyfield se rendent à Montréal dimanche.

Il est rumeur qu'un cercle paroissiale serait en formation dans la paroisse Notre-Dame de Bellerive. Plusieurs jeunes ont depuis quelques temps énoncé l'idée qu'il serait opportun pour la paroisse de Bellerive de posséder un cercle paroissial où les jeunes gens pourraient se réunir et s'amuser ensemble.

Me Albert Lemieux, avocat, prononcera à la radio dimanche soir, soit à CKAC, une causerie sous les auspices du Bloc Populaire canadien.

Si la main-d'oeuvre est suffisante pour enlever le plancher qui servait à la danse et à la lutte, on aurait de la glace à l'Aréna, dimanche prochain. On attend avec impatience l'ouverture de la saison d'hiver à l'Aréna.

75 nouveaux membres seront initiés aux secrets de l'Ordre Loyal des Mosse, dimanche prochain.

Une dernière tentative sera essayé dans le domaine du hockey ce soir ou demain, en vue de former un club à Valleyfield qui ferait partie de la ligue de Montréal.

Eugène Taillefer, de Saint-Timothée, meurt à la suite d'un accident d'automobile. Il avait frappé un arbre dans la nuit de samedi.

En flânant

(Suite de la page 16)

de forme. Ainsi a-t-on vu Son Honneur le Maire, qui souhaita la bienvenue, M. J.E. Mallette, président diocésain de la S.S.J. B., qui invita Mme Vanier à dévoiler la statue, et M. Albert Leblanc, qui remercia le Gouverneur, revêtus de leur habit de circonstance.

Consigne évitée

Les photographes avaient été avisés qu'ils ne pouvaient photographier le Gouverneur quand celui-ci ferait l'inspection de la garde d'honneur. Cependant tous évitèrent cette consigne et se précipitèrent près des rangs pour capter les photographies qu'ils désiraient.

Une belle ovation

Lorsque les visiteurs vice-royaux quittèrent l'Hôtel de Ville, quelques centaines de personnes les applaudirent chaleureusement. M. et Mme Vanier serrèrent qulques mains, parlèrent à des petits enfants et quittèrent les lieux dans une chaleureuse ovation.

Un geste apprécié

Un jeune couple de Valleyfield attirait notre attention au début de la semaine pour souligner le fait que deux policiers qui faisaient leur patrouille en automobile ont aidé une très jeune étudiante à traverser la rue à une intersection achalandée. Le couple a grandement apprécié le geste de ces deux policiers et nous a demandé de le souligner publiquement.

Ailleurs, on est contre!

Les dames de Shawinigan Falls n'aiment pas les trottoirs en asphalte. Ayant eu connaissance tout dernièrement que leur ville voulait en construire, elles se liguèrent pour arroser continuellement les trottoirs qui devaient recevoir la couche de bitume. Elles donnèrent comme raison que durant la saison d'été les fins talons de leurs souliers pénètrent trop profondément dans l'asphalte et que cela les oblige à les faire réparer trop souvent.

Une courtoisie remarquable

Saviez-vous que si vous allez à Lac Placid, dans l'état de New-York et si par inadvertance vous laissez votre automobile en stationnement trop long temps près d'un compteur, la Chambre de Commerce de cet endroit déposera une pièce d'argent pour vous éviter une contravention au règlement municipal. On vous laissera cependant une petite carte sur laquelle on vous demande de renvoyer la pièce de monnaie à la Chambre. Il parait que l'an dernier cette mesure de courtoisie a coûté seulement $35. aux touristes qui en ont profité.

Prochaine clinique

La Croix-Rouge Canadienne tiendra sa prochaine clinique de donneurs de sang les lundi et mardi, 4 et 5 novembre, à la salle de la Légion Canadienne, rue Victoria. On demande à tous les donneurs de sang de retenir ces deux dates pour ne pas manquer ce rendez-vous important.

Conférence des maires

C'est ce soir, jeudi 24 octobre, que se tient à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield la conférence des maires de notre région. Cette réunion soulignera le début de la campagne des travaux d'hiver et on incitera tous les maires à faire profiter leur population des avantages du programme spécial de construction en cette période de l'année.

Un mémoire imposant

Hier soir, à l'assemblée de la Chambre de Commerce de Valleyfield, M. Maurice Perron, C.R., déposait un imposant mémoire intitulé "Esquisse d'une Etude Economique de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield". Nous en reproduirons les passages les plus importants dans notre prochaine édition.

Portons le coquelicot

Dans quelques jours les membres de la Légion Canadienne offriront à la population des coquelicots rappelant à tous le sacrifice de ceux qui sont morts sur les champs de bataille pour sauver notre démocratie. Qu'on se fasse un honneur de le porter!

Convention de la C.B.F.

Les membres de la Canadian Boating Federation tiendront leur convention annuelle à Valleyfield les 8-9-10 novembre. On attend alors plus de 200 délégués de tous les coins du pays. Réservons-leur un accueil cordial, car des conventions on en a pas souvent ici.

Semaine du Bon Vieux Temps

Les membres de la Plaza Ellice présenteront leur première Semaine du Bon Vieux Temps du 4 au 10 novembre prochain. Toutes sortes de manifestations auront lieu, et les costumes de l'époque seront à l'honneur à cette occasion. On parle même de prix spéciaux dans certains commerces pour le vendredi, 8 novembre.

Partie de Bridge

Le Club de Curling Féminin de Valleyfield tiendra sa partie de bridge annuelle au Club Moco mercredi le 30 octobre 1963, à 1.30 p.m. Il faut faire vous-mêmes votre tablée de bridge. Des prix de présence seront tirés au cours de cet après-midi. Les gens sont invités à apporter leur propres cartes. Le coût est de $2.00 par tablée.

L'heure normale

L'heure perdue le printemps dernier sera retrouvée dans la nuit de samedi à dimanche prochain, alors qu'on effectuera le retour à l'heure normale. Les bons "veilleux" et les bons "dormeux" sauront certainement en profiter. Les services religieux dans nos paroisses auront lieu à l'heure normale.

Excursion à St-Hyacinthe

Le Frère Chevalier Léo Vinet désire aviser tous les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield qu'il organise pour dimanche, le 10 novembre, une excursion par autobus à St-Hyacinthe, à l'occasion d'une initiation aux trois degrés de l'Ordre colombien à cet endroit. Tous les intéressés peuvent communiquer avec M. Vinet,

(Suite à la page 18)

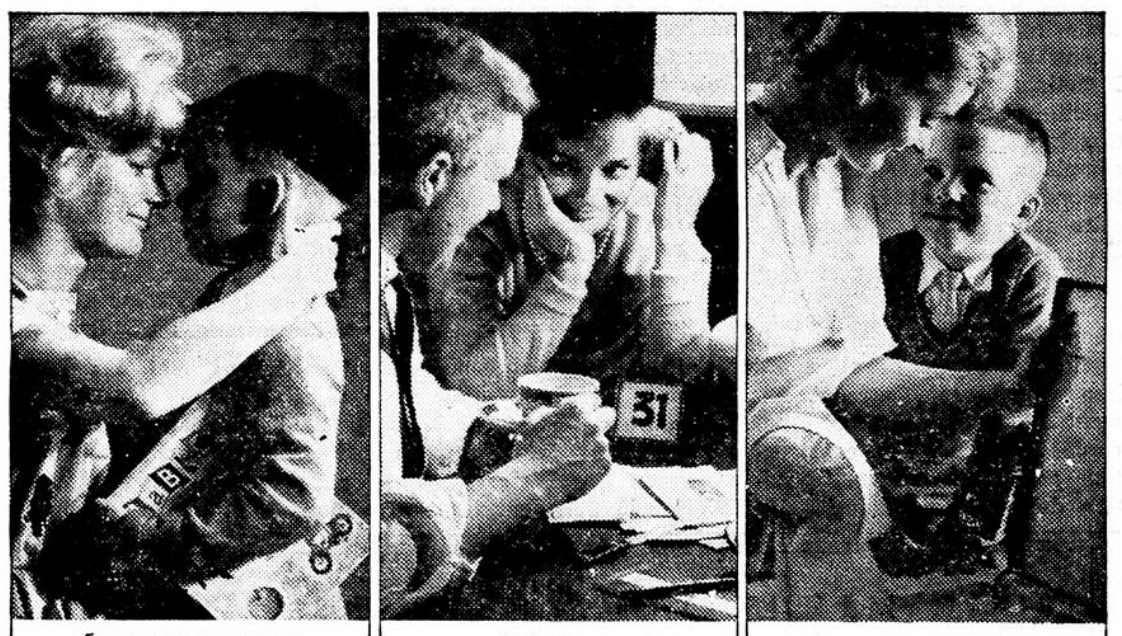
Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald Tél. 373-8622

DR PIERRE-PAUL BELANGER

CHIROPRATICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.



ÉCONOMISER PAYER EMPRUNTER

Les services de la Banque Royale peuvent vous aider à payer vos factures, à emprunter et à effectuer vos autres opérations financières d'une façon pratique et économique. Notre MÉTHODE DEUX-COMPTES vous empêche de "rogner" vos économies; elle simplifie le paiement des factures grâce à un Compte de Chèques spécial (seulement 10¢ par chèque). Et un PRÊT "PLAN-À-TERME" de la Banque Royale peut souvent vous épargner beaucoup d'argent en intérêt. Soyez pratique — confiez vos opérations bancaires à la Banque Royale.

BANQUE ROYALE

Succursale de Valleyfield, L.-G. Bastien, *Gérant*
Succursale de Beauharnois, J.-M. Bédard, *Gérant*
Autre Succursale à Dalhousie Station

SALON DE FOURRURES



Albert Dandurand

303 VICTORIA TEL. 373-1061

VALLEYFIELD, QUE.

TOUJOURS UN CHOIX TRES COMPLET

Achetez à Termes Sans Frais de Finance

QUALITE et BAS PRIX durant toute l'année . . . à cause du MINIMUM d'administration

LE SALON DE FOURRURES A. DANDURAND EST MAINTENANT SITUE A .... ➙ ➙ 303, RUE VICTORIA

(à 4 portes seulement du local précédent)

Ce salon est plus spacieux et plus chic, le stationnement plus libre



FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

En flânant

(Suite de la page 17)

164, Salaberry, 373-1184. Le départ aura lieu à 9 heures de l'avant-midi au Club Tourist.

Salaberry de retour

Le Colonel de Salaberry a réintégré ses quartiers dans l'hôtel-de-ville, où il occupe la place d'honneur dans le hall d'entrée. Selon ce que le maire Robert Cauchon a déclaré il y a environ trois semaines, elle y restera, advienne que pourra, car il avait alors déclaré qu'il ferait adopter une résolution par les membres de son Conseil à l'effet que si la statue revenait à l'Hôtel-de-Ville après les cérémonies de dimanche dernier, la Cité la garderait indéfiniment. Mais le congrès diocésain de la Saint-Jean-Baptiste s'ent vient à grand pas, et nul doute que l'avenir de la statue fera l'objet d'une vive discussion. Elle a d'ailleurs coûté plus de $4,000. aux sections SSJB du diocèse, et plusieurs ne sont pas prêts à la céder tout bonnement à notre Cité. Si Salaberry était vivant, pourrait-il trancher cette question avec son épée?

Activités Colombiennes

On nous informait des prochaines activités du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb pour les prochaines semaines: 3 novembre, bingo-familial; 6 novembre, commémoration des morts; 17 novembre, initiation aux trois degrés de l'Ordre. Tous les frères Chevaliers sont priés de participer activement et en grand nombre à ces différents événements.

Echevin félicité

Plusieurs résidents de la rue Isabella nous ont demandé de féliciter leur échevin, M. J.O.L. Chartrand, qui vient de faire compléter des travaux de soutènement de plate-bandes sur cette rue.

Une critique sévère

Plusieurs en parlaient; plusieurs le pensaient; mais la Chambre de Commerce de Valleyfield vient de dévoiler publiquement son mécontentement à l'effet que la Cité a accordé un permis de construction pour une nouvelle station de service à l'angle des rues des Erables et Victoria. La Chambre déplore un manque grave à la beauté esthétique de cet endroit par le geste de nos autorités municipales et surtout une dévaluation des propriétés érigées près de cette intersection.

Vandales à l'oeuvre

Le Centre LeRoyer a été la cible de vandales dans la nuit de dimanche à lundi dernier. Tous les bureaux de ce centre ont été "visités" et les dommages y sont considérables.

Dernière saison?

Les responsables de l'équipe des Braves de Valleyfield vivent d'autres heures noires. Les assistances aux joutes locales ne témoignent certainement pas de l'enthousiasme de notre population à voir une équipe locale évoluer dans un circuit reconnu. Dimanche dernier, seulement 600 spectateurs ont assisté à la joute. En sommes-nous à la dernière saison des Braves dans la Métropolitaine Junior? La réponse réside dans nos mains. Nous contrôlons la situation. Espérons que tous fassent en sorte que nous n'aurons pas à déplorer un manque d'encouragement de notre part qui inciterait ceux qui se dévouent dans le sport à tout abandonner. Nous ne pourrons certainement pas leur jeter la pierre.

Octroi de $800.

Lors de la dernière assemblée régulière du Conseil, nos représentants ont décidé d'accorder un octroi de $800. au Club Nautique de Valleyfield pour aider cet organisme à défrayer les dépenses encourues lors de la célébration du 25è anniversaire de nos régates internationales.

Pour les plus âgés

Le Conseil a décidé d'accorder la permission aux personnes âgées du quartier Champlain de faire usage de la bâtisse de la place du marché afin de s'y grouper pour leurs loisirs. On pourra s'en servir les jours où il n'y aura pas de marché et aucunement pendant lès deux mois de vacances des jeunes en été.

Rencontre agréable

La semaine dernière, nous avons eu le plaisir de saluer M. Roméo Jolicoeur, autrefois de Valleyfield, qui était le conférencier-invité au Club-Lions. Roméo n'a pas perdu sa bonne humeur qu'on lui connaissait alors qu'il était membre de notre équipe à La Gazette pendant les mois d'été. Notre ami, qui est toujours professeur, avait été le fondateur de la Manécanterie du Christ-Roi.

Priorité aux véhicules d'urgence

A l'approche d'un véhicule d'urgence répondant à un appel, le conducteur de tout véhicule doit serrer la bordure de la voie publique, réduire sa vitesse et au besoin s'arrêter pour faciliter le passage du véhicule de secours. Ce droit de priorité est absolu et s'applique aux véhicules de services de lutte contre l'incendie, voitures-ambulances, etc...qui sont autorisés à faire usage d'une sirène. Et surtout ne tentons pas de suivre ces véhicules à la même vitesse pour se rendre sur l'endroit d'un accident ou d'un incendie. Un autre accident pourrait survenir.

Soirée des dames

C'est mardi soir prochain, le 29 octobre, qu'aura lieu la première soirée des dames du présent terme du Club Rotary de Valleyfield. Cette soirée aura lieu au bar-salon Riviera du Château Salaberry et débutera à 7hres.

A l'ordre du jour: les taxes

Mardi soir, un expert du Ministère de la Jeunesse, M. Gérard Larose, se rendra dans notre ville expliquer la "nécessité" d'augmenter le taux actuel de la taxe scolaire. Cette assemblée revêtera un caractère régional, car des délégués d'autres commissions Scolaires du diocèse qui souffrent du même malaise seront présents sur les lieux. La réunion se tiendra à huis clos.

Démolition de la gare.

On a commencé lundi midi dernier la démolition de la gare du Canadian National à Bellerive, en vue du futur prolongement de la rue Alexandre. C'est M. Roch Lefebvre qui a obtenu le contrat de la démolition de cet édifice érigé il y a des dizaines d'années dans notre ville.

On demande plus de sécurité

L'Association des Parents de l'école St. Ignatius rencontrait mardi soir les membres de la Commission Scolaire et leur faisait part du manque de sécurité dans cette école. La Commission a promis son attention immédiate pour apporter une solution urgente à ce grave problème.

Délégation japonaise ici

Des membres d'une délégation commerciale du Japon étaient de passage dans notre ville lundi dernier. Ils ont visité l'usine de la compagnie The Montreal Cottons Limited pour se renseigner sur les derniers perfectionnement dans notre industrie du textile.



POUR MIEUX VOUS SERVIR:

L'HOTEL STE-AGNES

EST MAINTENANT

Entierement Licenciee

ET SOUS UNE NOUVELLE ADMINISTRATION

NOUS VOUS INVITONS A VENIR NOUS RENDRE VISITE PROCHAINEMENT



Danse

SAMEDI SOIRS

avec les

VARITONES

mettant en vedette

"THE DUFRANE BROTHERS"

Repas complets dont notre spécialité: Spaghetti

RECEPTIONS — BANQUETS — NOCES

OUVERT TOUS LES SOIRS

HOTEL STE-AGNES

JACQUES LETARTE, gérant

GASTON LETARTE, propriétaire

TELEPHONE 264-5705

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

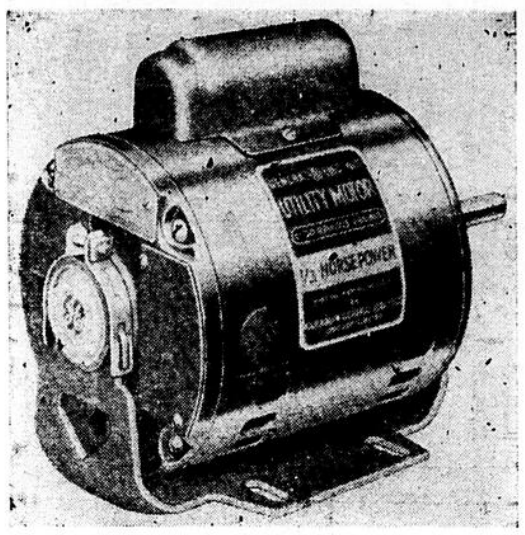
Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR 3-9473

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



MOTEURS

NEUFS

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00

½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

M. Roger Fecteau réélu président pour un second terme dimanche à Longueuil

Les nouveaux directeurs élus.— Félicitations à tous les élus

M. Roger Fecteau de Salaberry de Valleyfield a été réélu Président pour pour un second terme à l'Exécutif Régional, dimanche dernier à Longueil pour l'année 1963-64.

Egalement réélus Directeurs: MM. Charles Sicotte, de Chambly; M. Eugène Lamontagné, de Salaberry de Valleyfield; M. Robert St. Laurent, de Longueil; M. Gérard Baril, de Longueil; M. Jean-Paul Charbonneau, de Varenne; M. Mar-René Brisson, de Laprairie.

cel Vallée, de Beauharnois; M.

Les nouveaux directeurs élus sont M. Fernando Ashby, de Chateauguay; M. Vincent Bergeron de St. Jean; M. Eloi Gagnon, de St. Jean; M. Anselme Couture, de St. Bruno; M. Léo Lafleur, de Salaberry de Valleyfield.

Administrateur: Dr. Rosario Bédard.

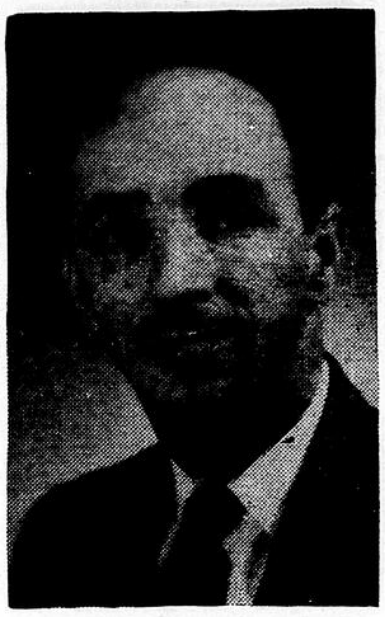
Les délégués à la Convention: MM. Roger Fecteau, André Jacques, Pierre Laforce.

Gérand régional: M. Joseph Paré.

Félicitation à tous les élus.

Avec une telle équipe la Société des Artisans va connaître des nouveaux sommets et continuera d'être encore la Compagnie d'Assurance la plus prospère, vouée entièrement aux intérêts canadiens-français et celle surtout **qui investie ses actifs chez nous au Québec.**

Donc tous les Sociétaires investissant leurs argents dans une telle Société qu'est les "ARTISANS", voient leur propre argent revenir sous diverses formes parmi eux. Plus nos canadiens-français investiront sous formes d'assurance et ce sera la mesure où ils contribueront au relèvement économique du Québec. Donc prenons d'assaut cette Institution Canadienne française et faisons lui donner sa pleine mesure, en transformant nos assurances, si nécessaire; — l'on gagne toujours à avancer — jamais à reculer ou à être stationnaire.



M. ROGER FECTEAU

L'Exécutif de la Locale de Salaberry de Valleyfield félicite aussi M. Albert Mercier pour la décoration Louis Archambault, pour ses services rendu à la Société, spécialement à la Locale de Salaberry.

De plus nous remercions sincèrement M. Wilfrid Brazeau, 64a Ellice 373-7404. M. Rosario Leforme, 84, rue Edouard 373-1147. du beau travail de nos vendeurs.

Le Publiciste.

Les Braves se retrouvent en troisième position

Après leur défaite de 3 à 2 contre les Alouettes de St. Jérôme

Dimanche dernier, soit le 20 octobre, les Braves de Salaberry de Valleyfield recevaient les Alouettes de St-Jérôme en l'aréna local. Près de 1,000 personnes assistèrent à cette joute qui ne manqua pas de jeux spectaculaires.

Les partisans du Valleyfield ont, sans aucun doute, remarqué la robustesse et la vitesse des Braves cette année.

La joute fut marquée par certains incidents divers dont la blessure à Lucien Savoie et au gardien de but du St-Jérôme, Roger Lalancette. Les partisans des Braves furent émerveillés de la tenue défensive et offensive de Harold Benson qui donna toute son énergie à défendre la cause des siens par des montées enlevantes et des arrêts à la défensive qui facilitèrent la tâche au gardien de but Louis Lafontaine. Ce dernier a été merveilleux sur des lancers à bout-portant que décochèrent les Alouettes.

Même si les Braves ont perdu la partie, nous pouvons nous consoler que le pointage ne soit pas plus élevé; ce qui démontre que l'édition des Braves 1963-64 est une équipe difficile à battre. Et Harty Rioux avait raison quand il disait que les Braves entreraient dans les séries éliminatoires cette année.

Résultat de la joute

1ere période

Buts: S. J. Mallette (Desjardins) 10.03

Hébert (Desjardins, Lauzon) 10.20

V'field - Bourgeois (Pronovost) 12.06

Punitions: V'field - Gabri, S. J. Mallette.

2eme période

Buts: S. J. Aubry (Rouleau) 2.25

Punitions: V'field: Marleau, Lacoste, S. J. Lauzon, Champagne, Prevost.

3eme période

Buts: V'field - Chartrand (Benson, Lacoste) 11.20

Punitions: V'field: Freemantle, Boulet, Marleau, S. J. Mallette, Filion.

Compte final: 3 à 2 pour St-Jérôme.

Le journal qui est présent

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD



La Composition Interurbaine directe accessible à tous

Depuis dimanche, le 20 octobre, la Composition Interurbaine directe est accessible à tous les usagers du téléphone de la région de Valleyfield.

L'annexion au réseau géant de la CID des usagers dessert tous les abonnés de V'field et tous les usagers reliés aux centraux de Beauharnois, Franklin Centre, Howick, Huntingdon, Ormstown, St-Chrysostome et Ste-Martine et leur permet d'atteindre au-delà de 80 millions de téléphones sur le continent nord américain sans passer par la téléphoniste de l'interurbain.

M. Marcel-R. Boileau, gérant régional pour la compagnie de téléphone Bell, a déclaré que les abonnés nouvellement reliés au réseau pourront facilement faire leurs appels interurbains par la CID. Ces usagers n'ont qu'à composer le chiffre 1 (un), code d'accès à la CID; le code régional, si celui-ci n'est pas 514; le numéro désiré. Après avoir composé ces chiffres, l'usager perçoit deux sont brefs (b-pe-b-pe); il doit alors dire le numéro de l'appareil qu'il utilise. L'appel est dès lors acheminé automatiquement.

M. Boileau a souligné que la Composition Interurbaine Directe accélère l'acheminement des appels et ceci sans frais additionnels pour l'usager.

Un accident de la route fait deux blessées mardi

Deux femmes ont été transportées à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, mardi, le 22 octobre, à la suite d'un accident de la circulation, survenu au rond-point du Pont Mgr Langlois.

Il était 6.00 du soir quand la Sûreté Provinciale fut mandée sur les lieux de la collision.

Selon les renseignements reçus, une voiture conduite par Mlle Louise Besner, de Coteau du Lac, se dirigeait de l'est à l'ouest. La deuxième auto, dont le conducteur était M. Adrien Marleau, du 29 McLaren, à Salaberry, se dirigeait du sud au nord. Après avoir effectué l'arrêt vis-à-vis du garage de la voirie provinciale, M. Marleau s'engagea au centre de la double voie puis sur la seconde travée de la route. C'est à ce moment que la collision se produisait entre les deux véhicules.

Mlle Besner, ainsi que sa passagère, Mme Maurice Séguin, furent traitée, l'une, pour des ecchymoses au front, éraflures à la jambe; l'autre, pour un choc nerveux et douleurs au thorax. Dr Michel Marcotte prodigua des soins aux deux victimes.

On estime que les dommages matériels se sont élevés à environ $1200.

Une spectaculaire collision survenue dimanche à Nitro

Trois voitures sont entrées en collision dimanche soir le 20 oct., dans le village de Nitro, vers 9.30.

M. Gérard Lupien, du 24, Lapointe, Nitro, était arrêté sur la route "3", avant de tourner vers la gauche pour s'engager dans la rue Robb. Cette manoeuvre était effectuée pour laisser passer une autre voiture qui filait en sens inverse et que conduisait M. Jean-Paul Leduc, 50 rue Thibeault, Salaberry-de-Valleyfield.

Mais les choses se gâtèrent quand un troisième véhicule alla heurter violemment à l'arrière de l'auto de M. Lupien. Ce nouveau véhicule était conduit par James Kierans, du 1949 de Maricourt, à Montréal. Il va sans dire que l'auto de M. Lupien, sous le choc, alla donner contre celle de M. Leduc.

Mme Jean-Paul Leduc fut transportée à l'Hôtel-Dieu de notre cité où elle fut traitée pour des ecchymoses. A la suite de cette collision, les officiers de la Sûreté Provinciale procédèrent à l'arrestation de Kierans dont les facultés étaient affaiblies par l'alcool. Ce dernier comparaissait cette semaine devant le juge Maurice Fortin et il plaida coupable devant l'accusation.

Les dommages matériels subis par les trois voitures se chiffraient à environ $475.

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique

médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE

LES FAMEUSES

CAPSULES VAM-BI

et le populaire

SIROP DU CAPITAINE

BAS ELASTIQUES $12.95 à $21.95

Procurez-vous les à la

PHARMACIE LABROSSE

Livraison à St-Timothée et Nitro

56, St-Laurent Tél. 373-7080

Valleyfield

HALLOWEEN



GRANDE SOIREE

AU

ROD and GUN

HOTEL-MOTEL

Vendredi, 1 NOVEMBRE

Prix pour les meilleurs costumes

Musique par les "Fleetwoods"

Je sais . . .



J'ai lu ça dans

LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"

Personne ne doit s'en dispenser

Le livre : principal agent de formation après l'école

La bibliothèque n'est pas un conservatoire; elle est un véritable centre de culture

M. Raoul Trudeau précise l'orientation de la bibliothèque municipale

Dans quel sens pensez-vous orienter la bibliothèque? Voilà une question à laquelle M. Raoul Trudeau, bibliothécaire, a répondu dernièrement.

Disons donc d'abord qu'une bibliothèque publique doit se développer selon les besoins du groupe qui l'utilise. Car en somme elle reflète toutes les activités humaines dans un milieu donné. Qu'on me permette d'épiloguer sur cette orientation en précisant les buts et le rôle de la bibliothèque dans une cité moderne.

J'ai réfléchi sur ce thème car l'existence et le rôle du livre m'ont toujours intrigué tout autant que le cinéma. Celui-ci est en train de ravir l'attention des lecteurs. Il importe donc de remettre en honneur le livre, instrument par excellence de la transformation de la société. Sans le livre, la création artistique serait tarie faute d'inspiration et les conversations parfois si ternes, seraient une source d'ennui.

Le livre est, semble-t-il, revêtu d'une qualité qui le rend apte à satisfaire nos désirs et nos aspirations. Il supplée souvent à l'absence d'échanges de vues, à la carence de vie intellectuelle dans notre milieu. S'il s'agit de s'instruire soit sur la géographie soit sur le théâtre, il promène notre imagination sur toutes les scènes du monde. Bien plus, parce qu'il a conservé la vie aux légendes, celle de Faust ou d'Homère par exemple, il imprègne toute notre civilisation de la lumière diffuse des chefs-d'oeuvres antiques. Car tous les écrivains ont subi plus ou moins leur influence. Des qualités intrinsèques du livre, décrivent sa valeur documentaire et culturelle. Le livre fait passer le message, avec l'esprit du temps. De là sa puissance sur les esprits. Ce n'est pas l'auteur qui agit sur nous, c'est souvent une masse d'idées ou de faits. Or ces qualités sont souvent associées étroitement à des défauts. Les qualités artistiques peuvent camoufler des vices subtils. De là naissent des difficultés dans le choix des ouvrages qu'on veut lire. A cause de leur extrême diversité, la sélection devient critique justement à cause de leur plus grande vogue dans le public.

Les écrivains suivent le courant de leur époque. Personne ne se risquerait à écrire une oeuvre: roman, pièce de théâtre, qui ne serait pas de notre temps, qui ne refléterait pas notre vie, nos moeurs, nos idées. C'est pourquoi je dirais que la bibliothèque devrait contenir des ouvrages qui seraient de nature à promouvoir la littérature et les beaux arts tels qu'on les conçoit de notre temps, quitte à réunir les écrits du passé qui pourraient aussi bien être des témoignages éloquents et de vivantes synthèses très utiles comme les écrits actuels le seront pour de futures générations.

Pour enrichir cette double documentation, le bibliothécaire doit donc s'attacher à tenir à jour en achetant d'occasion et en sollicitant des dons, et à surveiller la production contemporaine, lors des acquisitions nouvelles.

On ne réussira pas à satisfaire le lecteur d'aujourd'hui avec des ouvrages d'imagination bien qu'il soit avide de distractions fortes. S'il est maintenu à l'écart des activités artistiques plusieurs jours de suite, il requiert sa nourriture spirituelle. C'est donc à la bibliothèque qu'il viendra se retremper, vérifier ses informations, donner une base solide aux connaissances usuelles ou nécessaires à sa profession ou à la pratique de son métier. Le livre est le principal agent de formation mentale après l'école ou l'université. Personne ne doit s'en dispenser.

Je crois que nous avons dépassé l'époque ou la bibliothèque était un conservatoire des livres sur la tradition et le folklore. De nos jours elle est un centre culturel avec tout ce que cela comporte: expositions de livres, soirées poétiques, conférences, manifestations artistiques, etc. En somme chacun devrait y faire une recherche passionnante pour le plus grand bien de sa personnalité. La bibliothèque est l'instrument par excellence d'une découverte permanente du monde et de ses secrets.

On a rappelé souvent surtout de ce temps-ci où tout change et se meut avec rapidité le mot célèbre de Goethe: le chef d'oeuvre véritable, c'est de durer. Quel meilleur témoignage en avons-nous ailleurs que dans les livres? Nous y trouvons le mode de diffusion du livre; il diffère de celui qu'utilise le libraire. Cette dissémination des livres est dirigée pour orienter le plus grand bénéfice des lecteurs. Elle vient souvent en contre courant de la production qui surgit des bas-fonds dans de trop nombreuses feuilles volantes et éphémères qui s'adressent aux instincts. La bibliothèque, cela va sans dire, ne s'accommode pas de la vulgarité et des écrits pervers. Il y a donc lieu de faire un tri judicieux en fonction des exigences du milieu. Encore une fois la diversité est là. Comme un paysage d'automne aux feuilles multicolores, la bibliothèque vous apportera tout le long de l'année, une succession de livres à la portée de tous. A vous de rechercher, voire de demander, celui qui vous convient.

O.F.C.

UN WHISKY CANADIEN

Un des 3 Grands Whiskys Canadiens

...EXPORTÉS AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS

DISTILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY LTD.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

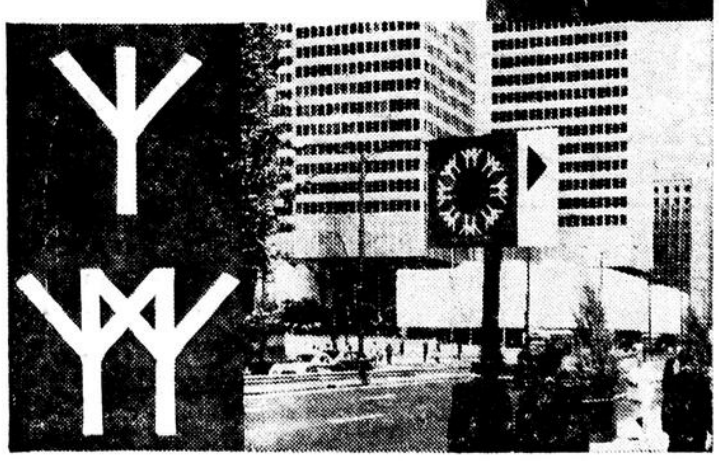
M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

373-5211
Valleyfield
44, rue Ste-Cécile

TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
(Samedi fermé à midi)
TOUS LES SOIRS — à 7 heures

EXAMEN DE LA VUE



Dans le coin inférieur de la photo, à gauche, on remarque les éléments graphiques utilisés dans le symbole de l'Exposition Universelle de Montréal, un emblème où l'homme est représenté comme une ligne verticale avec deux bras téendus en diagonale, et deux tels emblèmes reliés ensemble, illustrant l'amitié et la fraternité.

En haut, à gauche, se trouve le symbole entier, réalisé par monsieur Julien Hébert, esthéticien industriel de Montréal. Les emblèmes de l'homme y sont disposés en un cercle qui suggère la forme de la terre sans en montrer l'habituelle interprétation géographique. La priorité est ainsi donnée à l'homme plutôt qu'à la terre elle-même. La partie inférieure de la vignette, à droite, montre une application pratique du symbole dans la signalisation routière, une affiche qui indique la direction de l'emplacement de l'Exposition Universelle.

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi, 23 - 24 - 25 - 26 octobre 1963

EN VEDETTE:

- **CLAUDE VINCENT,** chanteur, M.C.
- **TAPS TAYLOR,** acte musical.
- **CHANTAL,** très jolie danseuse.

En vedette la semaine prochaine: **PIERRE LEBON**

JEUDI: PRIX DE PRESENCE
JEUDI, 31 OCTOBRE: VENEZ CELEBRER L'HALLOWEEN
VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

La Chambre de Commerce appuie la

Formation d'un comité de citoyens pour l'Expo '67

Suggérer les améliorations nécessaires

Coordonner les efforts des différents mouvements

La Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield vient de souligner l'urgence de former un comité de citoyens en vue de retirer tous les profits possibles que l'exposition mondiale et universelle de 1967 pourra apporter à notre ville.

Dans une lettre du président Henri Brassard aux autorités municipales de notre Cité, le Chambre appuie sur le fait que ce comité, qui serait consultatif, pourrait être d'un grand support à notre administration civile dans ses projets pour le bien public.

Cette lettre, qui sera lue à la prochaine assemblée du Conseil, dit notamment:

En quelques occasions, vous nous avez laissé sous l'impression que pour l'exposition mondiale de 1967, vous désirez former un comité de citoyens représentant tous les mouvements de la Cité, pour discuter des mesures à prendre pour que Salaberry-de-Valleyfield profite au maximum de cette exposition.

Les administrateurs de la Chambre pensent qu'il est urgent qu'un tel comité consultatif soit formé dès maintenant et qu'en plus de s'occuper du profit à tirer de l'exposition de 1967, que ce comité ait pour tâche officielle d'ici cette date, de suggérer à nos édiles municipaux, les améliorations à apporter dans tous les domaines de l'administration municipale et ce, pour le plus grand bien de la Cité et de ses représentants.

Ce corps consultatif pourrait être convoqué à des réunions trimestrielles ou autres, et servirait à coordonner l'effort des différents groupements actuels pour assurer un plus grand support à l'administration, dans ses projets de bien public.

Nous espérons qu'il vous sera possible de donner suite à cette idée le plus tôt possible.

LISEZ LA GAZETTE

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
TEL. 373-4721
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

Combien seront présents au congrès SJB de Ste-Philomène

La publiciste de la section Ste-Philomène, de la Société Saint-Jean-Baptiste, Mlle Aline Bourcier, s'interroge sur les membres et directeurs qui se rendront dans cette paroisse au cours de la première fin de semaine de novembre.

Mlle Bourcier déclarait "qu'il était assez rare qu'on entende dire qu'un congrès ait lieu à Ste-Philomène. Toutefois, les 2 et 3 novembre, des délégués des Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield viendront chez nous, dans notre belle petite ville, afin de discuter de différents problèmes: langue française, Prêt d'Honneur, Survivance, Entraide, etc. ."

De plus, elle ajoute que la section locale attend plus de 300 dirigeants qui assisteront aux activités des deux jours. "Au nom de l'exécutif de la paroisse, j'invite tous ceux qui le peuvent, à décorer leurs demeures et à répondre gentiment aux renseignements qu'on leur demandera."

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
92 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE "Rexall"
Prescription du médecin

POUR VOS ....
- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à
LA GAZETTE de Valleyfield
Tél. 373-7272
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

Laboratoire Médical d'Analyses Enrg.
SANG — URINE — GROSSESSE
E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.
autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield
Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932
Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.
SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE
Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149
Comté de Beauharnois (1 et 22)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220


VOUS REALISEZ DES ECONOMIES en achetant à la BISCUITERIE ST-LAURENT DES SPECIAUX
Vous sont offerts toutes les semaines.

BISCUITS SODAS	La livre	33c
BISCUITS BRISES	La livre	13c
BISCUITS CHOCOLATS	La livre	39c
BISCUITS SANDWICH	2 livres	69c
TIRE STE-CATHERINE	La livre	35c
CHOCOLAT CARAMILK	3½ livres	$2.19
SNACK BAR	1¼ livre	59c
OH HENRY	1¼ livre	49c
6 BARRES DE CHOCOLAT DE 10c.		49c

Biscuiterie St-Laurent
Maurice Bériault, Prop.
129, St-Laurent Valleyfield

RESTAURANT SAM-PAN

Café
76 STE-CECILE Valleyfield
- GUY VIAU
- JEAN ST-DENIS
props.
Salle de Réception
Spécialité:
METS CHINOIS
LIVRAISON GRATUITE avec toute commande d'au moins $2.50.
Tel: 373-7090
LE DEJEUNER EST SERVI DES 7.30 A. M. LE MATIN

Dimanche dernier, au Parc Sauvé

Après 150 ans de Salaberry est honoré

Déclaration importante de M. Vanier

Il y a quatre ans, lors du souper hebdomadaire du Richelieu Salaberry, le conférencier invité M. Jean-Marie LEGER, principal d'école versé en histoire régionale, après avoir parlé des débuts de la localité, lança l'idée qu'un monument à la gloire du colonel de Salaberry et des miliciens de la région qui ont participé à cette guerre canado-américaine, devrait être élevé en la ville qui porte le nom du héros.

Dans l'assistance un membre du Richelieu, M. René Corbeil, se fit l'apôtre de l'idée, la fit partager aux dirigeants de la Société Saint-Jean-Baptiste qui se chargea de la réalisation du projet.

Après avoir invité les différentes sociétés de la ville, qui pour différents motifs, se trouvèrent dans l'impossibilité de coopérer, notre Société nationale, guidée par M. Albert Leblanc et Benjamin Carry, se chargea de réaliser seule l'exécution de ce projet. Pour cela tous les membres de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield acceptèrent l'augmentation de leur cotisation annuelle.

Dimanche dernier (le 20 octobre 1963) sous la présidence de Son Excellence le général Georges P. Vanier, vice-roi du Canada, Mme Vanier dévoila la statue de son illustre ancêtre, le héros de Châteauguay, en présence de nombreux officiels invités de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et de la Société Saint-Jean-Baptiste, de la garde d'honneur du Royal 22e Rgt. du Rgt. de Châteauguay (4 En du R. 22e Rgt), des Vétérans, des Cadets de l'Armée et de l'Aviation, des Zouaves Pontificaux canadiens, des Gardes paroissiales, de la Fanfare municipale et d'une foule nombreuse.

Cette importante cérémonie se déroulait dans le cadre d'un ensemble de fêtes destinées à souligner le 150e anniversaire de la bataille de la rivière Châteauguay, organisées par la société St-Jean-Baptiste du diocèse et la Société Historique de la vallée de Châteauguay.

Une partie de ce projet est déjà réalisée. Le Colonel Charles-Michel de Salaberry est honoré. Il reste à construire la base et le piedestal destiné à rappeler les noms connus des miliciens de la région qui participèrent à cette guerre... et à trouver une place où ériger l'ensemble monumental.

Le Colonel de Salaberry a attendu 150 ans avant d'avoir ce monument en la localité qui s'honore de porter son nom depuis près de 90 ans. Comme l'a rappelé Son Excellence le gouverneur général Vanier, notre place porta d'abord le nom de **Cité de Salaberry** avant d'être nommée Salaberry-de-Valleyfield.

Le héros de Châteauguay et ses vaillants miliciens attendront-ils encore longtemps la reconnaissance finale de leur glorieux exploit?

$2.50 AVEC SEULEMENT COMPTANT
VOUS ACHETEZ UNE
OBLIGATION D'EPARGNE du CANADA à
PAIEMENT INITIAL DE 5%
$2.50 POUR UNE OBLIGATION DE $50, $5 POUR UNE DE $100, etc.
LE SOLDE PAR VERSEMENTS FACILES EN UN AN.
"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS
B de M
VOUS POUVEZ ACHETER VOS OBLIGATIONS comptant ou à tempérament à la succursale voisine de la B de M
BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada



M. GERARD RENAUD

15 ANS DE SERVICE: — M. Gérard Renaud, gérant de Beneficial Finance Co. du Canada, célébrait le 7 octobre dernier 15 ans de service dans cette compagnie. Natif de Montréal, M. Renaud et sa famille vivent au 102, rue Robb, à Valleyfield. Il a cinq enfants, Christiane, Monique, Daniel, Claire et Sylvie. Dans le passé, M. Renaud fut un membre actif du Club Richelieu, de la Chambre de Commerce des Jeunes, de la Chambre de Commerce, du Club Lions et du Club Nautique. Présentement il est major dans la milice et est le Commandant de la Compagnie "D", 4è Bataillon du 22è Régiment. Il a servi comme lieutenant pendant le dernière guerre.

NOTES SOCIALES

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Jean-Yves Spénard actuellement hospitalisée à l'hôtel-Dieu de Valleyfield pour une intervention chirurgicale. De la part de son époux et de sa petite fille Manon.

Mme Ambroise Poulin de Downers Grove, Illinois à passé quelques jours de vacances chez ses parents et amis de Valleyfield.

Mlles Josée et Yolande Beaumont de Québec ainsi que M. Magella Beaumont de Montréal assistaient à l'ouverture de l'exposition missionnaire du Cercle Notre-Dame de Bellerive dimanche dernier.

Souhaits de Bonne fête à Mlle Lorraine Délisle dont l'anniversaire de naissance eut lieu cette semaine. De la part de son parrain et de sa marraine.

Bons souhaits de fête à Lise Andrée Levac de Lachine qui célèbre le 22 octobre son anniversaire de naissance. De la part de ses parents de Valleyfield.

Obligations d'epargne du Canada
SERIE 1963

4½% pour les 2 premières années
5% pour les 6 années suivantes
5½% pour les 4 dernières années

—pour rapporter 5.03%
—Echéant le 1er novembre 1975
—encaissables en tout temps

→à leur pleine valeur
→plus l'intérêt couru
→à toute banque au Canada

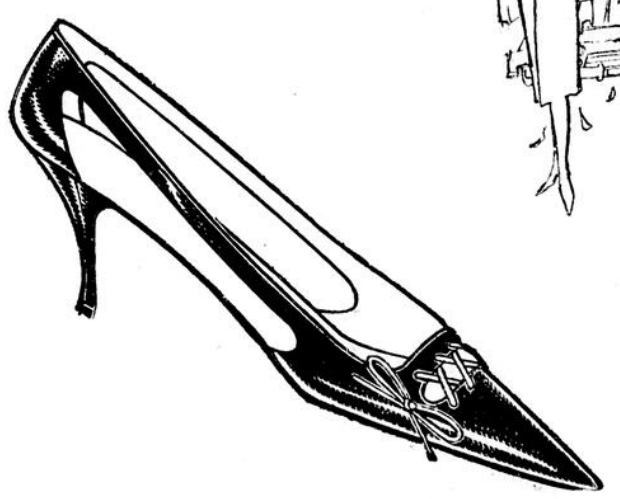
Venez compléter votre application à nos bureaux ou appelez-nous et nous irons faire la transaction chez vous.

J. G. Bélanger & Cie
50 Jacques-Cartier—Tél. 373-1545—373-3561
Valleyfield

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield

Beleganti HAND MADE
Pour votre CHIC et votre CONFORT
VENEZ VOIR NOS DERNIERES CREATIONS





CROSS FIRE
Souliers en veau noir, modèle semi-sandale de confection italienne.



CASINO
Souliers cocktail d'inspiration française. Dans les tons de noir et brun.

CHAUSSURES PARISIA SHOES
CHAUSSURES DE HAUTE QUALITE
Jean-A. Paré, pédicure
Traitement des cors, corne, callosités
185, rue Victoria Valleyfield Tél. 373-4666



L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année — Etats-Unis $5.00

"Il y a 150 ans, l'envahisseur était repoussé"

Un rappel de l'exploit du Col. de Salaberry

Certains chiffres parlent

Devant une foule impressionnante de spectateurs civils et militaires, M. Jean-Marie Léger, principal d'école de notre cité, fit entendre samedi dernier, à Allen's Corner, les réminiscences du glorieux passé du 4e Bataillon du Royal 22e de Châteauguay et rappella la mémoire de ceux qui tombèrent en ces lieux.

S'exprimant dans les langues française et anglaise, M. Léger commenta que:

"Sur ces lieux, les 26 oct. 1813, 600 hommes de race blanche et 150 Indiens attendaient l'envahisseur. Pour barrer la route aux 6,500 américains le lt-col. de Salaberry n'utilisa qua 24 officiers (20 français 4 anglais) 300 soldats et 22 Sauvages (Algonquins, Hurons, Iroquois.) La moitié de ces miliciens venaient des régions de Québec, Trois-Rivère, du Richelieu et de Montréal et l'autre moitié était constituée des Volontaires des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Laprairie.

Nous devons la victoire de Châteauguay:

au génie militaire d'un chef habile et expérimenté le lt-col. de Salaberry,

aux braves soldats des compagnies de l'armée régulière: les Voltigeurs et les Fencibles qui tinrent an échec les 5,000 soldats américains du général Hampton,

et aussi aux miliciens de la région que l'on oublie trop parfois.

Il ne faut pas oublier que ce furent les miliciens Bûcherons de Beauharnois qui firent les abattis protecteurs, construisirent le blockhaus, détruisirent les ponts et jonchèrent la route d'arbres qui retardèrent l'avance de l'armée américaine. Ce furent les Chasseurs de Châteauguay et de Beauharnois qui repoussèrent victorieusement l'armée de Purdy à l'endroit où la rivière était guéable. Et aux dernières minutes, ce fut la fusillade nourrie d'une compagnie de Miliciens de Beauharnois qui décida de la retraite définitive des envahisseurs de Purdy.

La bataille finie et l'envahisseur repoussé, nos héros selon le poète Fréchette) n'ayant plus de miracle à faire, après avoir fixés le sort d'un hémisphère, retournèrent à leurs sabots.

Ces HEROS, les hommes de Châteauguay, continuent de vivre parmi nous en leurs descendants qui peuplent encore ces régions des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon qui fournissent des hommes au Châteauguay.

Dans l'armée canadienne, deux unités de milice prolongent le souvenir des militaires qui prirent une part active à l'engagement du 26 oct. 1813 et réclament cette victoire. Ce sont le Rgt de Châteauguay, conscient d'une continuité historique ininterrompue et le Rgt. des Voltigeurs de Québec fondé en 1862 par le fils du héros, Charles de Salaberry, en vue de rappeler le corps d'élite recruté jadis parmi les gens de la région de Québec.

Les archives de l'Armée permettent de dresser la généalogie militaire suivant à travers une succession continuée de noms régimentaires altérés:

1793-1826: Volontaires de Beauharnois et (1813) chasseurs de Châteauguay.
1826: Régiment des Milices de Bauharnois, Châteauguay et Laprairie.
1832: Milice du comté de Huntingdon.
1845: 1er Rgt. de Beauharnois.
1869: 64e Rgt des Voltigeurs de Beauharnois (dont une partie détachée en 1872 devint le 72e Rgt des Voltigeurs Carabiniers de Châteauguay.
1901: 64e Rgt des Voltigeurs de Châteauguay et de Beauharnois.
1921: 64e Rgt de Châteauguay.
1956: 4e Bn du Royal 22e Rgd can. frs (Châteauguay).

Il serait intéressant de rappeler que la cie de Milice de Beauharnois, relevait de 1793 à 1813 de la Division de Boucherville, laquelle ainsi que plusieurs unités militaires du Richelieu, se rattachaient aux cies de milice fondées en 1664 par les officiers et les soldats du Régiment de Carignan et réorganisées en 1674 par le comté de Frontenac.

Au cours des années, le Rgt de Châteauguay a changé de nom, mais il a toujours conservé son identité et son but qui est de constituer une armée de réserve de citoyens-soldats forts et parfaitement entrainés au service du pays.

Les hommes de Châteauguay de 1813 n'ont pas a rougir des hommes du Châteauguay d'aujourd'hui

La victoire de Châteauguay aux conséquences historiques importantes coûta aux envahisseurs américains d'abord la perte du Canada qu'ils n'avaient pas encore et la mort de plus d'une centaine d'hommes tombés lors des rencontres ou pendant la retraite.

L'armée canadienne bien protégé fut aussi un peu affectée:

Voici le bilan de nos pertes (rapport officiel):

2 capitaines blessés mortellement,
1 sergent tué,
5 soldats tués,
6 soldats blessés,
4 soldats portés disparus.

D'après l'historien B. Sulte, la liste des Canadiens tombés au champ d'honneur le 26 octobre 1813:

Capitaine J-Bte Bruyère:
milicien de la paroisse de Châteauguay, officier des Chasseurs de Châtauguay et de Beauharnois, blessé mortellement au gué en commandant ses hommes.

Captain Charles Daly:
Irish officer, 3rd Bn, les Trois-Rivières.

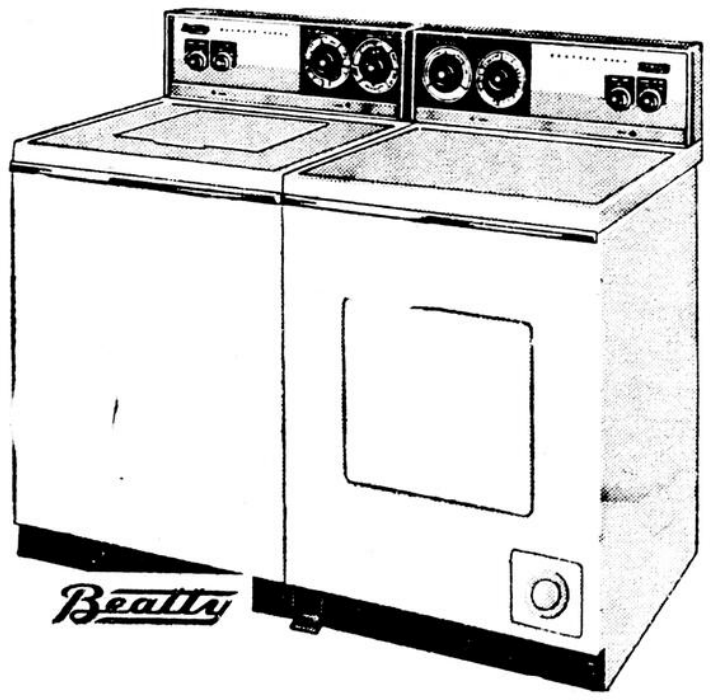
Miliciens/
Jean Languedoc
Charles Gagnon
Etienne Martineau
Joseph Gagné.

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE

UN DE NOS SPECIAUX
LE COUPLE DE
BLANCHISSAGE
WONDERMATIC

Beatty

DONNE UN BEL ASPECT PROPRE ET NEUF



Laveuse Wondermatic
- Couvercle en retrait
- Tableau de commande éclairé
- Réglage automatique de la courroie
- Pompe de drainage
- Transmission robuste, sûre, silencieuse

Séchoir Wondermatic
- En émail porcelaine
- Tableau de commande éclairé
- Système électrique "Saveguard"
- Fonctionnement silencieux

ASSURE LA PROTECTION DE TOUS LES ALIMENTS
FRAIS ET CONGELES



Beatty

Voici un réfrigérateur qui vous offre 12 pieds cubes d'espace d'emmagasinage au prix d'un "10-pieds-cubes". Le congélateur pleine largeur augmenté d'un tiroir de congélation pratique à capacité de 13 lb. procure l'emmagasinage de 63 lbs d'aliments congelés. Etagères coulissantes — légumiers géants — plateaux pour oeufs — compartiments pour beurre et fromage.

SINRAY FURNITURE STORES
REG'D.
39, Avenue Grande-Ile
Valleyfield
Tél. 373-2233

Comment les choses vont-elles dans votre mission diocésaine?

L'abbé Roger Laniel nous écrit

Bien chers amis,

L'an dernier à pareille date l'on vous annonçait qu'un prêtre du diocèse allait partir pour les missions. C'était une première contribution de notre diocèse pour parer à la rareté des prêtres en Amérique Latine.

Ce coin du Honduras où allait travailler ce nouveau missionnaire devenait donc comme la mission du diocèse du diocèse de Valleyfield puisque c'était au nom du diocèse et comme représentant que j'y allais.

A ce titre vous serez sans doute intéressé de savoir comment vont les choses dans "votre" mission diocésaine et de connaître en quoi consiste le travail qu'on a confié à "votre" représentant.

J'ai dû tout d'abord passer près de quatre mois au Mexique dans une Ecole de formation missionnaire pour y apprendre la langue espagnole et m'initier rapidement aux coutumes de ces nations. C'est à Cuernavaca que se donnaient ces cours. On l'appelle la ville de l'éternel printemps à cause de son climat merveilleux. Déjà transplanté en pleine civilisation latino-américaine, mêlé à ce peuple mexicain, apprenant ainsi peu à peu à le connaître. Des spécialistes des questions missionnaires, venant tantôt de l'Amérique Latine tantôt des Etats-Unis ou du Canada ou même d'Europe, nous faisaient connaître les problèmes que nous allions rencontrer en missions. Les journées étaient bien remplies vu qu'il sagissait pour nous d'apprendre rapidement la langue espagnole et de réfléchir en même temps sur une foule de problèmes nouveaux.

Et surtout nous n'étions pas d'humeur à passer un an au même endroit. Nous étions tous anxieux de nous mettre au travail pour de bon dans le champ apostolique qu'on nous avait désigné.

Quant à moi j'étais attendu au Grand Séminaire du Honduras pour remplir le poste de Directeur. J'aurais à m'occuper de la formation générale des élèves.

Mais qu'est-ce que le grand Séminaire de Tegucipalpa? Cette institution fut confiée aux prêtres canadiens il y a deux ans pour remplacer les prêtres espagnols débordés par la tâche. En effet, dans un pays de 2,000,000 d'habitants où l'on ne compte qu'une quarantaine de prêtres honduriens, on ne peut songer à occuper le tiers de ces prêtres seulement pour le Petit et le Grand Séminaire. Il faut avoir recours à du renfort extérieur. On confia donc le Petit Séminaire à six prêtres des Missions-Etrangères de Pont Viau. Deux d'entre eux sont de Valleyfield, le Père Goyette qui est Recteur, et le Père Roger Poirier, Préfet des études. Pour le Grand Séminaire on eut recours à des prêtres séculiers venant de divers diocèses du Québec et Nouveau-Brunswick. De plus un prêtre des Missions-Etrangères nous prête main forte. Nous enseignons trois années de philosophie et quatre de théologie. Le nombre des élèves est encore très restreint pour ces 7 années de cours ils ne sont que 19. Mais comme le travail des professeurs reste le même, qu'ils aient à donner leurs cours devant 4 élèves ou cinquante, nous arrivons à peine avec ce personnel.

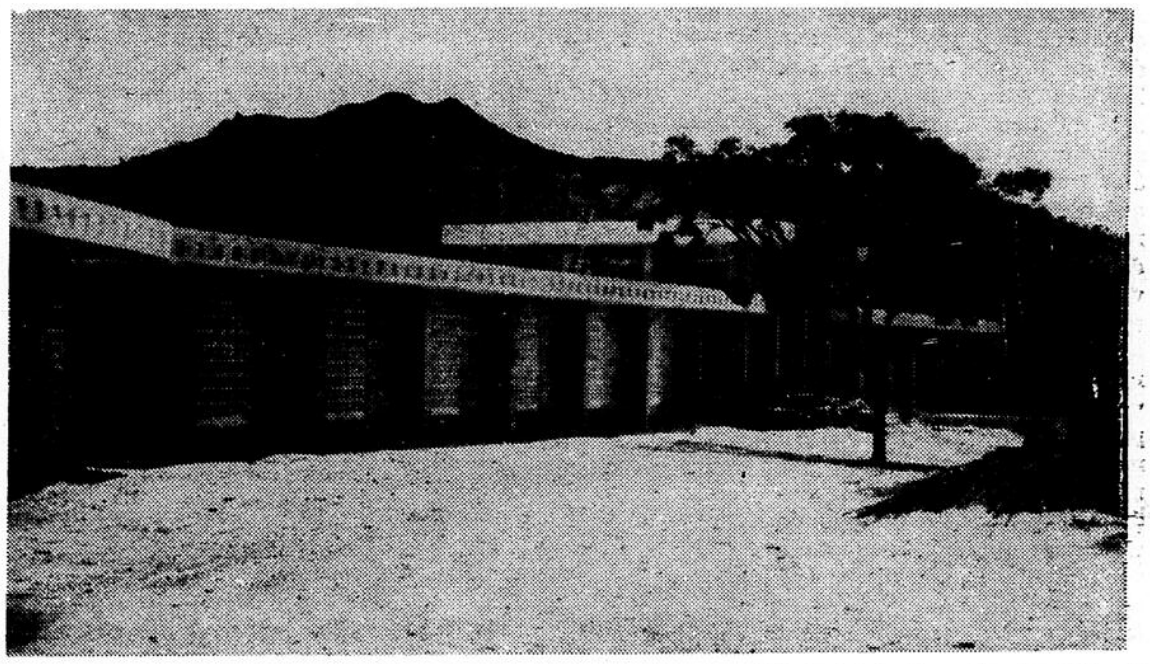
Le première tâche des prêtres canadiens fut de mettre en chantier les édifices du Grand Séminaire. En effet jusque là Petit et Grand Séminaire ne faisait qu'un. C'était loin d'être l'idéal. Et surtout lorsqu'on confia ces deux institutions à des groupes de prêtres différents ce fut l'occasion de réaliser le séparation qui s'imposait. Les construction les plus urgentes sont maintenant terminées. Nous pouvons donc respirer convenablement. Il reste bien des améliorations à faire mais nous attendrons patiemment les secours de l'extérieur pour les réaliser.

Cette construction fut entièrement payée par les argents reçus du Canada. Les sommes les plus importantes furent fournies par la Conférence Canadienne des Evêques. Beaucoup de dons envoyés par des particuliers nous ont permis de faire le reste. Les Evêques respectifs de chaque séminariste paient leur pension mais ces sommes sont loin d'égaler les dépenses encourues régulièrement par la marche du Séminaire. Encore là c'est la générosité des canadiens qui permet de boucler le budget. Le Honduras ne peut faire davantage car la pauvreté est grande. Les familles de nos séminaristes vivent aussi pour la grande majorité dans des conditions financières pénibles. Il ne faut donc attendre aucune contribution de leur part. Mais jusqu'ici tout s'est arrangé grâce à l'enthousiasme de nos compatriotes à aider les missions.

Je voudrais donc vous remercier le plus sincèrement possible pour tout ce que vous avez pu faire pour les missions. Merci pour vos aumônes. Merci surtout pour vos prières et sacrifices que vous présentez régulièrement au Père de la grande famille humaine où tous, canadiens et honduriens, sont des frères.

Roger Laniel, ptre

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075



Partie centrale du Grand Séminaire Nuestra Senora de Suyapa, Honduras, comprenant les classes, quelques chambres de professeurs, les bureaux de l'administration, la chapelle et un hall d'entrée.

EPARGNEZ DES $ $ — EPARGNEZ DES $ $
POUR LES PLUS BAS PRIX
AU BAZAR
128-130 ST-LAURENT VALLEYFIELD
UN VASTE CHOIX DE
• COUPE-VENT • CAR-COAT
POUR HOMMES ET POUR GARCONS
AU PLUS BAS PRIX EN VILLE
DES MILLIERS D'AUBAINES
5,000 CLIENTS SATISFAITS
• • • ECHANGEZ VOTRE CHEQUE DE PAYE — D'ALLOCATIONS — D'ASSURANCE-CHOMAGE ETC.
• • • RECEVEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE DE BAS DE NYLON DE PREMIERE QUALITE
• • • CETTE OFFRE VALIDE TOUTES LES SEMAINES

Programme d'encouragement pour créer des emplois chez les travailleurs âgés

En vigueur le 1er novembre prochain

Le Ministre du Travail du Canada a annonçé récemment les détails d'un programme d'encouragement pour la formation et l'emploi des travailleurs âgés qui entrera en vigueur le 1er novmbre 1963. Les travailleurs de plus de 45 ans demeurent en général beaucoup plus longtemps sans emploi que les travailleurs plus jeunes. Le gouvernement a donc élaboré un programme destiné à venir en aide aux hommes et aux femmes d'âge mûr qui depuis longtemps sont sans travail, afin de les aider à se trouver un emploi et à acquérir la compétence nécessaire. Ce programme comporte des primes d'encouragement versées aux employeurs qui embaucheront des travailleurs âgés admissibles entre le 1er novembre 1963 et le 31 janvier 1964. Ces primes correspondront à 50% du salaire mensuel versé ou à $75. par mois, selon le moindre des deux montants. Le programme viendra en aide à l'employeur pendant que le travailleur âgé qui est admissible recevra la formation et l'expérience qui vont lui assurer un emploi continu.

Voici les conditions requises pour que l'employeur reçoive les paiments d'encouragement:

1. Ces versements ne s'appliquent qu'à des emplois assurables aux termes de la loi sur l'assurance-chômage, hormis ceux d'un gouvernement quelconque ou d'une entreprise publique.

2. L'employeur doit donner au travailleur une formation convenable en cours d'emploi ou, si cela ne convient pas, l'aider au moyen d'autres programmes approuvés, à continuer à travailler.

3. L'employeur doit embaucher le travailleur entre le 1er novembre 1963 et le 31 janvier 1964 et l'employeur, lui ou un remplaçant admissible, durant au moins trois mois avant que le paiement puisse se faire.

4. Le travailleur ne doit pas occuper un emploi qu'un autre aurait quitté après le 1er septembre 1963.

1. Le sujet doit avoir 45 ans ou plus et ne pas avoir d'emploi à plein temps au moment où on l'embauche.

2. Le travailleur ne doit pas avoir droit aux prestations régulières d'assurance-chômage.

3. Le travailleur doit avoir été sans emploi pendant au moins six des neuf mois précédents. On peut établir qu'on était sans emploi par l'inscription au Service national de placement, le reçu de prestation d'assurance-chômage ou toute autre preuve satisfaisante de liens avec le marché du travail.

4. Le travailleur ne doit pas toucher la pension universelle de vieillesse ni autre prestations de retraite ou de pension égales ou supérieures au montant de la pension de vieillesse universelle.

5. Le travailleur doit être le seul membre de la famille à l'égard duquel un paiement d'encouragement est versé.

Pour de plus amples renseiments, on est prié de communiquer avec le Bureau National de Placement, qui est chargé de la mise en vigueur du programme au niveau local.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97, Du Marché
Valleyfield

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
4, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

ST-STANISLAS

Décès

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 12 octobre est décédée Mme Armandien (Lucrèce Legault) à l'âge de 67 ans, 7 mois.

Mme Viau laisse dans le deuil outre son époux, ses filles: Mme Albert Deschamps (Lucille) Viateur Lalonde (Claire) Yvan Bergevin (Madeleine), ses fils: Gérard, Jean-Pierre et Maurice.

Les funérailles ont eu lieu, mardi, le 16 octobre à dix hres Nos sympathies à la famille.

Dimanche, le 13 octobre est décédé M. Joseph Denis, célibataire, âgé de 73 ans. Sympathies aux membres de sa famille.

La Société Canadienne du Cancer prépare ses projets d'éducation et de bien-être

Le président A.-E. Pigeon remercie la population pour sa générosité

La Société Canadienne du Cancer a tenu une assemblée des directeurs, mercredi le 9 octobre, au sous-sol de l'église anglicane, sous la présidence de M. Arthur Pigeon.

Le but de cette assemblée était de préparer les projets pour les comités d'éducation et de bien-être, qui seront entrepris pour l'année 63-64.

Il est à noter que M. Jean-Guy Gauthier, représentant du conseil provincial, était présent à cette assemblée. Etaient présentes également Mme O. E. Caza, Mme R. Ponting et Mme M. Lindner.

Le comité d'éducation fera connaître au public sous peu, les dates des soirées d'éducation sur le cancer. - En ce qui concerne le comité du bien-être, celui-ci se réunit tous les mercredis soirs au sous-sol de l'église anglicane pour faire des pansements. (Tous les intéressés peuvent se présenter à la salle de l'église, rue Gault).

La Société a recruté la somme de $2,237.59 pendant sa campagne 63. Le président M. Arthur Pigeon tient à remercier toute la population qui a bien voulu aider cette cause humanitaire.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain.
Valleyfield



REMISE DE TROPHEES:— Dimanche soir dernier, avait lieu au Club de Golf de Valleyfield la soirée de fin de saison pour la section des hommes. A cette occasion, on procéda à la remise de prix et trophées décernés aux golfeurs méritants au cours de la saison. Ci-haut une série de photos prises à cette occasion et commençant par la gauche en haut, on reconnait BILL FEARN, trésorier du Club; JEAN-MARC BOUGIE, qui vole la vedette à tous les ans et qui se mérite le plus grand nombre de trophées. Il remporta cette année le Trophée Schenley pour la Classe A, le trophée Jean-Marc Clermont, pour avoir été choisi le meilleur golfeur de l'année et le trophée Brodeur pour le 1er prix low gross pour le 36 trous; Me J.-A. MELOCHE, vice-président du club et FERNAND PILON, capitaine. A DROITE KELLY BURNETT, professionnel au club, remet le trophée Belle-Vallée au Dr J.-U. Dinel comme champion de la classe "B". Au centre, à gauche, Me G.-A. MELOCHE remet à GILLES MIRON le trophée Nichols Chemical comme champion de la Classe C. A droite ROBERT BRAULT remet le trophée Brault pour le prix low net 36 trous mérité par "SONNY" VILLENEUVE et reçu par GERRY VILLENEUVE. En bas, à gauche, GEORGES WIDDUP, de Canadian Schenley, remet le trophée Schenley à EDMOND ALLARD comme récipiendaire de la Compétition Senior et, à droite, G.-A. MELOCHE, au centre, remet à M. MARCHUCK, à gauche, le trophée du Président et le trophée du vice-président à PAUL LAVIGNE qui l'a reçu au nom de MAURICE BOUCHAT, récipiendaire. (Photos Peter Rozon)

Les membres du Salaberry "noir et blanc" couronneront leur reine le 9 Nov.

A la salle Tougas & Nicholson

La semaine dernière nous vous avons relaté la réussite du premier couronnement de l'an dernier. Pour quelques-uns, lire ces quelques lignes fut tout nouveau, mais pour plusieurs ce n'était que revivre cettte soirée inoubliable, en pensée naturellement mais qu'ils revivront très bientôt. En effet, les billets seront mis en vente dès cette semaine. Il faudra noter en passant un changement radical à ce qui a trait au prix des billets, car ils se vendront $1.00 l'unité. Nous avons pensé qu'en baissant le prix des billets, plusieurs seront accommodés car à ce prix les rafraichissements se vendront à qui en désire. Par ce changement de politique le club de raquetteurs noir et blanc de Salaberry Inc. veut rendre possible la présence de toutes les classes de la société car les raquetteurs fraternisent avec tous. Il serait bon aussi de se rappeler que les prix du tirage pour le concours de la reine seront tirés le soir même du grand couronnement. Il est à noter qu'avec l'achat d'un billet d'entrée, vous pouvez gagner un magnifique prix de présence. L'an dernier, nous avons distribué plusieurs de ces prix mais cette année, à la demande générale nous rehausserons le prix de présence, de sorte que nous n'en ferons tirer qu'un seul. Mais quel prix!

Nous espérons donc que ces quelques petits changements apporteront les résultats voulus, car cette année nous attendons au-delà de quatre cents personnes. Je vous rappelle encore une fois que tous les membres du club, au nombre de cinquante-deux, ont en leur possession les billets d'entrée. Pour ceux qui ne connaitraient personne de nos membres et qui voudraient ob.tenir des billets vous n'avez qu'à communiquer avec notre président, M. Gilles Mailloux, FR3-6568, où encore à FR3-4192 chez M. Yves Leduc. Nous avons la certitude que cette soirée sera couronnée d'un éclatant succès et nous vous invitons chers amis(es) à vous unir à nous, membres du Salaberry, en ce soir du 9 novembre, en la grande salle Tougas et Nicholson pour danser et féter notre nouvelle majesté.

A la semaine prochaine,

Yves Leduc, Publiciste

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

Prenez connaissance de ces quatre points, puis, posez-vous la question suivante:

"AI-JE BESOIN D'UNE VÉRIFICATION DE SÉCURITÉ FAMILIALE?"

La Vérification de la Sécurité Familiale... sa nature et ses effets

Vérification de Sécurité Familiale

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits:
Votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.

2. Vous pesez vos obligations:
Remboursements d'hypothèque ou paiement du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce dont votre famille aurait besoin pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation.
Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir.
Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un *plan de sécurité* qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Que vous ayez ou non besoin d'assurance—que vous soyez ou non assuré par la Metropolitan—une Vérification de la Sécurité Familiale est toujours de mise. Plus de 2100 représentants de la Metropolitan, relevant de 102 bureaux régionaux, par tout le Canada, ont été formés en vue de vous rendre ce service. Appelez à votre bureau régional dès aujourd'hui.

Ce service ne comporte pas d'obligation—*sauf envers ceux qui vous sont chers.*

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

DISTRICT DE VALLEYFIELD
JEAN-NOEL HOGUE, C.L.U. Gérant
207, RUE VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-0661

Municipalité St. Louis de Gonzague

Session régulière du Conseil Municipal de St-Louis-de-Gonzague, tenue le 7 octobre, 63, tous les membres sont présents.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Lefebvre, que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Pinsonneault, que les comptes suivants soient payés: $154.27 et $3.12 Shawinigan W & P; $16. Edouard Amesse, piquets pour dépotoir; $25.000 Hydro-Québec loyer dépotoir; $17.47 Chs. Cadieux & Fils, bots fer pour pont; $225.00 Garage St-Louis, entretien station pompe, nov. à juillet 1963; J.Y. Hébert, $72.10 entretien station pompe, etc., août et septembre:; $5.00 à Raymond, David, Roger Myre, Philippe Leduc et M. Hubert Pagé, entraînement pompiers. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par H. Riendeau, que la municipalité achète de M. Gaston Patenaude, électricien de Valleyfield, quatre lampadaires en métal, No. 830-C, 5000 mercury, au prix de $190. chacun; il en fera l'installation d'ici un mois au prix de $190.00. Adopté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Pinsonneault, que demande soit faite à la Shawinigan W. & P. Co., au bureau de Huntingdon, dont M. J.H. Provost est le gérant, de bien vouloir faire les connexions aux quatre lampadaires du pont rue St-Joseph, dans le village, lorsqu'ils seront posés; notre municipalité se chargeant de payer le coût de l'électricité pour l'avenir; d'enlever ensuite les deux lumières de 4000 lumens aux poteaux à chaque bout du pont; et de poser trois nouvelles lumières de rue de 4000 lumens sur la rue St-Louis ou rang du Six, à l'est du village, jusque chez M. André Brunet. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, que l'on pose six lumièrees au lieu de trois, les trois autres devant être placées sur le nouveau chemin à partir du rang du six jusqu'à la nouvelle bâtisse de moulange. La proposition n'étant pas appuyée reste sans effet.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Pinsonneault, que notre Conseil donne son appui à la Chambre de Commerce de Vallefield au sujet du projet du canal qui unirait le canal de Beauharnois au lac Champlain. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Lefebvre, que soit adopté le Règlement pour l'imposition du taux de la taxe pour l'année courante 1963, et en conséquence ce taux sera encore de quatre-vingt cents (0.80) par cent dollars d'évaluation, moins un escompte de 10% à ceux qui paieront avant le 1er janvier 1963, dans le but de rencontrer les dépenses prévues et imprévues de l'année. Adopté.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. McCaig, que les immeubles suivants soient ajoutés au rôle d'évaluation: Maurice Trudeau, porcherie, $5000.00, 1er août 1963; Armand Vaudrin, maison neuve, $2000.000, 1er juillet 1963; René Amesse, maison neuve, 1er juillet' 1963, $2000.00; Armand Houle, maison neuve, 1er nov. 1963, $2000.00; Robert Daoust, 1er juillet 1963; $2000.00; Nouvelle manufacture moulange, 1er juillet 1963, $5000.00; et que le secrétaire soit autorisé à collecter les taxes sur ces nouveaux immeubles à compter des dates ci-dessus. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Pinsonneault, que l'on fasse le trottoir en ciment sur le côté est de la rue Ste-Anne, à partir de chez M. Eugène Deschamps vers le nord jusqu'à la rue Ste-Marie; et qu'un pont du calvet en ciment soit fait sur le fossé est Rang du 40, qui part de l'école Séguin vers le village. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. McCaig, qu'une somme de $100.00 soit souscrite pour l'achat d'une fournaise à la salle paroissiale, suivant demande formulée par M. le Chanoine Omer Séguin, curé, pour encourager les loisirs dans la paroisse. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Duranceau, que demande soit faite par l'intermédiaire de M. James Howden, de cette paroisse, de bien vouloir faire les démarches nécessaires dans le but de faire démolir la bâtisse qui servait autrefois à l'usage d'église située au coin des rues Church et Ste-Anne, sur le côté sud, étant donné que cette bâtisse ne servant plus depuis de nombreuses années, est dans un état d'abandon, et constitue un danger pour le feu, et autres inconvénients. Adopté.

La session est levée.



Comment gagner $10,000 en 10 minutes

N'aimeriez-vous pas posséder $10,000 de plus? Pourquoi alors ne pas en parler au Représentant d'Investors? En moins de dix minutes, il vous expliquera comment une mise de fonds de moins de $50 par mois peut vous assurer un minimum garanti de $10,000 en 15 ans ou de $15,000 en 20 ans, en plus de crédits supplémentaires. Une brève conversation avec le Représentant d'Investors vous sera des plus profitables.

Consultez vos représentants d'Investors dès aujourd'hui

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED

AURELE BOILEAU
181, St-Charles
Valleyfield, 373-4637

CLAUDE LEDUC
186, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

MAINTENANT

À VALLEYFIELD, BEAUHARNOIS
FRANKLIN CENTRE, HOWICK, HUNTINGDON
ORMSTOWN, ST-CHRYSOSTOME et STE-MARTINE:

COMPOSITION INTERURBAINE DIRECTE

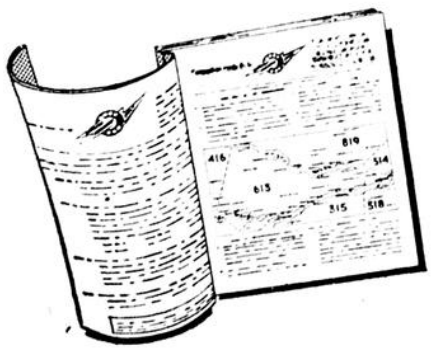


...et voici le livret que nous avons posté à votre adresse; vous y trouverez toutes les instructions nécessaires pour composer les numéros de l'Interurbain.

La CID se fait en trois temps: 1. Signalez "1" pour obtenir une *ligne CID*. **2.** Composez les trois chiffres du code régional de l'endroit que vous appelez, *s'il est différent* du numéro de code inscrit sur l'appareil que vous utilisez. **3.** Composez les sept chiffres du numéro de téléphone que vous désirez obtenir.

Le reste est automatique: Dans certains cas, vous entendez le son "bîpe-bîpe" après avoir composé. Il vous suffit alors de donner le numéro d'où vous appelez et vous obtenez immédiatement la communication. Dans le cas des abonnés de la ville de Valleyfield ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés, les appels seront comme par le passé enregistrés automatiquement.

Mettez à jour votre liste personnelle de numéros d'Interurbain en inscrivant pour chacun le numéro de code régional et le numéro de téléphone. Communiquez à ceux de vos amis qui habitent hors de votre ville votre numéro de téléphone avec votre numéro de code régional.



Vous trouverez des instructions claires et précises aux premières pages de votre annuaire téléphonique.

Aucun changement dans la composition des numéros locaux

BELL LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA SERVICE

Une compagnie canadienne appartenant à des Canadiens

Les décès de la semaine

M. Donat Legros

Récemment, est décédé M. Donat Legros, époux de feu M. Louise Gariépy, âgé de 79 ans, demeurant chez son fils Maurice, au 66a, Salaberry. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 21 octobre, des salons J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria, pour l'église du Saint-Esprit, 10 heures.

M. Amédée St-Michel

Le 19 octobre, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Amédée St-Michel, époux de feu Mary Marcotte, demeurant au 20 rue Andrew. Les funérailles ont eu lieu mardi, 22 octobre, des salons J. A. Larin et Fils, 349 rue Danis pour l'église Notre-Dame de Bellerive, service à 10 heures.

Mme Armandien Viau

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 12 octobre, est décédée à l'âge de 67 ans, 7 mois, Mme Armandien Viau, née Lucrèce Legault.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux, ses gendres et filles, MM. et Mmes Albert Deschamps (Lucille) Viateur Lalonde (Claire) Yvan Bergevin (Madeleine); ses fils et belles-filles: MM. et Mmes Gérard Viau (Agnès Girouard), Jean-Pierre Viau (Murielle Pepin) Maurice Viau (Pierrette Harrison); petits-enfants: Jean-Noël, Mario, Francine, Roger, Luc, Sylvie Deschamps; Lorraine, Réjean, Johanne, Marielle Viau; Pierre-Paul, Yves et Daniel Lalonde; Manon et Josée Bergevin; Serge, Carole, Nicole Viau; Chantal et Michel Viau.

Egalement: Frères et soeurs: MM. Evode, Léonide, Honoré, Anselme, Joseph Legault, Mmes Alfred Paré (Yvonne Legault); Désiré Leduc (Bertha); beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Philias Viau, (Rachel Viau, Raoul Viau, (Cordélie Lefebvre) Joseph Robidoux ,Rose-Anna Viau) Adélard Legault (Emérentienne Poirier), Evode Legault (Aline Leblanc), Léonide Legault (Florence Lavoie), Honoré Legault, (Georgette Major) Joseph Legault (Simonne Daigneault); Mmes Armand Lalonde (Yvonne Viau) Ophirin Legault (Lorenza Poirier), Adélard Legault (Eva Chartrand), MM. Désiré Leduc, Rodolphe Viau, Alfred Paré; un grand nombre de neveux et nièces.

Les funérailles de Mme Viau ont eu lieu, mardi, le 15 du mois courant à dix heures. Le convoi funèbre, précédé d'un landeau de fleurs et de la bannière des Dames de Ste-Anne portée par M. Alfred Legault, partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale. Un beau groupe de Dames accompagnaient la dépouille mortelle.

Les porteurs étaient les Policiers de Salaberry de Valleyfield. La levée du corps fut faite par M. le Curé Roland Léger. Le service a été chanté par M. l'abbé Gaston Legault, neveu de la défunte, assisté de M. l'abbé Joseph Viau et M. le Vicaire Marcel Gareau de Huntingdon.

La quête a été faite par Mme Léonide Marleau et J. A. Montpetit. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial.

Nous réitérons nos sympathies à la famille.

REMERCIEMENTS:

M. Armandien Viau et ses enfants, profondément touchés de la sympathie qu'on leur a témoignée, remercient toutes ces personnes.

P. - Osée Leduc Enrg
ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
26 ST-LAURENT FR. 3-1801
BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD

SERVICE D'AUTOBUS
VALLEYFIELD — ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
ORMSTOWN — ST-ANTOINE ABBE
S'adresser à:
AUTOBUS LEDUC
373-3666 Valleyfield
(xno)

Plus de 500 personnes à la danse des "Cadettes"

Les profits de cette danse seront versés pour l'achat de costumes neufs

Samedi soir dernier, soit le 5 octobre, les "Cadettes de Salaberry de Valleyfield" ont présenté leur danse annuelle en la salle Tougas et Nicholson. Environ 500 personnes ont dansé aux sons de la musique des "Sparton" de Montréal.

M. Clourde, qui agissait comme maître de cérémonie, a fait un travail magnifique ainsi que tous les autres membres du conseil qui se sont donnés la main pour réaliser et encourager les "Cadettes".

Au cours de la soirée, il y eut un spectacle sur scène, donné par les élèves du Music-Hall, dirigés par Thérèse Campbell.

La direction des "Cadettes de Salaberry - de - Valleyfield" tient à remercier la population de Salaberry - de - Valleyfield, pour son encouragement apporté lors de cette danse. Cette appréciation a été très remarquée par les dirigeants des "Cadettes". En vous saluant, elles vous disent trois fois Merci.

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
373-7144 Valleyfield



aucune autre ne vous conviendra
C'est une PONTIAC 64...c'est tout dire!


La Pontiac 64 présente encore plus de qualités propres à en faire la voiture la plus recherchée au Canada. La grille typique, de forme nouvelle, met en valeur la disposition des phares superposés. Pontiac vous offre le plus grand choix de modèles. Allez les voir bientôt et vous saurez qu'aucune autre ne vous conviendra.
LA PONTIAC...
UNE RÉUSSITE...ÉDITION 64!
UNE VALEUR GENERAL MOTORS
Voyez votre concessionnaire Pontiac dès aujourd'hui!
LUDOVIC MONTPETIT INC.
63, CHAMPLAIN VALLEYFIELD 373-5030

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951
HEURES DE BUREAU: JOUR. 9.30 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur appointement
Résidence: 373-7951
(XNO)

UNE A LA SUITE

Les cyclistes de l'école Hébert en sont rendus au point de passer sur les lumières rouges quand ils vont dîner: c'en est rendu vraiment une folie pour les automobilistes qui doivent leur céder le chemin car ces messieurs passent et il ne veulent rien savoir... **Dimanche dernier, la Cité de Salaberry de Valleyfield recevait le Gouverneur-Général et Mme Vanier lors du dévoilement de la statue du colonel Salaberry et des cérémonies qui marquaient le 150eme anniversaire de la bataille de Châteauguay**... Ce qu'il y a des gens qui "gueulent" aux joutes des Braves de Salaberry de Valleyfield... **"Au petit café" mardi dernier sur les ondes de C.F.L.V., on pouvait entendre la jolie voix de Francine Beaulieu**... Le colonel Salaberry retournera à l'hôtel-de-ville... **On a des vandales dans notre ville; il fallait que cela survienne un jour ou l'autre**... La ligue Récession faisait sont ouverture lundi soir dernier; mais les photos ne sont pas bonnes;... **La séance des philosophes du Séminaire de Salaberry de Valleyfield aura lieu le 24 novembre; on présentera à cette occasion une pièce d'Oscar Wild "Le garçon d'honneur"**... L'ouverture du magasin de disques de Roger est pour bientôt... **Maurice "C.F.L.V. "Legault avait le voix enrouée le semaine dernière; on se demande d'où vient ce mal: c'est vrai qu'il est toujours sur Le "go" (gault) Hummm**... Roger Bélair est de retour de vacances... **C'est avec inquiétude que nous voyons approcher l'hiver**... Les entrées pour Miss C.F.L.V. vont bon train... **Je vous dis que Mme Lepage en a des robes**... A la Boite à Chansons "Chez Jack Monoloy", on présentera samedi le chansonnier de renom Claude Léveillié dans un tour de chant très dynamique. C'est un rendez-vous que l'on vous donne... **N'oubliez pas de reculer votre horloge ou votre montre dimanche car nous retournons à l'heure normale, celle du soleil; cela fera plaisir à ceux qui aiment dormir**... On se demande ce qui se passe à C.F.L.V., et surtout au service des nouvelles; Jean--Denis Girouard fume toujours le cigare depuis sa récente visite à Matagami; une journée, c'est le gros et le lendemain, c'est un petit; peut-être manque-t-il de cachets. Si tu veux des Hava-Tampa, ils en vendent à Dorion; et surtout, ne t'étouffe pas... **A partir de lundi prochain, "Le Petit Café", qu'anime Guylaine, sera présenté directement du Sam-Pan Café. Les gens sont donc invités à se rendre à ce populaire restaurant pour cette émission**... Qui aura-t-on vendredi; vous verrez... **Pourqui remettre à demain ce qu'on peut faire aujourd'hui? Ce n'est pas une formule de prudence, et pourtant**... C'est le 21 novembre que l'on dévoilera le nom de celle qui sera Miss C.F.L.V. pour l'année qui va suivre; nous souhaitons bonne chance à toutes les participantes. Ce dévoilement se fera à l'Hôtel Balmoral. La gagnante recevra de très jolis cadeaux de la part de marchands de la Cité de Salaberry de Valleyfield. C'est un rendez-vous pour toute la population de la Ville... **Qui l'aurait cru? Notre France qui a été malade la semaine dernière; une femme si forte et plein de caractère comme elle ne peut vraiment être malade, à moins que son accident ne lui est pas fait**... Les Braves de Salaberry de Valleyfield jouent ce soir contre Sorel, à Sorel; cela promet d'être une partie très enlevante, car on connait la fougue des joueurs ainsi que celle de leurs partisans qui ne se laissent pas monter sur la tête facilement... **Le Centre Commercial Bellerive a commencé sa campagne de publicité sur les ondes de C.F.L.V.; on peut dire qu'il y a du vivant dans toute l'affaire, et pour cause**... Saviez-vous que les nouvelles cartes de membres sont actuellement en vente au profit du Ciné-Truffaut; pour que le Ciné puisse survivre, il faut vendre au moins 200 cartes; le prochain film sera une production de Georges Franju; "La tête contre les murs" avec Charles Aznavour. C'est une invitation que l'on fait aux jeunes et aux moins jeunes. Les cartes de membres sont entre les mains de Francine Loiselle-Amphilis, 373-7327, qui se fera un plaisir de vous en vendre une ou deux, c'est à votre goût. Donc, encourageons ce mouvement de jeunes qui veulent donner à la ville un aspect des plus XXe siècle... **Les Jeunesse Musicales aussi, ont besoin de votre aide pour présenter des spectacles d choix au public musical de "La Venise de Québec"**... La PLAZA ELLICE va de l'avant avec sa "Semaine du Bon Vieux Temps"; cela aussi, sera une réussite grâce à votre collaboration et votre soutien, surtout... **L'édifice "39 Jacques-Cartier Inc." s'élève rapidement si on regarde à quand remonte le début des travaux**... Et si nous allions faire un petit tour à l'hôtel-de-ville de Salaberry de Valleyfield: hier soir, il s'y tenait une réunion de la Chambre de Commerce Sénior — Ce soir, il y a une assemblée de plus de cinquante maires de différentes municipalités qui discuteront à propos de la prochaine campagne de travaux d'hiver... **La prochaine clinique de donneurs de sang se tiendra à la Légion Canadienne (branche 62) les 4 et 5 novembre prochain**... La convention annuelle de la Canadian Boating Federation aura lieu à Salaberry de Valleyfield les 8-9 et 10 novembre prochaine... **A ce qu'on peut voir, il y a beaucoup d'activités dans la "Venise de Québec"**... Sur ce, soyez prudents en fin de semaine; vous en serez les premiers heureux.

SERGE RHEAUME

PARTOUT ON MET A L'HON

C'EST LE PILIER J

Pendant une très longue période, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield a été considérée comme étant aux confins d'un triangle sans issue. Pour plusieurs, même chez nos administrateurs du temps, Valleyfield, c'était au bout du monde. Les moyens de communication étaient rares et notre développement économique s'en ressentait. La population demeurait stagnante et on se contentait du peu qu'on avait. On savait qu'on pouvait reusssir à mettre les deux bouts ensemble et on ne s'en faisait pas plus que cela, laissant aux autres endroits de la Province le soin de travailler à leur progrès économique.

De fantomatique, notre Cité est soudainement devenue réaliste. On s'est réveillé! Et aujourd'hui c'est vers l'avenir que s'orientent nos pensées.

Pourquoi ce changement? D'où vient-il? La réponse la plus explicite à ce phénomène réside dans le fait que notre classe ouvrière est devenue le pillier de notre force économique et industrielle. Il a fallu que plusieurs nous le disent et le répètent pour s'en convaincre. Et aujourd'hui on s'appuie sur cette armature pour faire les représentations qui s'imposent à l'extérieur .

Notre population ouvrière a "le sens civique de ses responsabilités et elle consacre tous ses efforts pour faire honneur à ses devoirs". Ces paroles ne viennent pass du dernier venu. Elles ont été prononcées il y a une dizaine de jours par le Premier Ministre du Québec lors de son passage dans notre ville pour l'inauguration officielle de Canadian Electrolytic Zinc, Limited, et devant de nombreux magnats de l'industrie dont plusieurs effectuaient leur première visite à Valleyfield. "Et si partout au Québec les choses se passaient comme elles se passent ici, ma tâche en serait beaucoup moins lourde", d'ajouter le Premier Ministre.

Tissus à la verge
Très grand choix
Mme O. OLIVIER
65, Ste-Cécile 373-3421

Transport
Valleyfield Express Ltée

— Meubles —
CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.
Edifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4184

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Poissons Tropicaux
- Grande variété
- Tous les prix

Valleyfield Aquarium
111, Du Marché Valleyfield

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
SOCIETE DES ARTISANS
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Réparation T.V. — Radio
Voyez
Venise Electronic Enrg
Radio, T.V., Hi-Fi, Stereo
237, Fabre Tél. 373-2767

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Confection pour dames, lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Ces annonceurs désirent dévelor

HONEUR LES MERITES DE NOTRE CLASSE OUVRIERE

ER JR LEQUEL REPOSE NOTRE AVENIR



Nous croyons que cette haute personnalité avait raison de prononcer ces paroles. En effet, depuis quand avons-nous vu, à Valleyfield, une industrie fermer ses portes à cause d'un conflit ouvrier? Il semble que les meilleures relations existent entre patrons et employés, ce qui assure une stabilité remarquable pour tous.

Cette marque de bonne entente n'est pas sans produire des effets heureux auprès de ceux qui songent à venir implanter chez nous de nouvelles industries. M. R. V. Porritt le disait encore la semaine dernière, qu'une des raisons qui ont motivé la venue de C.E.Z. à Valleyfield, c'était justement cette assurance que sa compagnie et ses employés travailleront la main dans la main pour assurer le progrès économique de notre Province et de notre pays.

Le comportement de notre classe ouvrière est une inspiration pour tous. Elle connait ses responsabilités et y fait face d'une façon réaliste. Elle sait que sa pleine participation à son travail ne résultera qu'en des bienfaits pour elle. Nos ouvriers ont appris que le meilleur moyen de faire reconnaitre leurs qualités, c'était de pratiquer le plein rendement à l'ouvrage. Les employeurs ne connaissent pas la déception chez nous Ils sont fiers de ceux en qui ils ont placé leur confiance.

Nous rendons donc hommage à ceux qui par leur travail et leur sincérité ont fait en sorte que Salaberry-de-Valleyfield est aujourd'hui reconnue comme un endroit où on peut faire un placement de pleine sécurité. Notre classe ouvrière est réellement ce pilier sur lequel on peut poser ses futures aspirations!

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.
SPECIALITE: Réparation générale
113, Grande-Ile
Tél. 373-9935

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Vente et réparation de télévisions et de radios
ST-LAURENT T.V.
29, St-Laurent 373-7933

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson **373-9801**

dévelor l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'er idéal pour faire vos emp.ctes
St.Lent .05 - $1.00
, St-Laurent
/alleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

STAURANT
ENARD
28, Marché 373-0107

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

D O W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Mai construite avec prêt de la Sd'Hypothèque
E. Bier Const. Enrg.
56 Cham - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

Draperies - meubles prélarts - disques sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

INSTALLATION ET VENTE
'RES D'AUTOS
MRS ET VITRES DE
OUS GENRES
VITRE VALLEYFIELD
ri Martin, Prop.
196 chemin Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

Les marchés d'aliments
METRO
VALLEYFIELD



Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
Vitrerie Gaby Martin
218 BOUL MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

es librairies
GALD BOYER
10, Nion 98, Alexandre
Valleyfield
dice, Beauharnois

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

SWANSTON FLORIST
Fleurs pour toutes occasions
PHILIPPE BILLETTE, prop.

ECOUTEZ CFLV 1370

LA PUBLICITE QUI PORTE ET RAPPORTE EST ANNONCEE A... CFLV

TOUJOURS DU RENOUVEAU

ECOUTEZ SAMEDI, A 7H. 30 P.M.

VILLAGE EN FETE

Une émission du poste No 1

ST-TIMOTHEE

1370 VOTRE POSTE RADIO No 1

Assemblée du Conseil Municipal de St-Anicet

Sont présents Mess. les Conseillers: Hortémus Mainville Joseph Chrétien, Ernest Wylie, Yvon Latreille, Alcide J. Caza, François Teste et son Honneur M. Lucien Perron maire.

Les comptes suivants ont été approuvés: Champlain Oil Products Limited $160.00, Réal Quenneville $283.75, Guy Laparé $41.95, Léo Laparé $32.00, Georges Langlois $75.87, Joseph Legault $9.00, Ross Irving $20.00, Yves Trépanier $54.00, Victor Quesnel $36.00, Gérard Caza $15.00, Huntingdon Gleaner Inc. $3.50, Avila Génier $5.00, Alcide Benoit $20.33.

Proposé par Hortémus Mainville, secondé par Yvon Latreille que la Corporation de St-Anicet conformement à l'article 80 de la Loi des Accidents du Travail 1931 (21 Geo. VV, Chap. 100) demande à la Commission des Accidents du Travail de Québec d'ajouter à la cédule 2 tous les employés de la dite Municipalité.

Proposé et résolu à l'unanimité de remettre la lettre de L'avocat Leblanc à M. J. P. Cossette avocat.

Avis de motion est donné par M. Joseph Chrétien conseiller pour passer un règlement pour faire exécuter dans la municipalité de St-Anicet des travaux pour remédier au chômage et bénéficier des octrois accordés en vertu du programme d'encouragement des travaux d'hiver 1963-64.

M. Anatole Castagnier et M. Paul-Emile Lafleur ont été engagés pour faire le sablage des routes saison 1963-64.

Des soumissions sont demandées pour le posage de la cloture à neige pour le 4 novembre 1963.

M. Edgar Grenon et M. Léonard Hurteau furent réengagés chauffeur sur camions à neige ainsi que M. Hormidas Carrière et Jean Beaudry comme aide chauffeur pour la saison 1963-1964

M Yvon Latreille Conseiller fut nommé pro-maire

Le conseil approuve la subdivision des lots 494, 495, 497, 498

J. Avila Génier sec.-trés.

M. Guy Germain est gagnant pour la région 2

Au concours oratoire Toastmasters tenu au Château, lundi dernier

Lundi soir dernier, le Club Toastmasters Baie St-François recevait au Château Salaberry des membres de différents Clubs de la région No. 2, pour la finale du concours oratoire.

On sait que ce Club a pour but de donner à ses membres une formation de conférencier et ainsi amener à la longue des années une maturité plus complète qui devra se refléter dans les années qui vont suivre.

La série de conférences fut précédée d'un souper, présidé par M. Jean-Marc Drouin du Club Toastmasters Baie St-François; on remarquait à la table d'honneur; M. Marcel Trudeau qui agissait comme maître de Gérémonie, M. Don Hart, président éducatif du district 61, M. Marcel Doutre, assistant-gouverneur de district 61 et M. Jim Childs, lieutenant-gouverneur du district 61.

Les conférenciers invités étaient M. Gaston Comeau, de Beauharnois qui parla du syndicalisme, M. Philippe Dunn, du Valleyfield Anglais qui avait intitulé sa conférence "Avantages et désavantages de l'automation", M. Guy Germain, du Valleyfield Baie St-François, qui présenta "Pour un désarmement", M. Robert Poudrier, de Châteauguay, qui nous entretenait sur l'abolition de la peine capitale et M. Georges Durocher, de Hawkesburry, qui parla de "Nos Ecoles". Ces conférences duraient de 5 à 7 minutes.

M. Jim Childs remit la charte au Club Toastmasters Baie St-François qui est le 3628e club du genre dans la monde.

Après la remise de la charte, on passa à la période d'improvisation qui était sous la direction de M. Armand Levasseur.

Le gagnant du concours oratoire représentera la région no 2 au concours du district 61 qui se tiendra à Beauharnois le 16 novembre prochain.

Le club Toastmaster Baie St-François est sous la présidence de M. Jean-Marie Drouin; M. Guy Germain en est le vice-président administratif, M. Jacques Loiselle, le vice-président éducatif, M. Marcel Trudeau, le Sergent d'armes et M. Raymond Caza, le secrétaire-trésorier.

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs Unités A et C



PAROISSE

STE-CECILE

5½%

1 - 10 - 73

(prix 99.)

M. Benjamin Carry,

représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

Tél. 373-2920

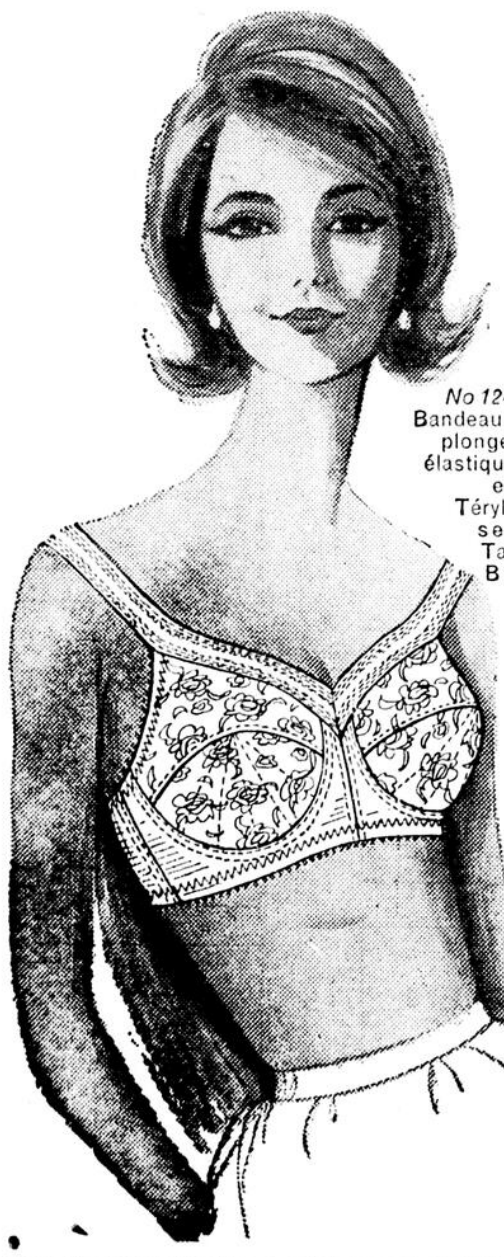
249, St-Lambert

SALABERRY DE VALLEYFIELD

Le nouveau 'Petal Burst'® en dentelle et Lycra* avec bretelles extensibles, signé Wonder-bra®

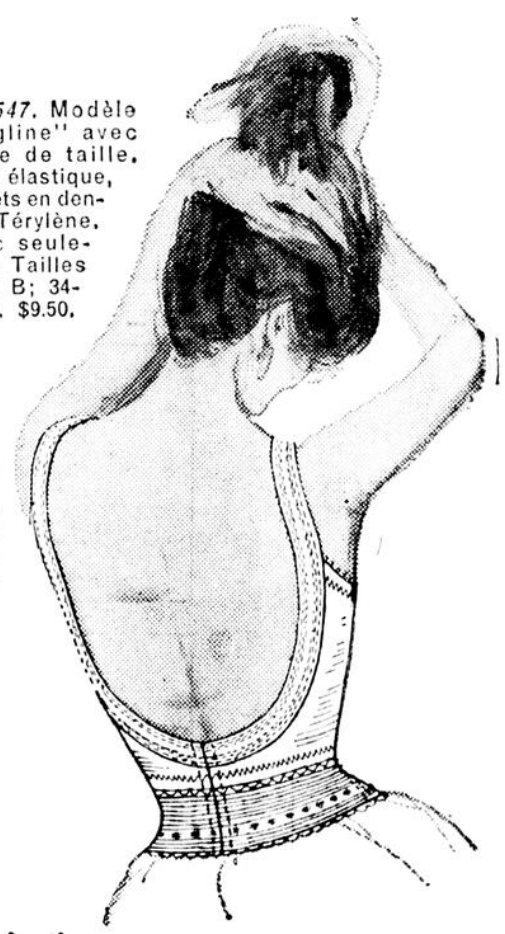
"Petal Burst", une éclosion de dentelle et de Lycra vous apporte un confort insoupçonné! Ses bretelles tressées en Lycra extensible reposent si légèrement sur vos épaules que vous les sentez à peine; elles sont discrètes même sous vos décolletés les plus larges. Elles ne roulent, ne plient ni ne glissent. Sous les bonnets, le nouvel Airlon, velouté et flexible, soutient avec douceur... Dentelle et Lycra, vôtre aujourd'hui même!

*Marque déposée de Du Pont



No 1547. Modèle "longline" avec bande de taille. Lycra élastique, bonnets en dentelle Térylène. Blanc seulement. Tailles 32-38, B; 34-40, C. $9.50.

No 1247. Modèle Bandeau à dos très plongeant. Lycra élastique, bonnets en dentelle Térylène. Blanc seulement. Tailles 32-38, B et C. $6.50.



Wonder-bra en dentelle et Lycra avec bretelles extensibles

en vente chez

J. O. Quesnel Ltée

67, Ave. Grande-Ile

Valleyfield Tél. 373-5720

Association des Grosses Quilles de Valleyfield

Bellerive Mixte
Positions des équipes

1) N. Beaulne	15
2) G. Roy	15
3) J. Poulin	14
4) C. Beaudin	9
5) P. Campeau	9
6) J. Lespérance	8
7) Bills	7
8) M. Vaillancourt	6
9) B. Robineault	5
10) J. Marino	3
11) H. Bourdon	3
12) R. Laforme	2

Moyennes (hommes)

1) N. Beaulne	184
2) R. Cardinal	182
3) G. Miron	180
4) L. Daoust	177
5) B. Smith	175
6) J. Lespérance	171

Femmes

1) J. Marino	158
2) C. Leboeuf	155
3) M. Beaulne	145
4) R. Théôret	142
5) L. Robineault	138
6) G. Robineault	138

Ligue Molson's
Positions des équipes

1) H. Brunet	10
2) M. Pronovost	8
3) Canadienne	7
4) J. M. Bougie	7
5) Draught	7
6) Porter	7
7) R. Leboeuf	7
8) C. Mallette	5
9) Laurentide	4
10) J. Viau	3
11) Golden Ale	3
12) Export	3

Moyennes

1) N. Beaulne	189
2) G. Lapierre	189
3) G. Roy	183
4) B. Smith	179
5) B. Dumais	178
6) J. M. Gobeil	176
7) D. Roy	176
8) E. Montpetit	175
9) L. Daoust	175

Ligue Cité
Positions des équipes

1) A. Debellefeuille	13
2) Fricot	11½
3) Balmoral	11
4) Coca-Cola	9½
5) Seven-Up	8
6) Bourassa Frères	7
7) Entr. Paul Viau	7
8) Nichols Chemical	6
9) Pepsi Cola	6
10) Bellerive Bowling	4
11) Zinc Co	3
12) Wayne's Auto Sales	2

Moyennes

1) N. Beaulne	190
2) G. Miron	189
3) M. Gobeil	189
4) R. Bériault	178
5) E. Montpetit	177
6) R. Leboeuf	177
7) P. Théôret	177
8) G. Lapierre	177
9) A. Bergeron	177
10) C. Soucy	177

ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

Le roi de la série BEMCO LINE

QUILTORAMA

GARANTIE ENREGISTRÉE DE 20 ANS
s'il est utilisé avec un sommier-caisse assorti
Dimensions: 3'3", 4'0", 4'6"

89.75

SOMMIER-CAISSE ASSORTI, AUSSI 89.75



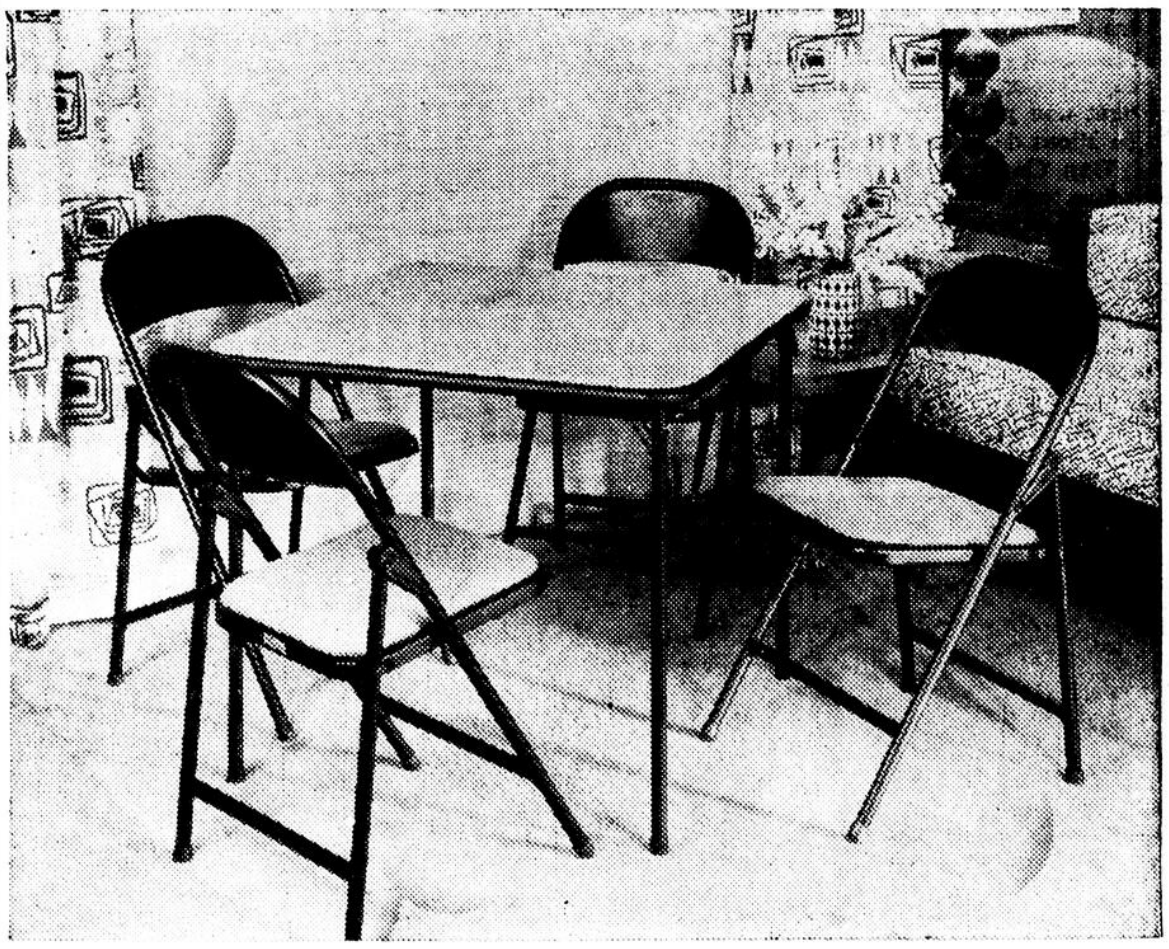
...est digne d'un roi!

Grâce à la conception révolutionnaire BEMCO, vous pouvez maintenant vous procurer un matelas souple et luxueux en même temps que le support ultra-ferme que tous les médecins recommandent afin de combattre la fatigue physique et mentale. Cet extraordinaire QUILTORAMA est muni d'un coussin de caoutchouc-mousse pleine grandeur placé directement sous le coutil afin de vous assurer un confort jusqu'alors insoupçonné. Vous dormirez sur vos deux oreilles, sachant que vous ne pouvez acheter de meilleur matelas.

★ **L'ensemble continental comprend 810 ressorts en acier trempé (ressorts sur ressorts).**

★ **Double épaisseur de sisal caoutchouté afin de prévenir la moindre possibilité qu'un ressort se fasse sentir.**

★ **Epaisses couches de pur feutre blanc, comprimé avant le capitonnage afin qu'il ne s'affaisse jamais.**



ENSEMBLE DE TABLES à CARTES

à partir de $29.50

Construction solide par "SINGER"

Métal brun métallique, cuirette lavable, turquoise, corail ou or.

Profitez de notre grand choix pour vous procurer cet ensemble pour l'automne.

5 MORCEAUX

$29.50

PLANTE & CLAIRMONT Inc.

MAGASIN DE MEUBLES

17, DU MARCHE **VALLEYFIELD** **373-4855**

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.



Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600

S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus

Votre Chambre de Commerce

La Chambre de Commerce de Salaberry de Valleyfield commence une nouvelle année et elle recommence son recrutement, pour l'année 1963-64.

Qu'est-ce tout d'abord que la Chambre de Commerce?

C'est une association volontaire de citoyens qui veulent promouvoir le bien-être commercial, industriel, agricole et civique de leur ville.

Et voici maintes raisons pour vous inciter à faire partie de votre Chambre de Commerce. Au point de vue publicité, votre localité a besoin d'une organisation toujours en alerte pour en faire connaître les avantages, y attirer de nouvelles industries et de nouveaux citoyens.

Concernant le bien-être, ce sont invariablement les citoyens membres de la Chambre qui sont à la tête de tous les mouvements de bien-être général dans votre localité.

Le civisme est une vertu essentielle aux membres d'une Chambre de Commerce. Ils ont à coeur de faire de leur ville le plus beau coin du monde où il fait bon vivre.

La Chambre travaille constamment au développement commercial, industriel et social de sa localité.

En travaillant au développement économique de son district la Chambre contribue, grâce à son affiliation à la Chambre nationale, au développement économique de tout le Canada. La Chambre, par l'Association volontaire des meilleurs citoyens, est une force à la poursuite du bien général.

La Chambre s'occupe constamment de faire connaître l'opinion de ses membres et de la communauté en général aux Gouvernements municipal, provincial et fédéral.

La Chambre de Commerce est un facteur d'harmonie entre les citoyens parce qu'elle les unit dans la poursuite du bien commun.

La Chambre encourage le mouvement des Chambres de Commerce des Jeunes en vue de leurs responsabilités de dirigeants de demain.

Etre membre de la Chambre de Commerce est à la fois un privilège et un honneur. Les contributions à la Chambre de Commerce sont des placements sur l'avenir de la ville.

La Chambre encourage la construction et le maintien de bonnes routes, l'établissement de règlements de circulation et de mesures de sécurité.

La Chambre de Commerce est organisée pour servir ses membres par tous les moyens possibles et leur aide à atteindre leur commun objectif.

Elle unit dans la poursuite du bien général tous les éléments de la ville sans distinction de races, de religion ou de langue, contribuant ainsi à leur harmonieuse coopération. Elle rappelle aux citoyens leur devoir de voter et s'efforce d'éclairer l'opinion publique sur tous les sujets de conséquences municipales, provinciales et fédérales. L'avenir économique et social de votre localité dépend pour beaucoup de la vitalité et de la force de votre Chambre.

Vous voulez le progrès de votre ville, vous voulez l'embellissement de votre ville, vous voulez que votre ville soit active, faites partie de votre Chambre de Commerce; pas seulement en envoyant votre contribution, mais aussi en prenant une part active aux délibérations de votre Chambre.

Une Chambre de Commerce active veille aux intérêts de tous les citoyens, et pour cela il faut votre appui. Le proverbe qui se lie ainsi: "L'union fait la force" n'est pas une phrase inutile; on en voit les résultats tous les jours en lisant nos journaux quotidiens.

Donc, envoyez votre contribution à votre Chambre de Commerce, surtout assistez aux assemblées et prenez une part active aux délibérations.

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400



35ième anniversaire de mariage: — Samedi, le 5 octobre dernier, plusieurs parents et amis se réunissaient au Club Touriste, à Valleyfield, pour célébrer d'une façon grandiose le 35ième anniversaire de mariage de M. et Mme Roméo Beauchamp, citoyens avantageusement connus à Bellerive. Il y eut la lecture d'une adresse par la petite FRANCE THIBAULT. Le cadeau de porcelaine fut présenté par CAROLE THIBAULT. Une gerbe de fleurs fut présentée à la jubilaire par JOHANNE CAMPEAU. La petite SYLVIE BEAUCHAMP fit la présentation d'une magnifique bourse. On voit ici, sur cette photo, les jubilaires entourés de leurs enfants; de gauche à droite, Mme ROBERT THIBAULT, Colette; Mme MARCEL CAMPEAU, Huguette; les jubilaires, M. et Mme ROMEO BEAUCHAMP; et leur fils, BERTRAND BEAUCHAMP.
(Photo Studio Beauchamp).



FIN DES ACTIVITES: — La Ligue de "Shuffleboard" du Club Nautique de notre cité terminait ses activités dimanche soir dernier par un souper amical et la distribution de prix et trophée aux joueurs méritants au cours de l'ordre habituel: M. PERRON, responsable de la saison. Sur cette photo, on reconnait dans cette soirée; M. WELDIE GAUTHIER, Maître au "'Shuffleboard"; Mme et M. GERALD POIRIER qui remportèrent les honneurs du tournoi; Dr. ARMAND CLAIRMONT, présentant le trophée O'Keefe et Dr. MAURICE BRODEUR, qui se classa bon deuxième. N'apparait pas sur la photo MM. ALCIDE DAOUST, JOS MORIN et autres responsables. (Photo Peter Rozon)

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE



DEPART POUR L'EUROPE: — Mme Yvette Melançon, présidente du Syndicat National des services hospitaliers de Valleyfield, partira sous peu pour l'Europe pour un voyage d'étude et d'enquêtes à-travers différents pays. Ce voyage est organisé par la confédération des syndicats nationaux, soit le C.S.N. Les membres du Syndicat de Salaberry de Valleyfield s'unissent pour souhaiter un bon voyage à Mme Yvette Melançon.



CHEZ LES FILLES D'ISABELLE: — Photo prise lors des élections générales du Cercle des Filles d'Isabelle de Salaberry-de-Valleyfield. La photo nous fait voir le nouveau conseil pour le terme 1963-64. On aperçoit, tout d'abord, MMES JULIE BILLETTE, secrétaire-trésorière; ANTOINETTE DUROCHER, secrétaire-archiviste; LAURIANA MARCIL, régente; l'aumônier, M. l'abbé JOSEPH VIAU; MMES COLOMBE GOUDREAU, vice-régente et ROBERTE BONHOMME, secrétaire-financière. La deuxième rangée nous fait voir: MMES PAULINE SAUVE, syndic, 3 ans; CECILE GENDRON, syndic 2 ans; IRENE RANGEE, syndic, 1 an; HELEN BEAUVAIS, monitrice; GABY LEMIEUX, porte bannière; CLAIRE LANCTOT, première guide; LAURETTE DUBOIS, gardienne; ANNETTE THEORET, chancelière; LILIANE LOISELLE, pianiste; LUCIA LEBOEUF, garde intérieure; JACQUELINE RICHER, deuxième guide et CELISE GAREAU, rédactrice.



J.-P. Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Valleyfield, P.Q.
Tél. 373-9404

Service d'expertise de successions

- Assurance-vie et santé
- Assurance collective et commerciale
- Pensions et rentes

LA **Great-West**
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Ligue de Quilles des Zouaves

Ligue du dimanche

Positions des équipes

1) Dollard	10
2) Maisonneuve	9
3) Lévis	9
4) Salaberry	4

Ligue du lundi

1) Champlain	7
2) Frontenac	7
3) Montcalm	5
4) Cartier	5

Ligue du mardi

1) Aigles	10
2) Lions	10
3) Renards	9
4) Comets	3
1) Alouettes	11
2) Bisons	10
3) Loups	7
4) Tigres	4

Ligue du jeudi

1) Piques	8
2) Trèfles	8
3) Carreaux	6
4) Coeurs	2

Ligue de Quilles Venise

Positions des équipes

1) Salle Gauthier	10
2) Valley Paving Co	8
3) Venise	7
4) Perron & Frères	5
5) Z. Perron Automobile Ltée	1

Moyennes (femmes)

1) T. Blanchette	147
2) M. Bolduc	126
3) M. Plante	124
4) J. Langevin	124
5) J. Gauthier	121
6) Y. Deschamps	117
7) M. St.-Cyr.	114
8) P. Gervaiis	114
9) A. Vinet	113
10) N. Leduc	112

Moyennes (hommes)

1) G. Sauvé	161
2) P. Hatch	146
3) V. Poirier	145
4) M. Leduc	138
5) J. P. Lecompte	137
6) R. Lalonde	131
7) J. Vinet	131
8) R. Plante	130
9) J. P. Gauthier	128
10) G. Lalonde	126

A la télévision

DIMANCHE
27 OCTOBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours universataires
Géopraphie Physique
9.30-Cours universitaires
Précis d'histoire du Canada
10.15-Cours universitaires
Histoire de l'art
11.00-Le Jour du Seigneur
12.00-F-MA
1.00-Vu d'Ottawa
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports
Football américain
Green Bay et Baltimore
4.30-Echos du sport
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Présence de l'art
7.00-Caméra 63
7.30-Robin des Bois
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-L Téléthéâtre
"Marius"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Sport-éclair
11.30-Conférence

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical
musique - commentaires
12.30-Ouverture - horaire manchettes
12.45-En ce temps-ci
sujet: "Mon royaume n'est pas de ce monde"
animateur: abbé Georges Matte
1.15-TV Université
cours sur l'administration de l'entreprise
2.00-Football
Saskatchewan vs Toronto
4.30-Monsieur le maire
5.00-Les p'tits bonhommes du dimanche
dessins animés
6.00-Dernière heure
6.15- Le Québec en marche
avec l'Honorable Jean Lesage
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Qui dit vrai?
animateur: Mario Verdon
7.30-Ciné-Spectacle
"La femme au fouet"
9.00-Police des plaines
9.30-Bon voyage
10.00-Découvertes '63
10.30-Télé-charade
10.45-En primière page
10.55-La Couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à face
discussions

LUNDI
28 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.00-Musique
10.30-Emission scolaire
"Arts"
11.00-Long métrage
12.55-CBFT Téléjournal
1.00-Long métrage
"Le Paradis des célibataires"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3,30-Miroir d'Eves
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-M. Pipo
5.30-Atome et galaxies
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Bras dessus, bras dessous
Une émission de chansons
9.30-De 9 à 5
Téléroman de Marcel Dubé
10.00-Votre courrier
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Sortilèges"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Destination Danger
"Sanctuaire d'oiseaux"
12.45-En matinée
"La dame de Haut le Bois"
2.30-Tout pour la femme
4.00-ABC — maternelle
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Defi
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Toute la ville accuse"
7.30-Aventures dans les iles no. 105
"Chasseur d'épave"
8.30-Télé-policier
"La bonne tisane"
9.00-Télé-quilles
10.00-Détectives
10.30-Sous le ciel de Montréal
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10 Cinéma
"Vertiges"

MARDI
29 OCTOBRE

CBFT, Montréal Canal 2

10.00-Musique
10.30-Emission scolaire
"Les Forces de la nature"
11.00-Long métrage
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Antoine le magnifique"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3.30-Votre enfant, Madame
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-La Flèche brisée
Un propriétaire de cirque veut exploiter un jeune Indien
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Rue de l'Anse
"La Tempête"
8.30-Tête d'affiche
La musique de Vincent Scotto
9.30-Chasse et pêche
La chasse aux oies bleues.
10.00-Réalités économiques
Une émission sur le monde des affaires et de l'industrie
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
Le Vaisseau fantôme"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes
"Le trésor du roi Richard"
12.45-En matinée
"Crime du Bouif"
2.25-Télé-guide
2.30-Tout pour la femme
avec Hughette Proulx
4.00-A-B-C-D
maternelle avec Anita Barrière
4.30Zoo du capitaine Bonhomme
émission à participation pour les jeunes
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Alexis gentleman chauffeur"
7.30-Le saint
(titre à confirmer)
8.30-Le club du disque
animateur: Jac Duval
9.00-Tentez votre chance
quiz
9.30-Comm' dans l'bon temps
10.00-Dix sur dix
variété
10.30-Toute la ville en parle
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Belle Andalouse"

MERCREDI
30 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.55-CBFT-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Coup de foudre"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Actualités féminines
3.30-Le temps de vivre
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Coeur aux poings
"Les Deux Mocassins"
5.30-L'Epée de Florence
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
7.30-Adèle
8.00-Le Pain du jour
Téléroman de Réginald Boisvert
8.30-Cité sans voiles
"Le Poing vengeur"
9.30-Sous le signe du Lion
Téléroman de Françoise Loranger
10.00-Actualités politiques
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10..54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Ma confession"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sur demande
avec Jean Coutu
12.45-En matinée
"L'oiseleur"
2.30-Tout pour la femme
avec Hughette Proulx
4.00-A-B-C-D
maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Aventures d'outre mer
"Contrebande de diamants"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"Alexis gentleman chauffeur"
7.30-Adam ou Eve
quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Avec plaisir...
Monique Gaube ses chansons et son invité
8.30-Hockey
10.10-Devinez Juste
quiz
10.40-Yves Christian
10.55-En premier page
11.05-La couleur du temps
11.10-La ronde des sports
11.20-Cinema
"Mission à Tanger"

JEUDI
31 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.30-Emission scolaire
"Les Mervelles de la nature"
11.00-Long métrage
12.55-CBFT - Téléjournal
1.00-Long métrage
"Bagaire à Apache Wells"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3.30-Votre enfant, Madame
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Grand Prix
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edtiion métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Filles d'Eve
Téléroman de Louis Morisset
8.30-Tous pour un
9.00-Janique aimée
9.30-L'Heure du concert
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Douce"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique- commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes
"Enquête à la cour"
12.45-En matinée
"L'affaire Mirella"
2.25-Télé-guide
2.30-Tout pour la femme
avec Hughette Proulx
4.00-A-B-C-D
maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-Métro
magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Alexis gentleman chauffeur
7.30-Comment, Pourquoi?
Jeanette Bertrand analyse les problèmes des adolescents
8.00-La famille Stone
8.30-Cinéma Kraft
"La nuit est à nous"
10.00-Le prix plaza
animateur: Réal Giguère
10.30-Cri-cri
10.45-En première page
les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Coeur sur la main"

VENDREDI
1er NOVEMBRE

CBFT, Montréal. Canal 2

12.55-CBFT - Téléjournal
1.00-Long métrage
"Douce"
3.00-L'Exposition française
De la Place des Arts à Montréal, défilé de modes des grands couturiers français. Commentatrice: Nicole Germain
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprise
5.00-Ti-Jean Caribou
"La Fille du diable"
5.30-Les Enquêtes Jobidon
"Il était trois petits navires"
6.00-Le temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelle du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Adèle
8.30-Cinéma international
"L'Or de Rome"
10.15-Les Affaires de l'Etat
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54--Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
Une simple histoire"

CFTM. Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Chasse au crime
"Cadavre au bois de Boulogne"
12.45-En matinée
"François 1er"
2.30-Tout pour la femme
avec Huguette Proulx
4.00-A-B-C- D
maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Remous
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Alexis gentleman chauffeur
7.30-En première
"Pandora"
9.30-La tête des autres
quiz variété
10.00-Alors...raconte
histoires humoristiques
10.30-Un air d'accordeon
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Monsieur Vincent"

SAMEDI
2 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours universitaire
Chimie moderne
9.30-Cours universitaire
Théorie et critique du fédéralisme
10.15-Cours universitaire
Probabilités et statistiques
11.00-Pepinot
11.30-Am-tram- Gram
12.00-Les Croquignoles
12.30-Coucou
1.00-Le Golf et ses étoiles
2.00-Football canadien
4.30-20 ans express
5.00-Les uns les autres
5.30-Hollywood à l'âge d'or
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45Comment dites-vous?
7.00-Champ libre
8.00-Dans les rues de Québec
8.30-La Soirée du hockey
10.15-Les Couche-tard
10.45-Votre choix
11.00-Téléjournal
11.15-Supplément régional
11.24-Nouvelles du sport
11.35-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
musique - commentaires
12.45-ouverture
manchette - horaire
1.00-Cinéma du samedi
"Le grand couteau"
3.00-Sur le matelas
la lutte
4.00-La rampe sportive
4.30-Centres de loisirs
5.00-C'est à voir
5.15-Le ralliement des creditistes du Québec
5.30-Dialogues
6.00-C'est arrivé cette semaine
Les actualités
6.30-Carnet de voyage
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles
"La vallée du jugement"
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'arche de Noë"

Assemblée du Conseil de la Paroisse St-Stanislas-de-K.

A une assemblée générale et mensuelle de la Corporation de la paroisse de St-Stanislas de Kostka, tenue au lieu ordinaire des assemblées, lundi, le 7 octobre 1963 à sept heures de l'après-midi à laquelle sont présents M. Eugène Pilon maire et MM. les Conseillers Anatole Trépanier, Wilfrid Lafontaine, Albert Patenaude, Auguste Pepin, Raymond Perras et Roch Verner formant quorum de ce Conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé, statué par résolution de ce Conseil comme suit:

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine,

Secondé par Anatole Trépanier,

Que cette assemblée soit ajournée jusqu'à neuf heures. 15.

Il est proposé par Raymond Perras,

Secondé par Anatole Trépanier,

Que ce Conseil décide de contribuer à l'Hôpital Ste-Justine la somme de $50.00.

Adopté.

Il est proposé par Roch Verner,

Secondé par Albert Patenaude,

Que de Secrétaire-Trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

Marcel Maheu chez Rosco	$1.50
Wilfrid Vaudrin pour broche piquante	8.60
Une crampe	.17
	8.17
Compte de loi des jurés 378 noms à 0.05	$18.90

Adopté.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine,

Secondé par Auguste Pepin,

Que ce Conseil autorise le Secrétaire-Trésorier à se servir d'un avocat pour collecter les vidanges si cela est nécessaire. Il devra se servir de Jean-Paul Cossette.

Adopté.

Il est proposé par Anatole Trépanier,

Secondé par Raymond Perras,

Que ce Conseil autorise le Secrétaire-Trésorier à s'informer auprés de Lorenzo Toulouse et M. Gérard Cadieux, Gérald Laniel, M.A.L. si le Conseil a le droit de faire pont en neuf à l'endroit où le Conseil a fait déboucher le printemps dernier en face du lot appartenant à Mme Ubald Leboeuf.

Adopté.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine,

Secondé par Auguste Pepin,

Que ce Conseil retienne les services professionnels de M. Jean Gauvin, ingénieur, pour présenter une étude préliminaire d'égoût et d'aqueduc pour la Corporation. Les honoraires versées à l'ingénieur ne devront pas excéder la somme de $600. et seront déductibles des honoraires du coût des travaux où ils sont réalisés. Il est entendu que le projet en question devra être présenté à la prochaine assemblée régulière qui sera le 4 novembre 1963.

Adopté.

Richard Lafontaine
373-3155 Valleyfield
AVOCAT
23 STE-HELENE



UNE AUTRE SAISON:— Dimanche dernier avait lieu en l'Aréna de Valleyfield l'inauguration de la nouvelle saison de Hockey des Braves Jr. de la Ligue Métropolitaine. La rondelle fut mise au jeu par Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON en présence de plusieurs dignitaires; on remarquait Mgr LUCIEN BEAUCHAMP, recteur du Séminaire; M. GERARD CADIEUX, député provincial; M. PAUL ST-ONGE, trésorier des Braves; M. ARTHUR VINET, M. Eddy Cadieux, président des Braves M. JEAN-PAUL BISAILLON, gérant; M. JACQUES VIAU, vice-président; M. le député GERALD LANIEL et M. HARTY RIOUX, instructeur, ainsi que d'autres personnages du monde sportif. La joute mettait aux prises le N.-D.G. et Valleyfield et elle se termina par un compte nul de 5 à 5.

(Photo Peter Rozon)



LE TOUR DU CHAPEAU:— Cette année le tour du chapeau fut réussi au Club de Golf de Valleyfield dans le domaine des trous d'un coup. En effet, deux autres golfeurs de chez nous viennent de réussir cet exploit et la Brasserie Dow a voulu rendre un hommage bien spécial en remettant un trophée-souvenir ainsi qu'un bouton de veston en or à ces amateurs de chez nous. Sur cette photo, on reconnait M. TOD CAMPEAU, représentant et surveillant des ventes Dow dans la région, remettant le trophée Dow à STEVE SMITH à gauche et JOHN FRASER à droite. JEAN-MARC BOUGIE a réussi cet exploit au début de la saison ce qui fait un total de trois trous d'un coup au Club de Golf de Valleyfield en 1963. Avec des exploits du genre le nombre de membres de ce club grandira certainement au cours des prochaines saisons. (Photo Peter Rozon)

EPARGNEZ

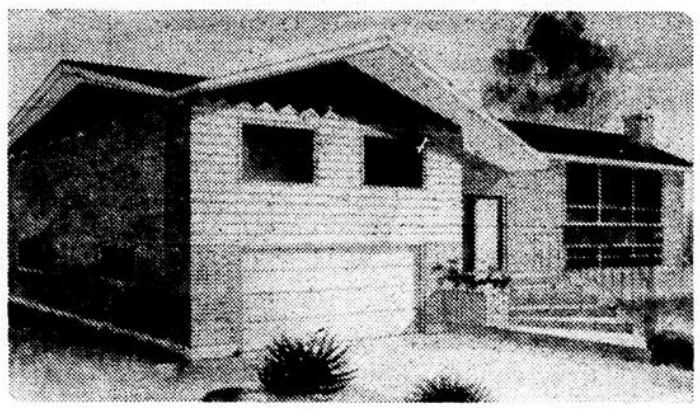
En réservant dès maintenant la maison de votre choix

GAIN DE $1500

RESERVEZ MAINTENANT
PRENEZ POSSESSION EN MAI '64

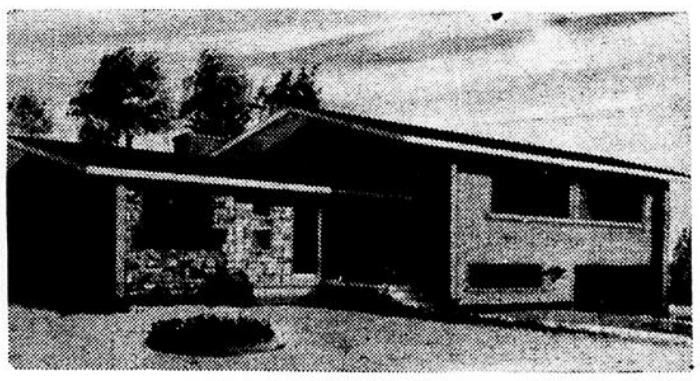
25 modèles au choix

DE $11,950. à $35,000.



SURVEILLEZ L'OUVERTURE
prochaine de la maison modèle de vos rêves.
Modèle "LE BARON" illustré ci-haut.

- 4 grandes chambres à coucher dont la chambre principale communique avec la chambre de bain.
- Cuisinette et dinette de grand luxe.
- Vaste salon et salle à manger qui donne sur un patio avec porte coulissante.
- 2 chambres de bain.
- Chambre de lavage et chambre froide.
- Vaste salle de jeux finie.
- Garage pour deux voitures.
- Chambre de chauffage.



MODELE (1531) $18,650.

OU LE MODELE EXCLUSIF DE VOTRE CHOIX...

PARC Salaberry

Protège votre placement en incluant avec l'achat de chaque maison une garantie de 5 ans.

Pour tous renseignements:

463 rue Salaberry

TELEPHONES:
373-5459 ou 373-8751

Bureau ouvert du lundi au samedi

Salaberry de Valleyfield, Québec.